



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ROSH HASHANAH • МААМАР 4

והיה ביום ההוא יתקע בשופר גדול ובאו האובדים...

«И будет в тот день:
затрубит великий шофар»



Шофар Рош а-Шана вновь низводит царственность Б-га из окружающего света в свет, наполняющий миры, обновляя жизненную силу года и восполняя изъяны, оставленные грехом, посредством вопля внутреннего сердца; однако даже окружающий свет всё ещё определяется мирами. «Великий шофар» Будущего низведёт свет из сущности Б-га, пребывающей выше всех миров, — из Воли всех желаний, — и потому достигнет даже самых далёких душ, приводя к полному самоустранению и трепету.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/rosh-hashanah/4/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Шофар Рош а-Шана вновь низводит царственность Б-га из окружающего света в свет, наполняющий миры, обновляя жизненную силу года и восполняя изъяны, оставленные грехом, посредством вопля внутреннего сердца; однако даже окружающий свет всё ещё определяется мирами. «Великий шофар» Будущего низведёт свет из сущности Б-га, пребывающей выше всех миров, — из Воли всех желаний, — и потому достигнет даже самых далёких душ, приводя к полному самоустранению и трепету.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар задаётся вопросом, почему Йешаягу называет шофар Будущего «великим» и как Рош а-Шана может быть одновременно «началом Твоих деяний» и «памятью о первом дне». Рош а-Шана — глава года: каждый год царственность Б-га, жизненная сила всех миров, отходит к своему источнику и должна быть вновь низведена; теперь это зависит от нашего пробуждения снизу — посредством стихов о Царствовании, Памяти и Шофаре. Безсловесный звук шофара исходит из внутреннего сердца, из Высшей Воли, пребывающей выше интеллекта; она раскрывается прежде всего в вопле баал тшувы. Этот звук черпает из высшего имени Авая, находящегося выше Хохмы, и потому восполняет изъяны, которые грех оставил в нижнем имени; физический рог барана низводит это милосердие в физическую жизнь. Однако всё это исходит из совев коль альмин, который всё ещё связан с мирами. Великий шофар будет черпать из сущности, пребывающей выше миров, — из Воли всех желаний: для него не нужны стихи о Царствовании или Памяти, имя того, кто трубит, не упоминается; он пробудит даже тех, кто затерялся в «Ашуре» и «Египте», и приведёт к совершенной любви и трепету. Юбилейный год и звук после Неилы — предвкушения этого; пядь сегодняшнего шофара уступит место «долголетию».

ПЛАН

1 Глава года

¶1

Два вопроса: о великом шофаре и о словах «начало Твоих деяний... память о первом дне»; Рош а-Шана как глава, из которой в год вливается новая жизненная сила, ныне зависящая от нашего пробуждения снизу.

2 Царствование и Память

¶12-4

Признание Б-га Царём заново низводит Его Малхут — жизненную силу миров — из окружающего света во внутренне присущий свет; мы просим Его «вспомнить» о мирах, которые пред Ним — ничто.

3 «Звук шофара»: внутреннее сердце

¶15-6

Простой звук шофара исходит из внутреннего сердца, из Высшей Воли, пребывающей выше Хохмы; она раскрывается в вопле баал тшувы. Этот звук выше букв Торы, исходящих из Хохмы.

4 Восполнение изъянов; рог барана

¶17

Тшува и шофар черпают из высшего имени Авая, восполняя изъяны, оставленные грехом в нижнем имени; физический рог барана низводит обильное милосердие в физическую жизнь.

5 Почему шофар Будущего велик

¶18

Даже окружающий свет определяется мирами; великий шофар черпает из сущности, пребывающей выше них, из Воли всех желаний и «великого имени Его», поэтому в Будущем будут только стихи о Шофаре и не будет назван тот, кто трубит.

6 «Придут и поклонятся»

¶19-11

Великий шофар достигнет даже душ, затерявшихся в наслаждениях «Ашура» и сокрушённых в теснинах «Египта»; святой горы и совершенного трепета в Иерусалиме. Юбилейный год и Неила — предвкушения этого.

7 Авая как Элоким; пядь

¶112-15

Благодаря словам «Авая будет для меня Элоким» шофар Будущего черпает из уровня выше Авая; пядь шофара, сукки и лулав, буква йуд цимцума, уступит место «долголетию», пребывающему выше Десяти Сфирот.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Свет, наполняющий все миры, и свет,

окружающий все миры מלא כל עולם וסובב כל עולם

Мемале коль альмин — это жизненная сила Б-га, облачённая в каждый мир сообразно его вместимости; это Его царственность. Совев коль альмин — свет выше миров, не меняющийся в зависимости от них. Сегодний шофар низводит свет из совев коль альмин в мемале коль альмин.

Признание Б-га Царём כדי שתמליכוני עליכם

Царственность Б-га — жизненная сила миров; каждый год она отходит к своему источнику. Стихи о Царствовании в Рош а-Шана, являющиеся пробуждением снизу, вновь низводят её.

Внутренняя сторона сердца פנימיות הלב

Высшая Воля, пребывающая выше интеллекта, в отличие от внешней стороны сердца, чувства которой следуют за пониманием. Она раскрывается в безсловесном вопле тшувы и в простом звуке шофара.

Два имени Авая שם הוי דלעילא ושם הוי דלתל

Нижнее имя Авая, буквы которого представляют собой Сфирот цепи нисходящих миров, повреждается грехом; высшее имя Авая, Высшая Воля, пребывающая выше Хохмы, низводится посредством тшувы и шофара, чтобы восполнить эти изъяны.

Воля всех желаний רעוא דכל רעון

Источник всякой воли, пребывающий выше внутренней стороны, раскрываемой ныне, и выше совев коль альмин; источник великого шофара Будущего.

Великий шофар שופר גדול

Шофар Будущего, черпающий из сущности Б-га, находящейся вне категории миров, — из «великого имени Его»; предвкушениями этого служат шофар юбилейного года и звук после Неилы.

Пядь פפ"ט

Мера шофара, сукки и лулава, связанная со словами «Моя правая рука распростёрла (типха) небеса»: это йуд имени Авая, цимцум. В Будущем пядь уступит место «долголетию», пребывающему выше Десяти Сфирот.

РАЗДЕЛ 1 • 11

Глава года

1 והיה ביום ההוא¹ יתקע^{2,3} בשופר גדול^{4,5,6,7,8,9,10,11,12} ובאו האובדים בארץ אשור¹³ והנדחים בארץ מצרים והשתחוו לה' בהר הקדש בירושלים.^{14,15}

«И будет в тот день: затрубит великий шофар, и придут потерянные в земле Ашшур и изгнанные в земле Мицраим, и поклонятся Авае на святой горе в Иерусалиме».

Маамар начинается словами из Йешаягу 27:13 — пророчеством об окончательном избавлении: прозвучит великий шофар, и даже изгнанники, потерявшиеся в Ашшуре и рассеянные в Мицраиме, вернутся и поклонятся Б-гу в Иерусалиме. Каждое выражение этого стиха («великий шофар», «потерянные», «изгнанные», «поклонятся», «святая гора», «Иерусалим») будет объяснено по порядку.

יש להבין מ"ש בשופר גדול דמאי מעליותא דשופר גדול¹⁶ יותר על שופר שאינו גדול כמו בשופר של ר"ה [ראש השנה] של עתה

Следует понять сказанное «великий шофар»: в чем превосходство великого шофара над шофаром, который не является великим, например над шофаром Рош а-Шана в наше время,

Первый вопрос: почему пророк называет шофар будущего «великим»? Шофар, в который трубят сегодня в Рош а-Шана, не называется великим. Какое же особое качество будет у будущего шофара?

וכמו שנאמר ואד' הוי' בשופר יתקע¹⁷ ולא נזכר בשופר גדול [וקושיא זו מבואר בזהר פ' ואתחנן] (דרס"י ע"ב) וע"ש.¹⁸

как сказано: «Адо-най Авая протрубит в шофар», — и великий шофар здесь не упоминается? [Этот вопрос разъясняется в Зоаре, в главе Ваэтханан (266б); см. там.]

В Зехарья 9:14 также сказано, что Б-г протрубит в шофар, однако он не назван великим. Альтер Ребе отмечает, что Зоар к главе Ваэтханан уже задает вопрос, какая разница, большой шофар или маленький, и отвечает: речь идет о высшем шофаре юбилейного года, благодаря которому рабы выходят на свободу.

עוד נזכר פסוק זה בגמרא (פ"ט דברכות נ"ו ב' פ"ק [פרק קמא] דר"ה [דראש השנה] י"א ב'. סנהדרין ק"י ע"ב מכות כ"ד סע"א [סוף עמוד א]). רבות לך לך פמ"ב בענין והיה.

Этот стих также упоминается в Гемаре (Брахот, глава 9, 56б; Рош а-Шана, глава 1, 11б; Санедрин 110б; Макот, конец 24а); [в Мидраш] Раба, Лех Леха, раздел 42, в связи со словами «И будет»;

В этой глоссе перечислены другие места, где приводится данный стих. В Талмуде его цитируют в связи с тем, кому приснился шофар (Брахот 56б), с будущим избавлением в месяце Тишрей (Рош а-Шана 11б) и с возвращением потерянных колен (Санедрин 110б; Макот 24а). В Берешит Раба 42 он приводится среди стихов, где слово «ве-הая» — «и будет» — возвещает радость.

ויצא פרשה ע' [ע"י]. נשא פ"ג מדרש רות ס"פ ושם האיש אלימלך¹⁹ ובמדרש אסתר ע"פ ויהי בימי ענין השתחואה פ' וירא פנ"ו.²⁰

Ваеце, раздел 70; Насо, раздел 13; Мидраш Рут, в конце раздела «Имя мужа того было Элиме-лех»; и Мидраш Эстер, к стиху «И было во дни». О поклонении: глава Ваера, раздел 56.

Перечень продолжается: Берешит Раба к главе Ваеце, где Б-г говорит Якову, что все утешения его детей начнутся словом «ве-הая», которое использовал он сам; Бемидбар Раба к главе Насо; Мидраш Рут; и Мидраш Эстер, во вступлении к которому слово «вайехи», обозначающее беду, противопоставляется слову «ве-הая». Что касается поклонения, Берешит Раба 56 учит, что изгнанники соберутся только благодаря заслуге поклонения, и приводит этот стих.

בירושלים בקהלת רבה ס"פ כל הנחלים ועוד נזכר על פסוק זה והיה ביום ההוא כו' בזהר ח"א [חלק א'] כפ' ויגש [דר"י [דרבינו יצחק] ע"א] ויחי [דר"י ע"א].

О словах «в Иерусалиме» — в Коэлет Раба, в конце раздела «Все реки». И этот стих — «И будет в тот день...» — упоминается также в Зоаре, часть I, главы Ваигаш (210а) и Ваехи (250а);

В связи со словом «Иерусалим» Коэлет Раба к словам «Все реки текут в море» учит, что место, где евреи собираются в этом мире, — то самое место, где они соберутся в Грядущем мире, и приводит этот стих. Зоар также цитирует его в нескольких местах; в главе Ваигаш говорится, что всё потерянное в изгнании вернется.

בשלח (דמ"ו ע"ב) ויקרא ד"ו ע"ב] הנה בר"ה [בראש השנה] אנו אומרים זה היום²¹ תחלת מעשיך זכרון ליום ראשון²² ולכאורה יש כאן סתירה²³ דלאו רישיה סיפיה

Бешалах (46б); Ваикра, 6б.] Итак, в Рош а-Шана мы произносим: «Этот день — начало Твоих деяний, память о первом дне». На первый взгляд, здесь есть противоречие: конец не соответствует началу,

После последних ссылок на Зоар начинается основное обсуждение — со второго вопроса, возникающего из молитвы Мусаф Рош а-Шана: «Этот день — начало Твоих деяний, память о первом дне». Две части этой фразы, по-видимому, противоречат друг другу.

כי זה היום תחלת מעשיך משמע תחלה ממש היינו שבו מחדש בכל שנה את העולם ואח"כ אומר זכרון ליום ראשון משמע שאינו

ибо слова «Этот день — начало Твоих деяний» подразумевают подлинное начало, то есть что в этот день Он каждый год обновляет мир; затем же сказано: «память о первом дне», — и это подразумевает, что это не...

«Начало Твоих деяний» звучит как настоящее начало: в каждый Рош а-Шана Б-г заново создает мир. Но слово «память» подразумевает, что этот день лишь напоминает о событии, произошедшем давно.

אלא זכרון לזכור את יום ראשון שנברא בו העולם בששת ימי בראשית. אך הנה באמת שניהם אמת כי
но лишь памятью, чтобы помнить первый день, в который мир был создан в течение шести дней творения. Однако в действительности верны оба объяснения, ибо

Если Рош а-Шана лишь напоминает о первом дне творения, то она сама не является началом. Алтер Ребе отвечает, что верны оба описания, каждое в своем смысле.

הנה ענין ר"ה [ראש השנה] שנקי ראש הוא עד"מ כמו הראש שבאדם הוא מקור החיות לכל האברים שבו ראשית גילוי כללות החיות וממנו נמשכים לכל האברים חיותם וקיומם בפרטות שמתחלה היו כלולים בראש ומוח בהעלם

суть Рош а-Шана, которая называется «головой» (рош), можно пояснить на примере человеческой головы. Она — источник жизненной силы для всех органов; в ней жизненная сила впервые раскрывается как целое, а от нее к каждому органу в отдельности нисходят его жизненная сила и существование, изначально включенные в голову и мозг в сокрытом состоянии.

Он начинает с названия «рош» — «голова». У человека голова служит источником жизни для всего тела: вся жизненная сила сначала сосредоточена в ней в сокрытой, общей форме, а оттуда течет к каждому органу в отдельности.

כי משכן נפש השכלית היא במוח וממנה מתפשטות כחות הנפש לכל האברים מהעלם אל הגילוי לעין לראות ולרגל להלוך כו'

Ведь местопребывание разумной души — в мозге, и оттуда силы души распространяются по всем органам, переходя из сокрытия в раскрытие: в глазу — чтобы видеть, в ноге — чтобы ходить и так далее.

Разумная душа пребывает в мозге, а ее силы распространяются оттуда по органам: зрение — в глаз, способность ходить — в ногу. Скрытое и общее в голове становится явным и частным в каждом органе.

כך ר"ה [ראש השנה] הוא ראשית גילוי כללות החיות של כל השנה כי ואתה מחיה את כולם²⁴ כתיב
ובכל יום ויום חדשים לבקרים²⁵ מתחדש החיות שחיות יום זה אינו כשל אתמול

Так и Рош а-Шана — это первое раскрытие жизненной силы всего года как единого целого. Ведь сказано: «И Ты оживляешь их всех», а также: «они обновляются каждое утро»: жизненная сила обновляется, так что жизненная сила сегодняшнего дня не такая, как вчерашняя.

Так же и Рош а-Шана — глава года, первое раскрытие жизненной силы всего года как единого целого. В Нехемия 9:6 сказано, что Б-г «оживляет их всех», а в Эйха 3:23 говорится, что Его милости «обновляются каждое утро»; поэтому каждый день получает новую жизненную силу, отличную от вчерашней.

וכן בפרט הימים טובים שבכל השנה שבהם נשמך חיות רב בתוספת עילוי מבימי החול כידוע הנה כל
בחי החיות הזה באים ונמשכים מבחי ראש השנה והוא כוללם יחד

И то же относится, в частности, к праздникам в течение года, в которые нисходит обильная жизненная сила, с дополнительным возвышением по сравнению с буднями, как известно. Все эти уровни жизненной силы приходят и нисходят от уровня Рош а-Шана, и она включает их все вместе.

В праздники нисходит еще более обильная жизненная сила, чем в обычные дни. И дневная, и праздничная жизненная сила исходят от Рош а-Шана, которая содержит их все вместе.

(כי פסח²⁶ שבועות סוכות הם כנגד ג' אבות^{27, 28} אברהם הוא בחי פסח לושי ועשי עגות²⁹ והוא חסד
דרועא ימינא.^{30, 31} שבועות מ"ת [מתן תורה] בקול השופר³² אילו של יצחק.³³ וסוכות בחי ויעקב נסע
סכתה³⁴ והמה תרין דרועין וגופא.³⁵)

(Ибо Песах, Шавуот и Суккот соответствуют трем праотцам. Авраам — это уровень Песаха: «Замеси и приготовь лепешки»; он — Хесед (доброта), правая рука. Шавуот — дарование Торы при звуке шофара, баран Ицхака. А Суккот — это уровень слов «И отправился Яков в Суккот». И они представляют собой две руки и туловище.)

Это примечание показывает, как праздники соотносятся с Рош а-Шана, подобно органам, связанным с головой. Как приводит Тур (Орах Хаим 417), Песах соответствует Аврааму, который в Песах сказал: «Замеси и приготовь лепешки»; Шавуот — Ицхаку, поскольку шофар у Синая был сделан из барана, принесенного вместо него; а Суккот — Якову, который «отправился в Суккот». В каббалистическом образе тела это Хесед, правая рука, Гвура, левая рука, и Тиферет, туловище.

והנוכה ופורים הם תרין ירכי קשוט וכ"ז [וכל זה] הוא בחיי הגוף אבל ר"ה [ראש השנה] הוא בחיי ראש שבו נכלל חיות כל הגוף והוא כנגד אדם הראשון ויוהכ"פ [יום הכפורים] נק' ג"כ ראש השנה בכתוב³⁶ והוא בחיי נשמה ופנימיות.

Ханука и Пурим — это «две бедра истины». Все это — уровень тела; Рош а-Шана же — уровень головы, в которой заключена жизненная сила всего тела, и она соответствует Адаму, первому человеку. Йом-Кипур также называется в Писании «Рош а-Шана» и представляет собой уровень души и внутренней стороны.

Ханука и Пурим соответствуют Нецаху и Ходу, которые здесь названы «двумя бедрами истины». Все эти праздники — органы, тогда как Рош а-Шана — голова, содержащая жизненную силу всего тела; она соответствует Адаму, созданному в Рош а-Шана. Йом-Кипур также назван в Йехезкель 40:1 Рош а-Шана («в начале года, в десятый день месяца»); это душа, внутренняя сторона головы.

שבבחי הראש ג"כ יש פנימיות וחיצוניות וכ"כ [וכן כתב] בפע"ח [בפרי עץ חיים]³⁷ שנסירת יוהכ"פ [יום הכפורים] בסוד הפנימית ובראש השנה בסוד החיצונית³⁸ וע' בזהר בפ' אמור (דצ"ו ע"ב) רישא וגלגלתא³⁹ כו' ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם.

Ведь и в уровне головы есть внутренняя сторона (пнимият) и внешняя сторона (хицоният). Так же написано в «При Эц Хаим»: нес"ה Йом-Кипура, то есть отделение, происходит в тайне внутренней стороны, а нес"ה Рош а-Шана — в тайне внешней стороны. См. также Зоар, раздел Эмор (96б): «голова и череп» и далее, а также комментарий «Микдаш Мелех» там.

Даже у головы есть внутренняя и внешняя стороны. В «При Эц Хаим» Аризаль учит, что нес"ה — кабалистическое «отделение» Малхут от Зеир Анпин в дни трепета — совершается в Рош а-Шана во внешнем аспекте, а в Йом-Кипур — во внутреннем. Здесь приводятся слова Зоара к разделу Эмор и комментарий «Микдаш Мелех» о ступенях головы.

וע' באדר"ז [באדרא זוטא] דרפ"ח סע"א [סוף עמוד א] כי בו הוא שנמשך החיות ממקור החיים המחיה חיים א"ס ב"ה שלמעלה מבחי זמן שלנו וחיות זה הוא עליון יותר וכולל כל חלקי החיות של השנה כאחד

И см. «Идра Зута», конец 288а. Ибо именно в этот день жизненная сила нисходит от Источника жизни, дающего жизнь живым, — Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, находящегося выше уровня нашего времени. Эта жизненная сила выше и включает в себя все части жизненной силы года как единое целое,

После дополнительной ссылки на «Идра Зута» вновь продолжается основная мысль. В Рош а-Шана жизненная сила нисходит от самого Источника жизни — Бесконечного, находящегося выше времени в его привычном для нас понимании; эта жизненная сила содержит в себе как единое целое все части жизненной силы наступающего года.

אלא שהם בו בהעלם עדיין כנ"ל במשל ואח"כ נמשכים מהעלם לגילוי בכל פרק ופרק כפי הראוי

однако в ней они пока пребывают в сокрытии, как [объяснялось] выше на примере; а затем нисходят из сокрытия в раскрытие в каждый соответствующий период.

Как и в примере с головой, подробности года в Рош а-Шана еще скрыты в ней. Позднее они раскрываются — каждая в свое время.

אך שמתחלה מתחלק ליי"ב חדשי השנה שביום ראשון שבחדש נמשך חיות כללי לחדש ונקי לכך ראש
חדש

Однако сначала она разделяется на двенадцать месяцев года: в первый день месяца нисходит общая жизненная сила для этого месяца, и поэтому он называется Рош Ходеш (главой месяца),

Общая жизненная сила года сначала разделяется на двенадцать месяцев. В первый день каждого месяца он получает собственную общую жизненную силу, и поэтому этот день называется Рош Ходеш — «главой» месяца.

שהוא חיות כללי לחדש⁴⁰ וממנו מתחלק אח"כ לימים עד לשעות ולרגעים כו' וז"ש [וזהו שכתוב] רז"ל
[רבותינו זכרונם לברכה] אדם נידון⁴¹ בכל יום הגם שבאמת ר"ה [ראש השנה] הוא יום הדין.

ибо это общая жизненная сила месяца; затем она разделяется на дни, вплоть до часов и мгновений и т. д. И это [имеют в виду] наши мудрецы, благословенной памяти, говоря: «Человек судим каждый день», хотя в действительности Рош а-Шана — день суда.

Из месяца жизненная сила далее разделяется на дни, часы и мгновения. Этим объясняется мнение Талмуда (Рош а-Шана 16а), что «человек судим каждый день», хотя Рош а-Шана — день суда.

אך הענין כי בראש השנה הוא הדין והמשפט לכל אחד ואחד על חיות הכללי אם להמשיך ראשית
הגילוי של החיות הכללי ואעפ"כ [ואף על פי כן] יש ג"כ

Но объяснение таково: в Рош а-Шана суд и приговор выносятся каждому о его общей жизненной силе — ниспошлют ли первое раскрытие общей жизненной силы. И, тем не менее, также есть

Эти два суда выполняют разную задачу. В Рош а-Шана каждого судят относительно общей жизненной силы: будет ли ему вообще ниспослано первое раскрытие жизненной силы на весь год.

משפט בכל יום אם ראוי להיות לו השתלשלות מחיות הכללי לחיות הפרטי היינו שיומשך מהעולם אל הגילוי דעם היות שכבר נדון בר"ה [בראש השנה] בהמשכת חיות כללי

суд каждый день: достоин ли он того, чтобы от общей жизненной силы к частной жизненной силе совершалось постепенное нисхождение (иштальшелут), то есть чтобы она переходила из сокрытия в раскрытие. Ибо, хотя в Рош а-Шана он уже был судим относительно ниспослания общей жизненной силы,

Каждый день происходит дополнительный суд: будет ли общая жизненная сила постепенно нисходить к частной жизненной силе этого дня и раскрываться. То, что человек удостоился общей жизненной силы в Рош а-Шана, еще не гарантирует ее ежедневного проявления.

הנה אפשר הוא שלא יומשך מחיות הכללי אל הגילוי בפרט כמו שאפשר שלא יומשך חיות מן המוח אל איזה אבר ולא תוכל העין לראות והרגל להלך כו'

все же возможно, что от общей жизненной силы не произойдет перехода к частному раскрытию, подобно тому как возможно, что жизненная сила не дойдет от мозга до какой-либо конечности и глаз не сможет видеть, а нога — идти и т. д.,

Тело дает подобный пример. Мозг может быть жив, но жизненная сила может не дойти до какой-либо конечности, так что глаз не сможет видеть или нога — идти.

והחיות השייך לאותו אבר נשאר במוח בהעלם שנתעכב במוח ולא נמשך ומתפשט משם אל האברים וכך יכול

а жизненная сила, предназначенная этой конечности, останется скрытой в мозге, задержавшись в нем и не нисходя оттуда к конечностям и не распространяясь по ним. Так же может

В таком случае жизненная сила, предназначенная этой конечности, остается скрытой в мозге — задерживается там, вместо того чтобы распространиться. То же может произойти с жизненной силой года.

להיות שיהי' נשאר החיות הפרטי הכללי דר"ה [דראש השנה] ואז יקבל החסד ההוא בעולם העליון וע"ז הוא הדין בכל יום כו'

чтобы частная жизненная сила оставалась [внутри] общей жизненной силы Рош а-Шана, и тогда он получит эту доброту в высшем мире. Об этом и говорится, что суд совершается каждый день и т. д.

Частная доля человека может оставаться сокрытой внутри общей жизненной силы Рош а-Шана. Текст говорит, что тогда он получает эту доброту в высшем мире; а раскроется ли она здесь, внизу, — это и решает ежедневный суд.

(ועמ"ש מזהבפי קרח ע"פ ויגמול שקדים⁴² ועמ"ש בפי ראה ע"פ וברכך⁴³ בכל אשר תעשה) אבל בראש השנה נמשך החיות כללי לכל השנה והוא המשכת חיות חדש ממש

(См. также написанное об этом в разделе «Корах», в связи со стихом «И распустилась миндальная ветвь», и в разделе «Реэ», в связи со стихом «И благословит тебя во всём, что ты делаешь»). Но в Рош а-Шана нисходит общая жизненная сила на весь год, и это — нисхождение совершенно новой жизненной силы.

Здесь приводятся два маамара из других разделов: о посохе Аарона, который «распустил миндальную ветвь» («Корах»), и о словах «И благословит тебя во всём, что ты делаешь» («Реэ»). Затем текст возвращается к главной мысли: в Рош а-Шана нисходит общая жизненная сила на весь год, и она действительно нова.

ולכן נקרא כל ר"ה [ראש השנה] תחלת מעשיך שנמשך אור וחיות מחדש להתהוות העולם כי בראש השנה דאשתקד לא נמשך החיות רק על שנה אחת⁴⁴ מלמעלה מהזמן בזמן

Поэтому каждый Рош а-Шана называется «началом Твоих деяний»: свет и жизненная сила вновь нисходят, чтобы мир возник. Ведь в Рош а-Шана прошлого года жизненная сила нисходила лишь на один год — из того, что выше времени, во время.

Вот почему каждый Рош а-Шана называется «началом Твоих деяний»: свет и жизненная сила, благодаря которым существует мир, нисходят вновь. Жизненная сила, данная в прошлый Рош а-Шана, нисходила из-за пределов времени во время лишь на один год.

וכן גם בתחלת בריאת העולם הי' [היה] המשכת החיות באותו ראש השנה על שנה א' מלמעלה מהזמן כמו שכתוב

То же было и в начале сотворения мира: жизненная сила, нисшедшая в тот Рош а-Шана, была дана на один год из того, что выше времени, как сказано:

Так было и при самом сотворении мира. Жизненная сила, нисшедшая в первый Рош а-Шана, также была дана на один год и исходила с уровня, находящегося выше времени.

כי אלף שנים בעיניך⁴⁵ כיום אתמול דהיינו שששה אלפי שנים דהוי עלמא⁴⁶ הם ששה ימים בלבד (ועי' בתשוי' [בתשובות] הרשב"א [הרבי שלמה בן אדרת] ח"א [חלק א'] סס"י [סוף סימן] ט' ורס"י [וריש סימן] תכ"ג)⁴⁷

«Ибо тысяча лет в Твоих глазах — как вчерашний день»: то есть шесть тысяч лет существования мира — это лишь шесть дней. (См. также «Ответы» Рашбы, часть I, конец раздела 9 и начало раздела 423.)

Слова из Псалмов 90:4 «тысяча лет в Твоих глазах — как вчерашний день» означают, что с точки зрения Б-га шесть тысяч лет существования мира (Рош а-Шана 31a) подобны шести дням. Адмор а-Закен также отсылает к двум ответам Рашбы.

אך גם זה הוא בחי' זמן ולמעלה מזה אין שום זמן כל עיקר וכולל כל הזמן שבמשך שיתא אלפי שני
בסקירה א' ומשם נמשך החיות

Но и это — уровень времени; выше него времени нет вовсе, и с него охватывается весь период шести тысяч лет единым взглядом. Оттуда нисходит жизненная сила

Однако даже «тысяча лет как один день» всё ещё представляет собой меру времени. Выше этого находится уровень, где времени вовсе нет и где все шесть тысяч лет охватываются единым взглядом; оттуда нисходит жизненная сила каждого года.

בר"ה [בראש השנה] על שנה א' ואח"כ בראש השנה שנק' חג שהחדש מתכסה בו^{48,49} היינו שהחיות הראשון עולה ומתכסה ונכלל במקורו וע"י השופר והתפלות נמשך אור וחיות חדש⁵⁰ ממש על שנה אחת

на Рош а-Шана — на один год. Затем, в Рош а-Шана, который называется «праздником, когда месяц скрыт», то есть первая жизненная сила восходит, скрывается и включается в свой источник; благодаря шофару и молитвам нисходят совершенно новые свет и жизненная сила на один год.

Рош а-Шана называется «праздником, когда месяц скрыт» (Рош а-Шана 8а-б), поскольку в начале месяца луна не видна. Адмор а-Закен раскрывает внутренний смысл этого образа: жизненная сила прошлого года восходит, скрывается и включается в свой источник, а благодаря шофару и молитвам на наступающий год нисходят совершенно новые свет и жизненная сила.

ולכן נק' תחלת מעשיך תחלה ממש ואעפ"כ [ואף על פי כן] הוא גם רק זכרון בלבד ליום ראשון כי בר"ה [בראש השנה] הראשון הי' [היה] כ"ז [כל זה] מצד עצמו כי חפץ חסד הוא⁵¹

Поэтому он называется «началом Твоих деяний» — подлинным началом. И всё же он является лишь воспоминанием о первом дне, ибо в первый Рош а-Шана всё это исходило от Него Самого, ведь «Он желает милости»,

Вот почему Рош а-Шана — подлинное «начало». И всё же он — лишь «воспоминание» о первом дне, потому что в первый Рош а-Шана Б-г даровал жизненную силу исключительно по Своей инициативе: «Он желает милости» (Миха 7:18).

אבל עכשיו באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] תליא מילתא⁵² משנה שעברה וכמו שאנו רואים שלא כל השנים שוים יש שנה טובה ומתוקה⁵³ ויש כו'

Но теперь это зависит от пробуждения снизу (пробуждения снизу) прошлого года. Ведь мы видим, что не все годы одинаковы: один год бывает добрым и сладким, а другой — и т. д.;

Теперь же жизненность нового года зависит от пробуждения снизу — служения людей в течение прошлого года. Поэтому годы различаются: одни бывают добрыми и сладкими, другие — нет.

והיינו מחמת שינוי אופן האתעדל"ת [האתערותא דלתתא] שמשנה שעברה איך ומה שהיא וא"כ הרי בחי' ר"ה [ראש השנה] דעתה הוא בחי' דין ומשפט ואע"פ [ואף על פי] שהחסד גובר על הדין שלכן קורין פרשת העקידה ויעקוד אברהם את יצחק בנו⁵⁴

и это связано с изменением характера пробуждения снизу прошлого года — с тем, каким оно было и в чём состояло. Следовательно, нынешний Рош а-Шана — это уровень суда и приговора. И хотя милосердие преобладает над судом, поэтому мы читаем отрывок о связывании Ицхака: «И связал Авраам сына своего Ицхака»,

Различие между годами определяется характером служения в прошлом году, поэтому нынешний Рош а-Шана — день суда. Милосердие действительно преобладает над судом, и именно поэтому в Рош а-Шана читают отрывок о связывании Ицхака (Берешит, 22).

שהוא סוד התגברות החסדים דאברהם על הגבורות דיצחק והמתקת הדין אעפ"כ [אף על פי כן] אינו דומה ליום ראשון ממש שהי' [שהיה] חסד ממש

что представляет собой тайну преобладания милосердия (хасадим) Авраама над строгостями (гвурот) Ицхака и смягчения суда. И всё же это не подобно самому первому дню, который был подлинным милосердием,

В каббале Авраам олицетворяет хасадим (милосердие), а Ицхак — гвурот (строгости); связывание Авраамом Ицхака означает, что милосердие одолевает суд и смягчает его. Но даже так это не то чистое милосердие, которое было в первый день творения.

שהרי ההמשכה היתה מצד עצמו כי חפץ חסד הוא כי לא היה עדיין מי שיעורר כו'

ибо нисхождение происходило с Его собственной стороны, «ведь Он желает милосердия», поскольку ещё не было никого, кто мог бы пробудить его, и т. д.

В первый день нисхождение исходило от Самого Б-га — только потому, что Он желает милосердия. Ещё не было никого внизу, чьи поступки могли бы пробудить его.

וכנגד בחי' זו נאמר זכרון ליום ראשון זכר בלבד ליום ראשון במה שאעפ"כ [שאף על פי כן] הגבורות נמתקים

И по отношению к этому уровню сказано: «память о первом дне» — лишь напоминание о первом дне, поскольку, несмотря на это, строгости смягчаются,

Итак, «память о первом дне» описывает нынешний Рош а-Шана. Он лишь напоминает о первом дне, поскольку и сейчас суд смягчается милосердием.

אבל לא כשל יום ראשון ממש (וגם יש לומר פ"י זכרון ליום ראשון שזוכרים ומעוררים את יום ראשון ומגבירים מדת החסד שבח"י יצחק יוכלל בבח"י אברהם⁵⁵ אוהב⁵⁶ כ"י וע' בזהר פ' ויקרא)

но не подобно самому первому дню. (Можно также объяснить слова «память о первом дне» так: мы вспоминаем первый день и пробуждаем его, усиливая качество милосердия, чтобы уровень Ицхака мог включиться в уровень «Авраама, любящего Меня», и т. д. См. об этом в Зоаре, в разделе «Ваикра»

Однако нынешнее смягчение суда — не то чистое милосердие, которое было в первый день. Примечание предлагает другое толкование: мы «вспоминаем» первый день и тем самым пробуждаем его, усиливая милосердие, чтобы суд Ицхака включился в любовь Авраама (в Йешаягу 41:8 Авраам назван «любящим Меня»).

דף י"ח ע"א) ובפ' הרמ"ז [הרב משה זכות] שם ועמ"ש לקמן בד"ה ביום השע"צ [השמיני עזרת] בפ"י זכרון ליום ראשון ובפ"י זה היום כ"י

(лист 18a), а также в комментарии Рамаза там же. См. также ниже, в маамаре, начинающемся словами «В день Шмини Ацерет», толкование слов «память о первом дне» и слов «Этот день», и т. д.)

Примечание отсылает к Зоару на Ваикра (18a), где объясняется, почему в этот день читают отрывок о связывании Ицхака, а также к комментарию Рамаза. Кроме того, оно отсылает к более позднему маамару в «Ликутей Тора» — «В день Шмини Ацерет», где объясняются обе эти фразы из молитвы.

וז"ש [וזהו שכתוב] רו"ל [רבותינו זכרונם לברכה] אמרו לפני מלכיות⁵⁷ בראש השנה כדי שתמליכוני עליכם⁵⁸ אמרו דוקא שאתם צריכים לעורר זה באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] עד שתמליכוני עליכם להיות נמשך גילוי החיות מדת מלכותו ית':^{59, 60, 61, 62}

И это смысл сказанного нашими мудрецами, благословенной памяти: «Произносите предо Мною [стихи о] Царстве (Малхуйот) в Рош а-Шана, чтобы вы сделали Меня Царём над собой». «Произносите» — именно так: вы должны пробудить это пробуждением снизу, чтобы «сделать Меня Царём над собой», дабы нисходило раскрытие жизненной силы — качества Его Малхут (царства), да будет Он благословен.

В заключение приводится учение Талмуда (Рош а-Шана 16a): Б-г просит нас произносить в Рош а-Шана стихи о Царстве, «чтобы вы сделали Меня Царём над собой». Слово «произносите» показывает, что пробуждение должно исходить от нас, чтобы царственность Б-га, являющаяся жизненной силой миров, вновь нисходила.

Царствование и Память

2 ב והנה פיי שתמליכוני הוא כי נודע שיש ב' בחיי ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע פיי ממכ"ע [ממלא כל עלמין] הוא החיות שמתלבש בעולמות לפי מדרגתם לכאור"א [לכל אחד ואחד] כפום שיעורא⁶³ דיליי [דיליה] נשמות כך ומלאכים כך

2. Итак, смысл слов «чтобы вы сделали Меня Царём» таков. Известно, что есть два уровня: свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), и свет, окружающий все миры (совев коль альмин). Свет, наполняющий все миры, — это жизненная сила, облекающаяся в миры сообразно их уровню, в каждом — «сообразно его мере»: души — одним образом, а ангелы — другим.

В разделе 2 разъясняется, что значит «сделать Б-га Царём». Сначала рассматриваются два вида Б-жественного света: мемале коль альмин — жизненная сила, входящая в каждый мир сообразно его способности, «сообразно его мере»: в души — одним образом, а в ангелов — другим; совев коль альмин будет описан далее.

והוא בחיי כח הפועל שמלובש בהנפעל בתוכו ממש עד שגם בגשמיות אין לך עשב⁶⁴ שאין לו מזל המכה בו ואומר לו גדל⁶⁵

Это уровень силы Творца, облечённой в сотворённое, поистине находящейся внутри него, — настолько, что даже в материальном мире «нет ни одной травинки, у которой не было бы своего мазал, который ударяет её и говорит ей: „Расти!“».

Мемале — это сила Творца, присутствующая внутри сотворённого и дающая ему существование изнутри. В мидраше (Берешит Рабба 10:6) сказано, что даже у каждой травинки есть мазаль — небесная сила, которая ударяет её и велит расти.

שהוא בחיי המשכות החיות בפרט לעשב זה ביחוד וגבוה מעל גבוה שומר⁶⁶ וגבוהים עליהם ובכאור"א [ובכל אחד ואחד] מהם לפי ערכו ומדרגתו כך הוא בחינת החיות מהבורא שנמשך

Это особое нисхождение жизненной силы именно к этой травинке. И «над высоким стоит ещё более высокий, наблюдая за ним, и над ними — ещё более высокие»; и в каждом из них, сообразно его положению и уровню, таков и уровень жизненной силы от Творца, которая нисходит

Речь идёт о частном потоке жизненной силы к одной определённой травинке. В книге Коэлет (5:7) сказано: «Над высоким стоит ещё более высокий», и над ними есть ещё более высокие; жизненная сила Творца достигает каждого творения через упорядоченную цепь уровней, причём каждому она даётся сообразно его положению.

בו כסדר המדרגות דכתיב ולכבודי בראתיו יצרתיו⁶⁷ אף עשיתיו שהן ג' עולמות בי"ע ובפרט כמה עולמות וברואים לאין קץ ותכלית ממש וכח הבורא מלובש ממש

в него, в порядке уровней, как сказано: «Ради славы Моей Я сотворил его, создал его, также сделал его». Это три мира — Брия, Йецира и Асия; а в частности — бесчисленные миры и творения, воистину без конца и предела. И сила Творца поистине облечена

Слова из Йешаяу 43:7 — «Я сотворил его, создал его, также сделал его» — намекают на три мира: Брия (творение), Йецира (формирование) и Асия (действие). В них — бесчисленные миры и творения, и сила Творца поистине присутствует в каждом из них.

בכל אחד ואחד מהם לפי ערכו כמשל התחלקות אופן החיות הנמשך מכח הצומח שבארץ לכמה מיני צמחים רבים שבעולם שונים זה מזה ובחינה זו נקרא ממכ"ע [ממלא כל עלמין]

в каждом из них, сообразно его уровню, подобно тому как жизненная сила, исходящая от силы роста в земле, распределяется между множеством видов растений в мире, различающихся друг от друга. Этот уровень называется светом, наполняющим все миры.

Примером служит сила роста земли: одна и та же сила проявляется по-разному во множестве видов растений. Эта облечённая в творения и дифференцированная жизненная сила называется светом, наполняющим все миры.

אבל בחי' סוכ"ע הוא האור והחיות שלמעלה מהשתלשלות והתלבשות בעולמות וכנגד בחי' זו הוא שנאמר אני הוי' לא שנית⁶⁸ ואמרו אתה הוא עד שלא⁶⁹ נברא העולם ומשנברא כו'

Однако уровень света, окружающего все миры, — это свет и жизненная сила, стоящие выше цепи нисходящих миров (иштальшелут) и выше облечения в миры. О нём сказано: «Я, Авая, не изменился», и сказали: «Ты — Тот же до сотворения мира и после его сотворения...»,

Совев коль альмин — это свет, остающийся выше цепи миров и не облакающийся в них. Об этом уровне сказано у Малахи (3:6): «Я, Авая, не изменился», а в утренней молитве говорится: «Ты — Тот же до сотворения мира, и Ты — Тот же после его сотворения».

בשוה ממש שלכאורה אינו מוכן איך הוא מאחר שאעפ"כ [שאף על פי כן] העולמות חיים וקיימים ממנו והיינו שכח הבורא מלובש בהם ממש א"כ ה"ז [הרי זה] שינוי מכמו שהי' [שהיה] קודם כו'

в точности одинаковым. На первый взгляд это непонятно: как такое возможно, если миры всё же живут и существуют благодаря Ему, то есть если сила Творца поистине облечена в них? Если так, то это изменение по сравнению с тем, как было прежде...

Здесь возникает затруднение. Если миры живут благодаря Б-гу и Его сила поистине облечена в них, как можно сказать, что после их сотворения в Нём ничего не изменилось?

אלא מפני שההארה המחיה כל העולמות כולם היא רק הארה חיצונית בלבד מעצמותו ית' ואינה נוגעת בכו כלל ואינה פועלת שינוי בו כלל

Но это потому, что сияние, дающее жизнь всем мирам, — лишь внешнее сияние Его сущности, благословен Он; оно вовсе не касается Его и совершенно не производит в Нём никакого изменения.

Ответ таков: свет, дающий жизнь всем мирам, — лишь внешнее сияние Его сущности. Он не касается Его сущности и не производит в ней никакого изменения.

כי חיות כל העולמות הוא רק כמ"ש אנא אמלוך⁷⁰ שמדת מלכותו ית' בלבד מה שהוא ית' נקי מלך ומתנשא כביכול עליהם זה גופא החיות שלהם ובחי' זו אינה נוגעת לעצמיותו כלל כמשל המלך ב"ו

[בשר ודם]

Ибо жизненная сила всех миров — лишь то, о чем сказано: «Я буду царствовать»: только Его качество Малхут (царство), то есть то, что Он, благословен Он, называется Царем и, как бы то ни было, возвышается над ними, и есть сама их жизненная сила. Этот уровень совершенно не затрагивает Его сущность, подобно тому как царь из плоти и крови,

Жизнь миров исходит только от качества Малхут Б-га — царства, выраженного словами «Я буду царствовать»: само то, что Он называется их Царем, и есть их жизненная сила. Как и в случае с человеческим царем, это звание не затрагивает его сущность.

שהוא מהות בפ"ע [בפני עצמו] ומה שנקי מלך על המדינות הרי אין בבחינה זו התפשטות עצמותו ממש תוך המדינות רק ששמו נקי עליהם

сам по себе является отдельной сущностью; и когда его называют царем над областями, это не означает, что его подлинная сущность распространяется в этих областях. Лишь его имя наречено над ними.

Царь — самостоятельная личность; то, что его называют царем над областями, не означает, что его сущность распространяется в них. Лишь его имя, его власть, распространяется над ними.

וזהו ענין שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] עד שלא נברא העולם היה הוא ושמו בלבד⁷¹ אבל עצמותו ית' מופלא ומרומם מהם ונקי סוכ"ע ולכן נקי הבריאה יש מאין פי'

И это смысл сказанного нашими благословенной памяти мудрецами: «До сотворения мира были только Он и Его Имя». Но Его сущность, благословен Он, дивно превосходит их и возвышена над ними; она называется светом, окружающим все миры (совев коль альмин). Поэтому творение называется «нечто из ничего» (еш ме-аин). Смысл этого таков:

Таков смысл учения в «Пиркей де-рабби Элиэзер»: до сотворения мира были «только Он и Его Имя». Его Имя, Его царство, отличается от Его сущности, которая остается вне миров и называется светом, окружающим все миры (совев коль альмин). Поэтому творение называется «нечто из ничего» (еш ме-аин).

כי בהשתלשלות עילה ועלול העילה מתפעל מהעלול ממנו והשפעותו בו גורם שינוי בו מפני שעצמות העילה ממש מתלבש בהעלול כמשל ההשתלשלות משכל למדות וממדות למחשבה שמהות השכל ממש מתלבש במדות וכן המדות במחשבה כו'

При нисхождении по цепи причины и следствия причина испытывает воздействие следствия, происходящего от нее, и ее влияние на следствие вызывает в ней изменение, поскольку подлинная сущность причины облекается в следствие. Так, например, при переходе от интеллекта к эмоциональным качествам (мидот), а от эмоциональных качеств — к мысли, сама сущность интеллекта облекается в эмоциональные качества, а эмоциональные качества — в мысль, и так далее.

В обычной цепи причины и следствия причина испытывает воздействие своего следствия, поскольку сама ее сущность облечена в него. Так интеллект входит в порождаемые им эмоции, а эмоции — в мысль.

אבל יש מאין אינו כן אלא שחיות כל העולמות ואשר בהם הנמשך מן המאציל אינו ממהותו ועצמותו כלל רק מאין ממש

Но в случае «нечто из ничего» это не так. Жизненная сила всех миров и всего, что в них есть, исходящая от Творца, вовсе не происходит из Его сущности и природы, а исходит из подлинного ничто,

Творение «нечто из ничего» устроено иначе: жизненная сила миров вовсе не исходит из сущности Творца. Она исходит из «подлинного ничто» — уровня, не связанного с Его сущностью.

כי מדת מלכותו ית' בלבד מחי' אותם כנ"ל (ועמ"ש מזה ע"פ יביאו לבוש מלכות^{72,73} גבי יחיד חי העולמים מלך כו')

ибо дает им жизнь, как сказано выше, только Его качество Малхут. (См. также то, что написано об этом в толковании стиха «Пусть принесут царское облачение», в маамаре «Единственный, Жизнь миров, Царь» и далее.)

Это потому, что жизнь мирам дает только Его качество царства. Альтер Ребе отсылает к своему маамару о стихе «Пусть принесут царское облачение» (Эстер 6:8), посвященному благословию «Единственный, Жизнь миров, Царь».

והיא הנק' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שהוא בחי' החיות המתלבש בעולמות כח הפועל בנפעל⁷⁴ (וע' מזה בד"ה כי תצא כו') ובכל ר"ה [ראש השנה] היא שנמשכת מחדש

Это и называется светом, наполняющим все миры (мемале коль альмин): таков уровень жизненной силы, облеченной в миры, — сила Действующего в содеянном. (См. также маамар, начинающийся словами «Когда выйдешь...».) И каждый Рош а-Шана она нисходит заново,

Это царство — жизненная сила, облеченная в миры, сила Действующего в содеянном, — называется светом, наполняющим все миры (мемале коль альмин). Каждый Рош а-Шана она нисходит заново.

כי בכל ר"ה [ראש השנה] לא נמשך בחי' מלוכה זו להיות אלא אמלוך רק על שנה א' ואח"כ חוזר ועולה ונכלל במקורו בבחי' המלך המרומם לבדו מאז⁷⁵

ибо в каждый Рош а-Шана это качество царствования — «Я буду царствовать» — нисходит лишь на один год, а затем снова поднимается и включается в свой источник, в уровень «Царя, одного лишь возвышенного от древности»,

В каждый Рош а-Шана царствование Б-га — «Я буду царствовать» — нисходит только на один год. Затем оно возвращается, поднимается и включается в свой источник — уровень, который в утреннем благословении назван «Царем, одного лишь возвышенного от древности».

כמו קודם שנברא העולם שהי' [שהיה] נכלל בחי' שמו בבחי' הוא לבדו הוא כו' וכמ"ש כי ה' אלקיך אש אוכלה הוא⁷⁶ פי' כטבע האש שמסתלק למעלה ועמ"ש מזה בד"ה אתם נצבים

как и до сотворения мира, когда уровень Его имени был включён в уровень «Он один есть» и т. д. И как сказано: «Ибо Авая, Б-г твой, — огонь пожирающий»: то есть подобно природе огня, который устремляется вверх. См. об этом также в маамаре, начинающемся словами «Вы стойте».

Это подобно состоянию до сотворения мира, когда Его имя было включено в «Он один». В Дварим 4:24 Б-г назван «огнём пожирающим», и Алтер Ребе объясняет это через природу огня, который устремляется вверх; так царственность Б-га каждый год возвращается к своему источнику.

ולכן אמרו לפני מלכיות כדי שתמליכוני עליכם⁷⁷ שימשיכו הרצון למדת מלוכה להיות אנא אמלוך והיינו המשכת אור חדש מבחי סוכ"ע בממכ"ע [בממלא כל עלמין]:

Поэтому сказали: «Произносите предо Мной [стихи о] царственности, чтобы вы провозгласили Меня Царём над собой»: так они привлекают волю к атрибуту царственности, чтобы было «Я буду царствовать»; и это — привлечение нового света с уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), в свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин).

Вот почему в Рош а-Шана произносят стихи о царственности: «чтобы вы провозгласили Меня Царём над собой», — дабы заново привлечь волю Б-га быть Царём. Это привлечение нового света из совев коль альмин в мемале коль альмин.

3 ואח"כ אמרו לפני מלכיות כדי שיעלה זכרונכם לטובה לפני. פ"י עדי"מ כי הזכרון שיצטרך לזכור על הדבר אינו שייך

А после этого: «Произнесите предо Мной [стихи] о Царстве, чтобы память о вас поднялась предо Мной во благо». Смысл этого, согласно притче: память, когда человеку нужно что-либо вспомнить, относится

Учение Талмуда переходит к стихам о воспоминании: «чтобы память о вас поднялась предо Мной во благо». (В печатном тексте здесь сказано «о Царстве», однако в Талмуде эта фраза относится к стихам о воспоминании — «Зихронот».) Чтобы объяснить это, Альтер Ребе сначала рассматривает, что означает помнить человеку.

אלא על דבר הרחוק ממנו במקום או בערך שאז שייך לומר ע"ז לשון זכרון שיזכור עליו ולא ישכח מלבו משא"כ כשהדבר אצלו וסמוך אצלו אין שייך לשון זכרון כלל.

только к тому, что находится далеко от него — в пространстве или по своему уровню. Тогда уместно сказать о нём, что человек помнит его и не забывает о нём. Но если нечто находится при нём и близко к нему, слово «память» вообще к нему неприменимо.

Помнить нужно лишь то, что находится далеко — в пространстве или по своему уровню — и может быть забыто. То, что рядом, вовсе не нужно вспоминать.

4 וכך יובן למעלה ענין זכרון שאנו אומרים בו ית' יעלה זכרוננו כו' הוא מפני שבאמת חיות כל העולמות הן עולמות התחתונים והן עולמות העליונים הרי באמת קמיה ית' הם כלא ממש חשיבא⁷⁹ כטפה מאוקינוס

Так следует понимать свыше понятие воспоминания. [Причина того,] что мы говорим о Нём, да будет Он благословен: «Да вознесётся наше воспоминание» и т. д., заключается в том, что в действительности жизненная сила всех миров — как нижних, так и высших — действительно считается перед Ним, да будет Он благословен, абсолютным ничто, подобно капле в океане.

Теперь понятие воспоминания применяется к Б-жественному. Мы просим Б-га «вспомнить» о нас, потому что перед Ним все миры — высшие и нижние — считаются абсолютным ничто, подобно капле в океане, как сказано в Зоаре: «всё перед Ним считается ничем»; в этом смысле они бесконечно далеки от Него.

כי כל עיקר חיותם הוא ממחשבה א' שעלה במחשבה לפניו להיות התהוות ואצילת העולמות ונק' מחשבה הקדומה וכמשל ביטול מחשבה א' לגבי כללות הנפש כו'

Ведь вся их жизненная сила происходит от одной мысли, возникшей в мысли перед Ним, — чтобы миры пришли к бытию и были эманированы; она называется Первичной Мыслью. Это подобно тому, как одна мысль ничтожна по сравнению с душой в целом и т. д.

Все миры получают жизненную силу от одной мысли, которая «возникла в Его мысли», чтобы привести их к бытию; она называется Первичной Мыслью. Как одна мысль — ничто по сравнению со всей душой, которая её мыслит, так и все миры — ничто по сравнению с Б-гом.

והנה בר"ה [בראש השנה] שחוזר הכל לכמו שהיה לכן מבקשים שיזכור על המחשבה הקדומה ההיא שעלתה אז בתחילת אצילת העולמות כנ"ל

И вот, в Рош а-Шана, когда всё возвращается к тому, как было прежде, мы поэтому просим Его вспомнить ту Первичную Мысль, которая возникла тогда, в начале эманации миров, как сказано выше.

В Рош а-Шана всё возвращается к состоянию, предшествовавшему творению, как объяснялось в разделе 1. Поэтому мы просим Б-га вспомнить ту первоначальную мысль, которая впервые привела миры к бытию.

כי מאחר שבאמת היא כלא ממש חשיבי ואינה ערוך אליו לכן מבקשים זכרנו שיזכור ע"ז ויחזור להתלבש בבחי' מחשבה הנ"ל.

Ибо, поскольку в действительности они считаются абсолютным ничто и не сопоставимы с Ним, мы просим: «Вспомни нас», — чтобы Он вспомнил об этом и вновь облекся в упомянутый выше уровень мысли.

Поскольку миры подобны ничто и не сопоставимы с Ним, необходимо, чтобы о них «вспомнили». Мы говорим: «Вспомни нас», прося, чтобы Он вновь облекся в ту мысль и тем самым обновил миры.

וּז"ש [וזהו שכתוב] זוכר מעשה עולם ופוקד כל יצורי קדם וחיותם זוכר הברית (וע' בפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים]⁸⁰ ערך זכירה וע' ברע"מ [ברע"א מהימנא] פ' פנחס) (דף רל"ט ע"א)

И это смысл написанного: «Ты помнишь деяние мира и вспоминаешь всех созданий древности», а также заключительных слов благословения: «вспоминающий завет». (См. также «Пардес», «Эрхей ха-Кинуйим», статью «Воспоминание» (зехира); а также «Рая Меэмна», раздел «Пинхас» (лист 239a),

Благословение о воспоминании в молитве Мусаф начинается словами: «Ты помнишь деяние мира и вспоминаешь всех созданий древности», а заканчивается словами: «вспоминающий завет». Примечание приводит ссылку на «Пардес Римоним», статью о понятии «воспоминание», и на «Рая Меэмна» к разделу «Пинхас».

ובפ' עקב (דרע"א ע"א) ע"פ אזכיר את שמי⁸¹ ובפ' הרמ"ז [הרב משה זכות] שם ועמ"ש בד"ה אסרי לגפן בפ' מקדשי שמך כו'

и раздел «Экев» (271a), где разбирается стих «Я повелю вспоминать Моё Имя», а также комментарий Рамаза к этому месту; см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Привязывая к лозе», о значении слов «освящающие Имя Твоё» и т. д.

Здесь также приводится ссылка на Зоар к разделу «Экев», где разбирается стих из Шмот 20:21: «На всяком месте, где Я повелю вспоминать Моё Имя, Я приду к тебе и благословлю тебя», вместе с комментарием Рамаза. Затем даётся отсылка к маamarу, начинающемся словами «Привязывая его ослёнка к лозе».

וע' בזהר כפ' ויקהל (דף ר"ש ע"א) ⁸² ספר זכרון ⁸³ תרין דרגין דאינון חד ורזא דא שם הוי' שם חד הוי' חד
ובזהר פ' יתרו

См. также Зоар, раздел «Ваякель» (лист 200a): «Книга памяти: два уровня, которые составляют одно; и тайна этого — Имя [и] Авая: Имя одно, Авая одна». А также Зоар, раздел «Итро»

В Зоаре к разделу «Ваякель» стих Малахи о «книге памяти» (сефер зикарон) истолковывается как указание на два уровня, составляющих одно целое, — намёк на Имя и Авая, каждое из которых «одно». Примечания «Кеот», следуя за Цемах-Цедеком, понимают эти места из Зоара как указание на то, что воспоминание относится к сфере Йесод.

(דף ע' [ע"י] ע"א) ⁸⁴ ועמשי"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] כפ' שלח ע"פ וזכרתם את כל מצות כו' למען תזכרו כו'

(лист 70a). См. также выше, в разделе «Шлах», комментарий к стиху «И будете помнить все заповеди» и т. д., «чтобы вы помнили» и т. д.

В примечании также приводится ссылка на Зоар к разделу «Итро» и на маамар из «Ликутей Тора» о стихах, связанных с цитат: «И будете помнить все заповеди... чтобы вы помнили».

וסד"ה זכור את יום השבת בענין זכור ושמור כו' וע' עוד בזהר ח"א [חלק א'] פ' וירא (דק"כ סע"ב [סוף עמוד ב])
ע"פ ויזכור אלקים כו'

и в конце маамара, начинающегося словами «Помни день Шабата», о понятиях «помни» и «храни» и т. д. См. также Зоар, часть I, раздел Ваера (конец 120b), к стиху «И Элоким вспомнил» и т. д.

Здесь упоминаются маамар «Помни день Шабата», два слова «помни» и «храни», а также слова Зоара к разделу Ваера: «И Элоким вспомнил».

ובפ' ויצא (דקנ"ט ע"ב) ⁸⁵ ובפ' בשלח (דמ"ז ע"א) ע"פ ויזכור ימי עולם ⁸⁶ כו' ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם וע'
מענין ימי עולם בזח"ג [בזהר חלק ג] ס"פ נשא (דקמ"ה ע"ב)

и в разделе Ваеце (159b), и в разделе Бешалах (47a), к стиху «И вспомнил он дни древности» и т. д., а также в «Микдаш Мелех» там же. См. также о понятии «дни древности» в Зоаре, часть III, в конце раздела Насо (145b).

Далее приводятся другие места из Зоара: раздел Ваеце, где, как отмечено в примечании КЕХОТ, воспоминание о Рахели нисходит из Йесод; раздел Бешалах, где обсуждается стих из Йешаяу 63:11 «И вспомнил он дни древности», а также комментарий «Микдаш Мелех»; и конец раздела Насо, где говорится о «днях древности».

ולכן קי"ל [קיימא לן] דבר"ה [דבראש השנה] תוקעים בשל זכרים⁸⁷ דהיינו שופר של איל וע' בזהר ח"א [חלק א'] בפי' ויחי (דרמ"ו ע"א) דעלמא עילאה עלמא דדכורא איהו כו':⁸⁸

Поэтому мы постановляем, что в Рош а-Шана трубят в рог самца — то есть в шофар из рога барана. См. также Зоар, часть I, раздел Вайехи (246a), где сказано: «Высший мир — это мир мужского начала» и т. д.

Именно поэтому, согласно принятой нами практике (см. Рош а-Шана 26b), в Рош а-Шана трубят в рог самца (зехарим), то есть в рог барана: слово «захар» («самец») имеет общий корень со словом «зикарон» («вспоминание»). Здесь цитируется Зоар к разделу Вайехи, называющий высший мир «миром мужского начала».

РАЗДЕЛ 3 • 15-6

«Звук шофара»: внутреннее сердце

5 ג ובמה בשופר הנה ענין השופר הוא שהוא קול פשוט שנמשך מהבל הלב ואינו כמו בחי' הדבור שהוא בחי' אותיות שנמשכים מן המוח

3. «И чем? Шофаром». Суть шофара в том, что это простой звук, исходящий из дыхания сердца; он не подобен речи, которая представляет собой уровень букв, исходящих из мозга.

В разделе 3 объясняется заключительная часть учения Талмуда: «И чем? Шофаром». Звук шофара прост и лишён слов; он исходит из дыхания сердца, в отличие от речи, буквы которой формируются разумом.

כי אותיות הדבור נמשכים מאותיות המחשבה ואותיות המחשבה נמשכים מהשכל כו' משא"כ הקול פשוט הוא נמשך מן הבל הלב והוא למעלה מהשכל כי בלב יש חיצוניות ופנימית⁸⁹

Ибо буквы речи исходят из букв мысли, а буквы мысли — из разума и так далее. Но простой звук исходит из дыхания сердца и выше разума. Ведь в сердце есть внешняя сторона (хицониют) и внутренняя сторона (пнимиют).

Речь исходит из букв мысли, а мысль — из разума, поэтому слова формируются разумом. Безмолвный звук исходит из дыхания сердца и выше разума, поскольку само сердце имеет внешнюю и внутреннюю стороны.

והנה חיצונית הלב הוא למטה מהשכל ומקבל ממנו כמ"ש לפי שכלו יהולל איש⁹⁰ שהתפעלות המדות שבלב הוא לפי השכל וכנודע

Внешняя сторона сердца ниже разума и получает от него, как сказано: «Человек восхваляется согласно своему разуму»: пробуждение эмоциональных качеств (мидот) в сердце соответствует разуму, как известно.

Внешняя сторона сердца ниже разума и получает от него. Как сказано в Притчах 12:8: «Человек восхваляется согласно своему разуму», — чувства человека следуют за тем, что он понимает.

אך התפעלות זו שבמדות אלו הוא רק כח"י חיצונית הלב ונקי רצון התחתון שהוא כח"י רעותא דליבא⁹¹ הנולד ונמשך מבח"י התבוננות השכל

Однако это пробуждение эмоциональных качеств — лишь уровень внешней стороны сердца; он называется нижней волей, то есть уровнем реута делиба (желания сердца), которое рождается из созерцания разума и исходит из него.

Эмоции, рождающиеся из созерцания, относятся к внешней стороне сердца. Они называются «нижней волей» — реута делиба, желанием сердца, возникающим из понимания.

אבל פנימית הלב שהוא הנקי רצון העליון אינו מקבל ונמשך מהשכל כלל אלא הוא גם למעלה מהשכל וזהו שנאמר לבכי דמשמע שני לכבות והיינו כח"י חיצוניי הלב וכח"י פנימית הלב כו'

Но внутренняя сторона сердца, называемая Высшей Волей, вовсе не получает от разума и не исходит из него; напротив, она даже выше разума. В этом смысл сказанного «левави» («моё сердце»): эта форма слова подразумевает два сердца, а именно внешнюю сторону сердца и внутреннюю сторону сердца и так далее.

Внутреннюю сторону сердца называют Высшей Волей; она вовсе не исходит из разума, а выше него. Поэтому в Писании сказано «левави» — «моё сердце» — с удвоенной буквой, что подразумевает два сердца: внешнее и внутреннее.

(וכמ"ש במ"א פ"י מ"ש יפה את רעיתי⁹² כתרצה. ⁹³ רעייתי מלשון רעותא דליבא שהוא רצון התחתון יהיה כתרצה רצון העליון שלמעלה מהשכל

(Как объясняется в другом месте смысл сказанного: «Прекрасна ты, возлюбленная моя (реаяти), как Тирца»: слово реаяти связано с выражением реута делиба, то есть с нижней волей; она должна стать «как Тирца» — Высшей Волей, которая выше разума.)

В примечании приводится объяснение стиха из Песни Песней 6:4: «Прекрасна ты, возлюбленная моя, как Тирца». Слово реаяти («возлюбленная моя») напоминает о реута — нижнем желании сердца, которое должно стать «как Тирца»; это слово связывают с рацон, волей, — Высшей Волей, стоящей выше разума.

והיינו ע"י ויחד לבבי⁹⁴ עמ"ש ע"פ ויקהל משה וע"פ מי מנה⁹⁵ עפר יעקב⁹⁶ ועמ"ש עוד מענין חיצוניות הלב בפנימית הלב בד"ה אתם נצבים ובביאור ע"פ לבכתני

И это происходит посредством слов «Объедини моё сердце». См. написанное о стихе «И собрал Моше», а также о стихе «Кто исчислил прах Яакова». См. также дальнейшее объяснение внешней и внутренней сторон сердца в маамаре, начинающемся словами «Вы стоите», и в объяснении стиха «Ты пленила моё сердце».)

Объединение двух сердец выражено словами «Объедини моё сердце» (Теилим 86:11). Примечание отсылает к маамарам о внешней и внутренней сторонах сердца: о стихах «И собрал Моше», «Кто исчислил прах Яакова», «Вы стоите» и «Ты пленила моё сердце».

ומ"ש מוח שליט על הלב⁹⁷ היינו על חיצוני הלב שנולד מהשכל כנ"ל והמוח שליט עליו אבל פנימית הלב יותר גבוה מבחי' המוח

А сказанное «мозг властвует над сердцем» относится к внешней стороне сердца, которая, как сказано выше, рождается из разума и над которой мозг властвует. Но внутренняя сторона сердца выше уровня мозга.

Изречение «мозг властвует над сердцем» (Зоар III, 224a) относится к внешней стороне сердца, которая рождается из разума. Внутренняя сторона сердца выше мозга.

ולכן המוח מקבל מהלב כידוע שעיקר המזונות הם בלב ששם באים הדמים מהכבד שמקבל מאצטומכא ממובחר המאכל שמתהפך לדם בכבד וממנו נכנסים הדמים בלב והמוח מקבל חיות מהלב⁹⁸ כ"ו

Поэтому мозг получает от сердца, как известно: основное питание находится в сердце, куда кровь поступает из печени. Печень получает из желудка лучшую часть пищи, которая в печени превращается в кровь; оттуда кровь входит в сердце, а мозг получает жизненную силу от сердца и т. д.

Вот почему физически мозг получает от сердца. Пища перерабатывается в желудке и печени в кровь; кровь поступает в сердце, а от сердца мозг получает свою жизненную силу.

(ולכן נק' הקב"ה צור לבבי⁹⁹ ואורייתא מחכמה נפקת שהוא בחי' מוח וכדלקמן) והנה קול פשוט זה דשופר הוא מבחי' פנימית הלב

(Поэтому Святой, благословен Он, назван «Твердыней сердца моего», а «Тора исходит из Хохмы», то есть с уровня мозга, как будет объяснено ниже.) Итак, этот простой звук шофара исходит с уровня внутренней стороны сердца,

Поэтому Б-г назван «Твердыней сердца моего» (Теилим 73:26) — сокровенной сердцевиной сердца, тогда как Тора «исходит из Хохмы», с уровня мозга, как будет объяснено. Простой звук шофара исходит из этой сокровенной глубины сердца.

דהיינו כמ"ש צעק לבם אל^{100, 101} ה' שצעקת הלב הוא מבחינת פנימית הלב (וע' מזה בזח"ב [בזהר חלק ב'] פ' שמות)

то есть, как сказано: «Сердце их возопило к Б-гу»: вопль сердца исходит с уровня внутренней стороны сердца. (См. об этом также в Зоар, часть II, раздел Шмот

Доказательство — слова из Эйха 2:18: «Сердце их возопило к Б-гу» — это вопль, исходящий из самого сердца, глубже слов. Примечание ссылается на Зоар, раздел Шмот, где объясняется, что безмолвный вопль выше всякой молитвы, поскольку он исходит из сердца.

[די"ט סע"ב [סוף עמוד ב] ודף כ' ע"א] ובפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך צעקה¹⁰² וע' במדרש רבה בשה"ש [בשיר השירים] ע"פ יונתי כו'

(конец листа 196 и лист 20a), а также в «Пардес», «Эрхей ха-Кинуйим», статья «Вопль» (ц'ака); см. также «Мидраш Раба» на «Шир а-Ширим», к словам «Голубка моя» и т. д.,

Здесь также приводятся «Пардес», статья о понятии «вопл» (ц'ака), и «Шир а-Ширим Раба» к «Песни песней» 2:14: «Голубка моя... дай мне услышать голос твой».

השמיעני את קולך¹⁰³ כו' עד וכשצעקו בניי [בני ישראל] לפני הקב"ה מיד ויושע ה' כו' ובשמות רבה פכ"א ע"פ מה תצעק אלי¹⁰⁴ כבר שמעתי צעקתם כו'

«Дай мне услышать голос твой» и т. д., далее: «И когда сыны Израиля возопили перед Святым, благословен Он, тотчас „Б-г спас“» и т. д.; а также «Шмот Раба», раздел 21, к словам «Что ты вопиешь ко Мне?»: «Я уже услышал их вопль» и т. д.

Как здесь кратко сказано, этот мидраш учит: как только Израиль возопил перед Б-гом, Он спас их. В «Шмот Раба», раздел 21, к словам «Что ты вопиешь ко Мне?» (Шмот 14:15), сказано, что Б-г уже услышал их вопль.

וע' בזח"ב [בזהר חלק ב'] בפ' בשלח (דני"ב ע"ב) ובפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם ונמשך ונולד מחמת ההסתר וההפך בירידתו למטה שנתרחק מאד מאור פני מלך חיים¹⁰⁵ אי"ס ב"ה

См. также Зоар, часть II, раздел Бешалах (526), и комментарий Рамаза там.) Этот вопль пробуждается и рождается вследствие сокрытия и противодействия, возникающих при нисхождении вниз, когда человек очень удалился от света лика Царя жизни, Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он;

После цитаты из Зоара о разделе Бешалах и комментария Рамаза продолжается основной текст: внутренний вопль рождается из-за нисхождения души в сокрытие и противодействие, вдали от «света лика Царя» (Мишлей 16:15), Бесконечного.

שמחמת זה תגבר מאד בנפשם הצעקה לה' ותתגלה בחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] הלב שיש בכא"א [בכל אחד ואחד] מישראל לה' ית' למעלה מהשגתו כנ"ל והוא בחי' בע"ת [בעלי תשובה] בחילא יתיר¹⁰⁶

и потому в их душах чрезвычайно усиливается вопль к Б-гу, раскрывается внутренняя сторона сердца, которая есть у каждого еврея и обращена к Б-гу, благословен Он, выше его постижения, как сказано выше. Это уровень баалей тшува, которые приходят «с большей силой».

Чувствуя эту удалённость, душа сильнее вызывает к Б-гу, и раскрывается внутренняя сторона сердца, обращённая к Б-гу и присущая каждому еврею, выше его понимания. Это уровень баалей тшува, которые, как сказано в Зоаре, приходят «с большей силой».

ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שאין צדיקים גמורים יכולים לעמוד במקומם כי דוקא מצד ההסתר תגדל הצעקה כו'

Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали, что совершенные праведники не могут стоять на месте баалей тшува: ведь именно сокрытие усиливает вопль и т. д.

Вот почему мудрецы сказали, что совершенные праведники не могут стоять на месте баалей тшува (Брахот 34б). Вопль возвращающегося к Б-гу сильнее именно потому, что он рождается из сокрытия.

וזהו תכלית ירידת הנשמות בגופות לאתבא צדיקיא בתיובתא^{107, 108} כי בעוד שהיו בגן עדן היו כולם צדיקים שהיו נהנים מזיו השכינה¹⁰⁹ שזהו מעשה הצדיקים שעבודתם בשכל

И в этом состоит цель нисхождения душ в тела: «привести праведников к возвращению в тшуве». Ведь пока они находились в Ган Эдене, все они были праведниками, которые «наслаждаются сиянием Шхины», — таков труд праведников, чье служение совершается разумом,

Цель нисхождения души в тело — «привести праведников к возвращению в тшуве». В Ган Эдене все души — праведники, которые «наслаждаются сиянием Шхины» (Berachos 17a); это служение разумом.

כמו שכתוב דע את אלקי¹¹⁰ כו' ואח"כ בירידתם למטה בגוף ונפש הבהמית נעשו בחינת בעלי תשובה לשוב למעלה

как сказано: «Познай Б-га [отца своего]» и т. д. А затем, спустившись вниз, в тело и животную душу, они стали теми, кто возвращается в тшуве, чтобы подняться вновь,

Там их служение совершается разумом, как сказано: «Познай Б-га отца своего» (1 Chronicles 28:9). Спускаясь в тело и животную душу, они становятся возвращающимися в тшуве, стремящимися подняться вновь.

כי יש מסתיר ומעלים ומחמת זה תגדל הצעקה והיא בחינת פנימיות הלב וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה]¹¹¹ **הידוע דעיקר תשובה בלב פי**

ибо есть то, что скрывает и утаивает, и поэтому вопль становится сильнее; это — уровень внутренней стороны сердца. И, как известно из слов наших благословенной памяти мудрецов, суть тшувы — в сердце. Объяснение таково:

Внизу есть то, что скрывает и утаивает Б-га, и это сокрытие усиливает вопль, раскрывая внутреннее сердце. Поэтому слова мудрецов о том, что суть тшувы — в сердце, относятся к внутреннему сердцу.

כי תשובה דוקא הוא התגלות פנימית הלב שהוא למעלה מבחי צדיקים גמורים שהם מבחי מוח כנ"ל
והתשובה היא מזה עצמו בהתבוננו עוצם ריחוקו אשר ירד פלאים כו' ועל ג"ע [גן עדן] **התחתון ארז"ל**
[אמרו רבותינו זכרונם לברכה] **מוטב דלידייני¹¹² כו'**

тшува именно и есть раскрытие внутренней стороны сердца, которая выше уровня совершенных праведников, относящихся к уровню интеллекта, как сказано выше. Тшува же возникает именно из этого: когда человек размышляет о том, сколь велика его отдаленность, о том, что он «опустился необычайно низко» и т. д. А о нижнем Ган Эдене наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Лучше пусть его судят» и т. д.,

Тшува — это раскрытие внутреннего сердца, которое выше совершенных праведников, служащих разумом. Она рождается из размышления о том, как далеко человек пал; даже о нижнем Ган Эдене мудрецы сказали: «Лучше пусть его судят» и он войдет туда (Chagigah 15b).

שכדאי כל יסורי גיהנם כו' וג"ע [וגן עדן] **העליון הוא גבוה יותר לאין קץ וכ"ש** [וכל שכן] **שיש לבכות על**
ריחוקו מעצמות אור א"ס אשר יפה שעה אחת בתשובה¹¹³ ומע"ט [ומעשים טובים] **בעוה"ז¹¹⁴ כו'**

ведь все страдания Геинома того стоят и т. д. А высший Ган Эден бесконечно выше; тем более следует плакать о своей отдаленности от самой сущности Бесконечного света (Ор Эйн Соф), ведь «лучше один час тшувы и добрых дел в этом мире» и т. д.;

Нижний Ган Эден стоит всех страданий Геинома, а высший Ган Эден бесконечно выше; тем более следует плакать о своей отдаленности от самой сущности Бесконечного света. Как сказано в Мишне (Avos 4:17): «Лучше один час тшувы и добрых дел в этом мире», чем вся жизнь грядущего мира.

אשר מזה יהיה לבו צועק כו' וזהו ענין התקיעה קול פשוט מפנימי [מפנימיות / מפנימית] הלב ואח"כ שברים גנוחי גנח היינו בחי' לב נשבר ותרועה ילולי יליל¹¹⁵ הוא בחי' התעוררות רחמים בבכיה כו'

от этого сердце человека будет взывать и т. д. В этом состоит смысл ткии — простого звука, исходящего из внутренней стороны сердца. Затем следуют шварим — «стоны и вздохи», то есть разбитое сердце, и трау — «причитания и плач», то есть пробуждение милосердия посредством плача и т. д.

От этого размышления сердце взывает. Таков порядок звуков шофара: ткия — простой звук из внутреннего сердца; шварим — «стоны» (Rosh HaShanah 33b), то есть разбитое сердце; трау — «причитания», то есть пробуждение милосердия через плач.

ומזה נולד ונמשך התקיעה השנית שהוא בחי' התגלות רצון העליון מלמעלה כי הנה הקב"ה נקרא צור לבבי.^{116, 117, 118, 119}

И из этого рождается и нисходит вторая ткия — раскрытие высшей воли свыше. Ведь Святой, благословен Он, назван «скалой сердца моего».

Из этого рождается вторая ткия — раскрытие высшей воли свыше, ответ Б-га на вопль снизу. Ведь Б-г назван «скалой сердца моего» — источником самого внутреннего сердца.

6 וג"כ לבבי כלשון רבים דמשמע ב' לבבות והיינו בחי' חיצונית ופנימית שכלב עדי"מ הנ"ל וחיצונית הלב הוא למטה מהשכל כמ"ש בחכמה יסד ארץ¹²⁰ כו'

И также слово «лева́ви» («мое сердце») стоит во множественном числе, что указывает на два сердца, то есть на внешний и внутренний аспекты сердца, согласно приведенной выше аналогии. Внешний аспект сердца ниже разума, как сказано: «Хохмой заложил землю» и т. д.

Слово «левави» («мое сердце») имеет форму множественного числа и указывает на два сердца — внешнее и внутреннее. Внешнее сердце ниже разума, как сказано в Притчах 3:19: «Хохмой заложил землю»: нижний уровень создан посредством мудрости.

אבל פנימית הלב הוא בחי' רצון העליון שלמעלה מהחכמה והחכמה נק' בחי' עשי' [עשיה] לגבי בחי' רצון העליון

Но внутренний аспект сердца — это уровень Высшей воли, которая выше Хохмы (мудрости); а Хохма по отношению к уровню Высшей воли называется уровнем «действия» (асия),

Внутреннее сердце — это Высшая воля, которая выше Хохмы. По отношению к этой воле даже Хохма называется «действием» (асия) — более низкой, определенной ступенью.

כדכתיב כולם בחכמה עשית¹²¹ וכנודע ובחי' התקיעה שהוא קול פשוט הוא בחי' התגלות פנימצית הלב שהוא בחי' רצון העליון שלמעלה מהחכמה הנ"ל וע"ז נאמר (בזכרי' [בזכריה] סי' ט') ואד' הוי' בשופר יתקע¹²²

как сказано: «Всех их Ты сотворил Хохмой», и это известно. Уровень текиа, простого звука, — это раскрытие внутреннего аспекта сердца, то есть Высшей воли, которая выше упомянутой Хохмы. Об этом сказано (в книге Зхарьи, глава 9): «И Адо-най Авая затрубит в шофар»:

Это видно из слов Теилим 104:24: «Всех их Ты сотворил Хохмой». Текиа, простой звук, раскрывает внутреннее сердце — Высшую волю, которая выше Хохмы. Об этом сказано в книге Зхарьи 9:14: «И Адо-най Авая затрубит в шофар».

כמו עד"מ התקיעה שהיא קול פשוט מפנימית הלב כך עד"מ הוא בחי' המשכה וגילוי רצון העליון ב"ה והוא למעלה מבחי' האותיות שנמשכים מהחכמה

Подобно тому как текиа, простой звук, исходит из внутреннего аспекта сердца, так, по аналогии, происходит нисхождение и раскрытие Высшей воли, благословен Он; она выше уровня букв, которые исходят из Хохмы.

Как наша безсловесная текиа исходит из внутреннего сердца, так и «звук шофара» Б-га означает нисхождение и раскрытие Его Высшей воли. Эта воля выше букв, происходящих из Хохмы.

כי אורייתא מחכמה נפקת ועיקרה בחי' אותיות וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] כל התורה כולה שמותיו של הקב"ה והיינו בחי' האותיות שבתורה וע"ש זה נק' מקרא לשון קריאה¹²³ שקוראו בשמותיו וע"ז פונה עצמו כו'¹²⁴

Ибо Тора исходит из Хохмы, а сущность ее — это буквы. Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Вся Тора — это имена Святого, благословен Он», то есть буквы Торы. Поэтому она называется «Микра» (Писание) — словом, связанным со значением «призывание» (криа): ведь Его призывают по Его именам, и благодаря этому Он обращает Себя и т. д.

Тора «исходит из Хохмы», и ее основа — буквы; как сказано в тексте, вся Тора — это имена Святого, благословен Он (примечание KeХот возводит эту мысль к введению Рамбана к Торе). Поэтому Писание называется «Микра», от слова «криа» — «призывание»: при чтении Б-га призывают по Его именам.

וע"כ הנגיעה פוסל בה וכן חסר ויתיר¹²⁵ כי הדקדוק הוא בהאותיות והיינו לפי דמחכמה נפקת שמשם נמשכי' [נמשכים / נמשכין] האותיות (וכמ"ש במ"א בד"ה לסוסתי בפי בשלה)¹²⁶

Поэтому соприкосновение [букв] делает свиток непригодным; так же и отсутствие или добавление [буквы], ибо точность требуется в отношении букв. Это связано с тем, что Тора исходит из Хохмы, из которой исходят буквы. (Как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «К моей кобылице», в разделе Бешалах.)

Поскольку основа Торы заключена в ее буквах, свиток Торы непригоден, если буквы соприкасаются или если какая-либо буква пропущена либо добавлена (примечание отсылает к «Шулхан арух», «Йоре деа» 274). Эта точность связана с тем, что источник Торы — Хохма, из которой происходят буквы; примечание указывает на мамар «К моей кобылице» в книге «Тора Ор».

אבל בחי רצון העליון הוא בחי פנימית הלב שהוא בחי קול פשוט שלמעלה מהאותיות כנ"ל וזהו ענין ובמה בשופר:

Но уровень Высшей воли — это внутренний аспект сердца, то есть простой звук, который, как сказано выше, выше букв. В этом и состоит смысл слов: «А чем? Шофаром».

Высшая воля — это внутреннее сердце, простой звук, стоящий выше букв. Поэтому в Рош а-Шана трубят в шофар, как говорит Талмуд: «А чем? Шофаром».

РАЗДЕЛ 4 • 17

Восполнение изъянов; рог барана

7 ד והנה עוד זאת שעייז הוא ממלא כל הפגמים שנעשו על ידי העוונות משנה העברה

4. И вот еще одно: благодаря этому восполняются все изъяны, возникшие из-за грехов прошлого года.

В разделе 4 говорится о еще одном следствии звука шофара: он восполняет все изъяны, возникшие из-за грехов прошлого года.

כי הפגמים שברמ"ח מ"ע [מצות עשה] ושס"ה ל"ת [לא תעשה] היינו בבחי' חכמה שממנה נמשכת התורה כנ"ל ועד שם מגיעים הפגמים כו' וע"י השופר שנמשך הארה מבחי' רצון העליון שלמעלה מהחכמה כנ"ל

Ибо изъяны в 248 положительных заповедях и 365 запретах относятся к уровню Хохмы (мудрости), от которой нисходит Тора, как упоминалось выше, и изъяны достигают этого уровня и т. д. А посредством шофара, через который привлекается сияние с уровня высшей воли, стоящей выше Хохмы, как упоминалось выше,

Грехи наносят ущерб 248 положительным заповедям и 365 запретам, которые происходят от Хохмы — источника Торы, поэтому ущерб достигает самого уровня Хохмы. Шофар привлекает свет от высшей воли, стоящей выше Хохмы.

לכן הוא ממלא כל הפגמים שנעשו בחכמה ומאיר אור חדש ביתר שאת ויתר עז¹²⁷ כמשל הנהר שנחרב ויבש שחופרים בעומק יותר וממלא החסרון

поэтому восполняются все изъяны, возникшие в Хохме, и сияет новый свет «с еще большим возвышением и еще большей силой» — как в примере с рекой, которая разрушилась и высохла: копают глубже, и она восполняет недостающее,

Поскольку источник шофара выше места, которому нанесен ущерб, он может восполнить изъяны и даже принести новый свет — «с еще большим возвышением и еще большей силой» (Берешит 49:3). Пример — высохшая река: копая глубже, достигают источника, который вновь наполняет ее.

וגם ביתר שאת כו' כי תלת קשרין מתקשראן דא בדא¹²⁸ ישראל באורייתא ואורייתא בקב"ה [בכודשא בריך הוא] והיינו כששומר דרכי התורה והמצות

и также — «с еще большим возвышением» и т. д. Ведь «три узла связаны друг с другом: Израиль с Торой, а Тора со Святым, благословен Он»; то есть когда человек соблюдает пути Торы и мицвот.

Река не только наполняется вновь, но и может стать полноводнее, чем прежде. Зоар учит, что трое связаны друг с другом: Израиль с Торой, а Тора со Святым, благословен Он; эта связь сохраняется, пока человек соблюдает пути Торы.

אבל אם ח"ו [חס ושלום] פגם באיזו מצוה הרי נחלש הקשר הלז ד' ישראל מתקשראן באורייתא ואזי אין עצה כ"א ע"י התשובה מעומקא דליבא שע"י מדלג שור וממשיך מבחי' קוב"ה [קודשא בריך הוא]

Но если, не дай Б-г, человек нанес изъязн какой-либо мицве, то эта связь — «Израиля с Торой» — ослабевает; и тогда нет иного средства, кроме тшувы от глубины сердца, благодаря которой человек «перепрыгивает через стену» и привлекает с уровня «Святого, благословен Он»,

Грех ослабляет связь Израиля с Торой. Единственное средство исправления — тшува от глубины сердца, которая, подобно «прыжку через стену», минуя поврежденное звено и привлекает непосредственно от Святого, благословен Он.

שהוא בחי' סוכ"ע שנקי קדוש ומובדל ובו מתקשרא אורייתא שהיא בחי' חכמה כו' וע"י שקוב"ה [שקודשא בריך הוא] מאיר באורייתא וישראל

который есть уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), называемого святым и отделенным; с ним связана Тора, представляющая собой уровень Хохмы, и т. д. И благодаря тому, что Святой, благословен Он, освещает Тору и Израиль,

«Святой, благословен Он» здесь означает совев коль альмин — трансцендентный свет, называемый «святым» в смысле отделенности; с ним сама Тора, то есть Хохма, связана. Когда этот свет озаряет Тору и Израиль, связь восстанавливается свыше.

אזי ממלא כל הפגמים והחסרונות כמאמר אנת הוא שלימו דכולהו אנת הוא ממלא¹²⁹ כל שמהו¹³⁰ כו'

Он восполняет все изъязны и недостатки, как сказано: «Ты — совершенство всего; Ты наполняешь все Имена» и т. д.

Тогда восполняются все изъязны и недостатки, как сказано в «Патах Элияу»: «Ты наполняешь все Имена; Ты — совершенство всего». Далее там говорится, что когда Он отдаляется от них, все Имена остаются подобными телу без души.

וזהו ויעבור הוי' על פניו ויקרא הוי' כו' ופסיק טעמא בגווייהו^{131, 132} כי יש ב' בחי' שמות הוי' א' בהשתלשלות יו"ד חכמה ה"א בינה כו'

И в этом смысл слов: «И прошел Авая перед ним, и возгласил: „Авая, Авая“» и т. д.; между ними стоит разделительная кантилляция. Ибо есть два уровня Имен Авая: один — в цепи нисходящих миров (иштальшелут): йуд — Хохма, эй — Бина и т. д.

Здесь объясняется начало Тринадцати атрибутов милосердия (Шмот 34:6): «И прошел Авая перед ним, и возгласил: „Авая, Авая“». Кантилляция разделяет два Имени, поскольку существуют два уровня Авая. Один из них находится в цепи нисходящих миров, а его буквы соответствуют Сфирот: йуд — Хохме, эй — Бине и так далее.

ושם הם הפגמים על ידי תורה ומצות כמ"ש ככהאריז"ל [בכתבי האריז"ל] בקריאת שמע שעל המטה אם פגמתי באות יו"ד בביטול ק"ש [קריאת שמע] כו'

И там находятся изъяны, [возникшие] вследствие изучения Торы и исполнения мицвот, как написано в трудах Ари, в молитве «Шма», произносимой перед сном: «Если я нанес изъян букве йуд, пренебрегши чтением “Шма”», и так далее.

Именно это имя в цепи нисходящих миров повреждается грехами. В «Шма» перед сном, составленном Ари, есть исповедание: «Если я нанес изъян букве йуд, пренебрегши чтением “Шма”».

כי מצות ק"ש [קריאת שמע] הוא ליחדא בהוי' אחד ¹³³ איך שאין עוד מלבדו ¹³⁴ וכולא כלא ממש חשיבי והמבטל זה פוגם באות יו"ד

Ибо мицва чтения «Шма» состоит в том, чтобы соединить [Его] в «Авая един», осознать, что «нет ничего, кроме Него», и что всё действительно считается сущим ничто. Пренебрегающий этим наносит изъян букве йуд,

Мицва «Шма» состоит в том, чтобы соединить Б-га и осознать, что «нет ничего, кроме Него» (Дварим, 4:35), и что всё поистине ничто перед Ним. Пренебрегающий этим наносит изъян букве йуд.

שהוא בחי' חכמה בחי' ביטול כח מ"ה [מה] ¹³⁵ כמ"ש והחכמה מאין תמצא ¹³⁶ שנמשך ונולד תמיד מבחינת האין כו'

которая соответствует уровню Хохмы — уровню самоустранения (битуль), коах ма («потенциал “что”»), как сказано: «И Хохма обретается из аин (ничто)»: она непрерывно исходит и рождается из уровня аин, и так далее.

Йуд обозначает Хохму — уровень битуля, называемый коах ма, потенциалом «что», поскольку Хохма непрерывно рождается из аин, «ничто», как понимаются слова Йова, 28:12: «Хохма обретается из ничто».

ועי' ביטול מ"ע [מצות עשה] ואהבת את ¹³⁷ ה' פוגם באות ה' שהוא בחינת בינה לבא אה"ר [אהבה רבה] כו' ועי' ביטול תלמוד תורה פוגם באות ו' שהוי"ו הוא המשכה קו ארוך מיו"ד שבראשו

А пренебрежением положительной заповедью «И возлюби Аваю» наносят изъян букве хей, которая соответствует уровню Бины — «сердцу», великой любви (агава раба), и так далее. Пренебрежением изучением Торы наносят изъян букве вав, ибо вав — это протяжённая линия, нисходящая от йуд, стоящей во главе;

Пренебрежение заповедью «Возлюби Аваю» (Дварим, 6:5) наносит изъян первой хей — Бине, называемой «сердцем», источником великой любви. Пренебрежение изучением Торы наносит изъян вав — длинной линии, нисходящей от йуд, расположенной в её верхней части.

כי כל התורה הוא בחי' המשכות מחכמה עילאה והמבטל תלמוד תורה מקצר ההמשכות ופוגם באות ו' ועיי' ביטול מצות מעשיות באות ה' אחרונה של שם

ибо вся Тора соответствует нисхождению от высшей Хохмы, а пренебрегающий изучением Торы укорачивает это нисхождение и наносит изъясн букве вав. А пренебрежением практическими мицвот наносят изъясн последней хей имени,

Вся Тора — это нисхождение от высшей Хохмы, поэтому пренебрежение её изучением укорачивает эту линию. Пренебрежение практическими мицвот наносит изъясн последней хей имени.

שהוא בחי' עשיה כידוע אך כ"ז [כל זה] הוא בבחי' שם הוי' דלתתא שהוא בחי' התהוות ההשתלשלות כנ"ל

которая соответствует уровню действия (Асия), как известно. Однако всё это относится к уровню нижнего имени Авая, соответствующего возникновению цепи нисходящих миров, как говорилось выше.

Последняя хей соответствует действию (Асия). Все эти изъясны относятся к нижнему имени Авая — тому, благодаря которому возникает цепь миров.

אבל שם הוי' דלעילא עם היות שנקרא ג"כ הוי' ע"ש [על שם] התהוות שממנו ית' מ"מ הוא בחי' גילוי אור עליון שלמעלה מהשתלשלות והוא בחי' רצון העליון הנ"ל שהוא למעלה מעלה מן החכמה

Но высшее имя Авая, хотя оно также называется Авая, поскольку от Него, благословен Он, происходит возникновение сущего, тем не менее соответствует раскрытию высшего света, находящегося над цепью нисходящих миров. Это уровень высшей Воли, о которой говорилось выше, неизмеримо превосходящей Хохму.

Высшее имя также называется Авая — «приводящий к возникновению», поскольку всё сущее происходит от Него. Однако оно представляет собой раскрытие высшего света, находящегося над цепью нисходящих миров. Это высшая Воля, неизмеримо превосходящая Хохму.

ולכן פסיק טעמא בגווייהו כו' אך ענין ויקרא הוי' היינו שהוא ית' קורא וממשיך¹³⁸ מבחי' שם הוי' הראשון שלמעלה מהשתלשלות כנ"ל להיות מתגלה בהוי' שכבחינת השתלשלות

Поэтому между ними стоит разделительный знак кантилляции, и так далее. Смысл же слов «И провозгласил: “Авая, Авая”» состоит в том, что Он, благословен Он, взывает и ниспосылает от первого имени Авая, находящегося над цепью нисходящих миров, как говорилось выше, чтобы оно раскрылось в Авая, соответствующем уровню цепи нисходящих миров.

Поэтому кантилляция разделяет два имени: это разные уровни. Б-г «провозглашает» первое, высшее Авая, вызывая его нисхождение, чтобы оно раскрылось в нижнем Авая внутри цепи нисходящих миров.

(ועיין מזה ¹³⁹ באדר"ר [באדרא רבא]) (דקל"ח ע"א) וע' בספר רוח דוד שם פי' שהשם הראשון הוא למעלה מהשתלשלות כו'

(И см. об этом в «Идра Рабба» (138a), а также в книге «Руах Давид», где объясняется, что первое имя выше цепи нисходящих миров и т. д.

В примечании приводятся «Идра Рабба», где в Зоаре обсуждается пауза между двумя именами, и комментарий «Руах Давид», объясняющий, что первое имя находится выше цепи нисходящих миров.

וכן פי' המק"מ [המקדש מלך] בסוף ספר הדרת פ"מ ובביאור האדרא בספר קול ברמה ¹⁴⁰ משמע דהשם השני הוא למעלה מהשתלשלות והוא מהפע"ח [מהפרי עץ חיים] שער הסליחות פ"ב [פרק ב'] וע' בזהר ס"פ תרומה (דקע"ה ע"ב)

И так же объясняет «Микдаш Мелех» в конце книги הדרת פ"מ. Однако из объяснения «Идра» в книге «Коль бе-Рама» следует, что второе имя выше цепи нисходящих миров; это соответствует «При Эц Хаим», «Шаар а-Слихот», глава 2. См. также Зоар, конец раздела Трума (175б),

«Микдаш Мелех» придерживается того же мнения в конце книги הדרת פ"מ, однако из объяснения «Идра» в «Коль бе-Рама» следует обратное: выше находится второе имя, в соответствии с «При Эц Хаим», «Шаар а-Слихот». Здесь перечисляются и другие места в Зоаре.

ובפ' בראשית (ד"כ ע"א) ¹⁴¹ ובפע"ח [ובפרי עץ חיים] שער הנ"ל רפ"ח ובע"ח [ובעץ חיים] שער א"א למלאות כל הפגמים והחסרונות שנעשו בו ע"י העונות כו'

и раздел Берешит (20a), а также «При Эц Хаим», упомянутый выше шаар, начало главы 8, и «Эц Хаим», «Шаар Арих Анпин.» [Для того] чтобы восполнить все изъяны и недостатки, возникшие в нем из-за грехов и т. д.

Примечание завершается ссылками на «При Эц Хаим» и «Шаар Арих Анпин» из «Эц Хаим». Высшее имя нисходит для того, чтобы восполнить все изъяны и недостатки, которые грехи причинили нижнему имени.

וכמבואר למעלה במשל הנהר שיבש שע"י שמוציאים וחופרים מהמעייין מתמלא הנהר כו' וזהו ענין התשובה שע"י התשובה קוראים וממשיכים מבחי' הוי' שלמעלה מסדר ההשתלשלות וכמ"ש ממעמקים קראתיך¹⁴² הוי'

как объяснялось выше на примере высохшей реки: если черпать воду из источника и прокапывать к нему, река наполнится и т. д. В этом состоит смысл тшувы: посредством тшувы вызывают и привлекают от уровня Авая, находящегося выше порядка иштальшелут, как сказано: «Из глубин воззвал я к Тебе, Авая».

Здесь вновь приводится пример с рекой: прокладывая путь к источнику, наполняют высохшую реку. Тшува вызывает и привлекает свет от Авая, находящегося выше цепи нисходящих миров, как сказано в Теилим 130:1: «Из глубин воззвал я к Тебе, Авая».

ולכן אומרים היג"מ [הי"ג מדות] בעשי"ת [בעשרת ימי תשובה] כי אז נמשך בחי' התגלות הוי' שלמעלה מההשתלשלות שהוא בחי' רצון העליון שלמעלה מהחכמה ע"י השופר קול פשוט שהוא התגלות פנימית הלב כנ"ל

Поэтому в Десять дней тшувы произносят Тринадцать атрибутов [милосердия], ибо тогда нисходит уровень раскрытия Авая, находящийся выше иштальшелут, — уровень Высшей воли, стоящей выше Хохмы. Это происходит посредством шофара — простого звука, раскрывающего внутреннюю сторону сердца, как упоминалось выше.

Вот почему в Десять дней тшувы произносят Тринадцать атрибутов милосердия, начинающиеся словами «Авая, Авая». Тогда высшая Авая — Высшая воля, стоящая выше Хохмы, — раскрывается через шофар, простой звук внутреннего сердца.

ולכן צ"ל השופר דוקא של איל או של יעל אבל של פרה פסול¹⁴³ כי פני שור מהשמאל¹⁴⁴ כתיב

Поэтому шофар должен быть именно из рога барана или дикого козла, а шофар из коровьего рога непригоден, ибо сказано: «Лицо быка — слева»,

Это также объясняет закон (Рош а-Шана 26а): шофар должен быть сделан из рога барана или дикого козла, но не коровы. В видении колесницы у Йехезкеля (1:10) «лицо быка» находится слева.

שהוא בחי' גבורות וא"א להמשיך על ידו בחי' רחמים רבים הנ"ל שהוא בחי' פנימית הלב רצון העליון
ибо это уровень суровых Гвурот, и посредством него невозможно привлечь упомянутый выше обильный милосердный свет — внутреннюю сторону сердца, Высшую волю.

Левая сторона соответствует Гвурот, строгости. Через нее невозможно привлечь обильное милосердие внутреннего сердца и Высшей воли.

כי הרי אדרבה שמאל דוחה¹⁴⁵ כו' אלא על ידי שופר של איל כי והכשבים הפריד יעקב¹⁴⁶ שיש בהם בחי' רחמנות

Ведь, напротив, «левая отталкивает» и т. д. Напротив, это достигается посредством шофара из бараньего рога, ибо сказано: «И отделил Яков ягнят»: в них есть качество милосердия,

Как сказано в Талмуде (Сота 47а): «Левая отталкивает». Используют рог барана, поскольку овцам свойственно милосердие, как сказано: «И отделил Яков ягнят» (Берешит 30:40).

שהיא מדתו של יעקב¹⁴⁷ וכנראה בחוש שיש להם קול רחמנות שמעורר רחמים (ועמ"ש מזה בד"ה והניף הכהן אותם כו' על שני כבשים כפ' אמור)

что является качеством Якова; и, как можно убедиться на опыте, у них жалобный голос, пробуждающий сострадание. (См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «И пусть коэн взмахнёт ими» и далее, «с двумя ягнятами», в главе Эмор.)

Сострадание (рахамим) — качество Якова, а у овец, как всем известно, жалобный голос, пробуждающий жалость. Примечание отсылает к маамару о двух ягнятах, которыми коэн совершает взмахивание, в главе Эмор.

ולכן עי"ז ממשיכים התגלות רצון העליון ורחמים רבים שלמעלה מהשתלשלות (ועמ"ש ע"פ כנשר יעיר כו' וע"פ ביום השלישי יקימנו כו')

Поэтому посредством этого нисходит раскрытие Высшей воли и великое сострадание, стоящее выше цепи нисходящих миров. (См. также сказанное о стихе «Как орёл побуждает» и далее, а также о стихе «На третий день Он поднимет нас» и далее.)

Таким образом, посредством шофара нисходят раскрытие Высшей воли и великое сострадание, стоящее выше цепи нисходящих миров. Здесь приводятся ссылки ещё на два маамара: о словах «Как орёл побуждает своё гнездо» и «На третий день Он поднимет нас».

והנה הגם שעיקר ההמשכה ע"י פנימית הלב צעק לבם עכ"ז [עם כל זה] הוא ע"י התקיעה בשופר דוקא מטעם כי עשיה היא לעילא ועמ"ש מזה בד"ה יביאו לבוש מלכות כו'

И хотя главное нисхождение происходит благодаря внутренней стороне сердца — «возопило сердце их», — тем не менее оно происходит именно посредством звука шофара, поскольку действие достигает Высших миров. См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Пусть принесут царское облачение» и далее.

Почему нужен материальный шофар, если главное нисхождение происходит благодаря воплю сердца — «возопило сердце их»? Во-первых, потому что само действие достигает Высших миров; примечание отсылает к маамару «Пусть принесут царское облачение».

ועוד מפני שהתגלות פנמיית רצון העליון מלמעלה צ"ל נמשך למטה להתלבש בגשמיות כמאמר כתבנו בספר חיים טובים כתבנו בספר פרנסה כו'

Кроме того, раскрытие внутренней стороны Высшей воли, нисходящее свыше, должно быть привлечено вниз и облечься в материальное, как сказано: «Впиши нас в книгу доброй жизни», «Впиши нас в книгу пропитания» и далее,

Во-вторых, раскрытие внутренней стороны Высшей воли должно достичь самого низа, облечься в материальные вещи. Поэтому в молитве «Авину Малкейну» мы просим: «Впиши нас в книгу доброй жизни», «Впиши нас в книгу пропитания».

להיות מזונות גשמיים להאדם שזהו על ידי רחמים רבים הנ"ל שנמשכים ומתלבשים כל כך מטה מטה בגשמיות עד שיהיה התגלות רחמנותם בהשפעה גשמיות

чтобы человек получил материальное пропитание. Это происходит благодаря упомянутому выше великому состраданию, которое нисходит и облекается всё ниже и ниже, в материальное, пока сострадание не раскрывается в материальном даровании благ.

Материальная пища и пропитание приходят благодаря тому же великому состраданию, которое нисходит так глубоко, что проявляется в материальном благословении.

וכן גם כללות רחמים הנמשכים ברי"ה [בראש השנה] למתק הדינים היינו ג"כ שנמשכים למטה ע"ד הנ"ל כי הרי עיקר הדין שבר"ה [שבראש השנה] הוא על הגופות אם יח"י [יחיה] אם ימות

Так и всё сострадание, нисходящее в Рош а-Шана, чтобы смягчить суровые приговоры, также нисходит вниз, подобно сказанному выше. Ведь главный суд в Рош а-Шана касается тел: будет ли человек жить или умрёт,

Сострадание, смягчающее суровые приговоры в Рош а-Шана, тоже должно нисходить в материальный мир. Ведь главный суд в Рош а-Шана касается тела: будет ли человек жить или умрёт.

היינו אם תתקיים ותהיה הנפש בגוף או תסתלק ממנו משא"כ דין הנפשות הוא אחר המיתה כו'
то есть останется ли душа в теле или покинет его; тогда как суд над душами происходит после смерти и далее.

Иными словами, останется ли душа в теле или покинет его. Суд над душами как таковыми происходит после смерти.

וכמ"ש בהגמ"י [בהגהות מיימוניות]¹⁴⁸ פ"ג [פרק ג'] מהלכות תשובה בשם הרמב"ן [הרבי משה בן נחמן] שאין אדם נידון בר"ה [בראש השנה] אלא לעניני עוה"ז כו'

как написано в «Хаггаот Маймонийот», в главе 3 «Законов о тшuve», от имени Рамбана: человека судят в Рош а-Шана лишь о делах этого мира и далее;

Это следует из «Хаггаот Маймонийот» к «Законам о тшuve» Рамбама, глава 3, где от имени Рамбана сказано, что в Рош а-Шана человека судят лишь о делах этого мира. В примечании «Кехот» приводятся слова Ребе: «Хаггаот Маймонийот» говорит о суде вообще, тогда как в «Ликутей Тора» сказано «главный суд».

ע"ש וא"כ גם הרחמים הממתיקים את הדינים היינו שהרחמים נמשכים כ"כ [כל כך] למטה עד שמתלבשים בגשמיות

См. там. Следовательно, и сострадание, смягчающее суды, означает, что сострадание нисходит так низко, что облачается в материальность.

Поэтому сострадание, смягчающее суды, должно нисходить вплоть до материального, чтобы облачиться в него.

ולכן צריך לתקוע הקול פשוט הנ"ל דוקא בשופר גשמי של כבש ואיל וכיוצא שיש בו רחמים ועי"ז מתעורר כן מלמעלה שיהיו הרחמים רבים הנ"ל נמשכים ומתגשמים עד שיהיו השפעותם בגשמיות¹⁴⁹ שהוא ענין רחמים גשמיים

Поэтому простой звук, упомянутый выше, необходимо издавать именно на материальном шофаре — из овцы, барана и тому подобного, в котором заключено сострадание. Благодаря этому такое же пробуждение происходит свыше: обильное сострадание, упомянутое выше, нисходит и обретает материальное выражение, так что даруемое становится материальным. В этом и состоит понятие материального сострадания.

Поэтому простой звук необходимо издавать на материальном роге — роге овцы или барана, животного, в котором заключено сострадание. Это пробуждает такое же свыше: обильное сострадание нисходит, пока не становится материальным благом.

כי השפעת חיים גשמיים היינו בחי' בהמיות ונעשה ג"כ ע"י התקיעה והתעוררות רחמים בקרן הכבשים שהוא בהמיות כו'

Ибо дарование материальной жизни — это уровень животной природы (бегмיות), и оно также осуществляется посредством трубления и пробуждения сострадания в роге овцы, который относится к животной природе, и так далее.

Материальная жизнь относится к уровню «животной природы» (бегмיות), поэтому она приходит благодаря трублению в рог животного и пробуждению сострадания посредством него.

(וזהו כמ"ש רוח האדם העולה היא ¹⁵⁰ למעלה ורוח הבהמה היורדת היא למטה לארץ. פי' רוח האדם העולה זהו כענין והרוח תשוב אל האלקים ¹⁵¹)

(И это соответствует написанному: «Дух человека восходит ввысь, а дух животного нисходит вниз, к земле». Пояснение: «дух человека, восходящий ввысь», подобен сказанному: «И дух возвращается к Б-гу»,

Это пояснение связывает сказанное с Коэлет 3:21: «дух человека восходит ввысь, а дух животного нисходит вниз, к земле». Восхождение духа человека подобно словам «и дух возвращается к Б-гу» (Коэлет 12:7).

והיינו בבחי' תשובה כמ"ש לקמן בד"ה האזינו השמים ועליה זו היא למעלה מעלה לעורר גילוי רצון העליון כו' וע' בזהר ר"פ צו שבחי' קול השופר נק' רוח

то есть с уровнем тшувы (возвращения), как будет объяснено ниже, в маамаре, начинающемся словами «Внемлите, небеса». Это восхождение поднимается всё выше и выше, пробуждая раскрытие Высшей воли, и так далее. См. также Зоар, начало главы Цав, где сказано, что уровень звука шофара называется руах (дух).

Это возвращение — тшува, восхождение, достаточно высокое, чтобы пробудить раскрытие Высшей воли. В Зоаре, в начале главы Цав, звук шофара называется руах — «дух».

אך כדי שיהי' [שיהיה] נמשך משם ההמשכה בהשפעות גשמיים שזהו בחי' בהמיות זהו ע"י בחי' ורוח הבהמה היורדת למטה לארץ שהיא בחי' ארץ העליונה והארץ הדום רגלי ¹⁵² כמ"ש בד"ה כי תצא

Однако чтобы нисхождение оттуда распространилось на материальные блага, относящиеся к уровню животной природы, необходимо, чтобы это происходило посредством уровня «духа животного, нисходящего вниз, к земле». Эта земля — высшая Земля, о которой сказано: «А земля — подножие Моих ног», как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Когда выйдешь».

Чтобы это раскрытие снизошло до материальных благ, необходим «дух животного, нисходящий к земле». Эта «земля» — высшая Земля, о которой сказано: «А земля — подножие Моих ног» (Йешаягу 66:1).

ולכן גם המלאכים נקראים בשם בהמה פני ארי¹⁵³ [אריה] פני שור כו' לפי שהמלאכים הם שלוחי השפע להיות נמשך ההשפעה בעוה"ז גשמי ועמ"ש מזה בד"ה מה יפו פעמיך בנעלים¹⁵³ והם מקבלים מבחי בהמה רבה¹⁵⁴

Поэтому и ангелы называются «животными»: «лицо льва, лицо быка» и так далее. Ведь ангелы — посланники, через которых поток блага нисходит в этот материальный мир. См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Как прекрасны твои шаги в сандалиях». Они же получают от уровня великого животного (бегема раба),

Поэтому ангелы именуется названиями животных: «лицо льва, лицо быка» (Йехезкель 1:10). Они — посланники, несущие Б-жественный поток в этот материальный мир. Они получают от бегема раба — «великого животного», выражения из Йоны 4:11.

שהוא כללות השפע המתלבש בכי"ע וזהו אדם ובהמה תושיע¹⁵⁵ הוי' דהיינו על ידי ב' בחי' הנ"ל דאדם ובהמה כו' וכן מדת מלכותו ית' נקראת בשני שמות אלו דאדם ובהמה וכמ"ש במ"א

то есть от общего потока блага, облачающегося в мирах Брия, Ёцира и Асия. В этом смысл слов: «Человека и животное спаси, Авая»: это происходит посредством двух упомянутых выше уровней — «человека» и «животного» и так далее. Так же и Его свойство Малхут, да будет Он благословен, называется этими двумя именами — «человек» и «животное», как объясняется в другом месте.)

Великое животное — это Б-жественный поток в целом, облачённый в мирах Брия, Ёцира и Асия. Слова Теилим 36:7 «Человека и животное спаси, Авая» указывают на эти два уровня, а Малхут Б-га называется обоими именами — «человек» и «животное».

וזהו ויעבור הוי' על פניו ויקרא כו' פי' שגילוי זה הוא שעבר על פניו¹⁵⁶ דהיינו שלא כפי הראוי להיות מבחי פניו

И это [значение слов]: «И Авая прошла перед ним (аль панав) и провозгласила» и т. д. Смысл в том, что это раскрытие прошло над Его лицом (панав), то есть не так, как подобало бы [исходить] от уровня Его лица.

Теперь стих Шмот 34:6 можно прочесть по-новому: «Авая прошла над Его лицом (панав)». Это раскрытие выходит за пределы уровня «лица» Б-га, а не исходит от него.

כי בחי' פניו שהוא פנימיות אינו יכול להתלבש כ"כ [כל כך] למטה ועמ"ש במ"א דפניו הם בחי' ע"ס [עשר

ספירות]

Ибо уровень Его лица, то есть внутренняя сторона, не может облачиться столь низко. См. также написанное в другом месте, что Его лицо — это уровень десяти Сфирот.

Его «лицо» — это Его внутренняя сторона, которая, как объясняется в другом месте, представляет собой десять Сфирот; она не может облачиться столь низко.

אבל מלמעלה יותר יכול להשפיל א"ע [את עצמו] גם למטה (ועמ"ש בד"ה יביאו לבוש מלכות הנזכר למעלה ועמ"ש לקמן סד"ה להבין פ"י הפסוק מי אל כמוך כו') וזהו ויעבור הוי' שעבר דרך פניו מלמעלה יותר כו' וד"ל [ודי למבין]: 157, 158, 159

Но с уровня, находящегося выше, Он может смирить Себя и до самых низших пределов. (См. также написанное в маамаре, начинающемся словами «Пусть принесут царское облачение», упомянутом выше; и написанное ниже, в конце маамара, начинающегося словами «Понять смысл стиха: „Кто Б-г, как Ты“» и т. д.) И это — «И прошла Авая»: она прошла над Его лицом, с уровня, находящегося выше, и т. д. И достаточно понимающему.

Но уровень, находящийся выше лица, может опуститься даже до самого низа. Поэтому слова «И прошла Авая» означают, что раскрытие исходило с уровня выше Его лица и потому могло достичь самого нижнего, вплоть до благословения материальными благами.

РАЗДЕЛ 5 • 18

Почему шофар Будущего велик

8 ה והנה כל זה הוא בחי' שופר דר"ה [דראש השנה] שע"ז נאמר ואדי הוי' בשופר יתקע ¹⁶⁰ כו'

5. Итак, всё это относится к уровню шофара Рош а-Шана, о котором сказано: «И Адо-най Авая вострубит в шофар» и т. д.

Раздел 5 возвращается к исходному вопросу. Всё сказанное до сих пор относится к шофару Рош а-Шана, о котором говорится в Захария 9:14: «И Адо-най Авая вострубит в шофар».

(ועמ"ש ע"פ כי כארץ תוציא צמחה¹⁶², 161 כו' כן אדי הוי' יצמיח כו' שזהו ההתגלות שבר"ה [שבראש השנה] כו' ע"ש) אבל לעתיד לבא כתיב והיה ביום ההוא יתקע בשופר גדול¹⁶³

(См. также сказанное о стихе «Ибо как земля производит растения свои» и т. д., «так Адо-най Авая произрастит» и т. д.: речь там идет о раскрытии Рош а-Шана; см. там.) Но о грядущем сказано: «И будет в тот день вострубят в великий шофар».

Примечание отсылает к маамару на стих из Ишая 61:11: «Ибо как земля производит растения свои... так Адо-най Авая произрастит праведность», где описывается раскрытие Рош а-Шана. О грядущем же Ишая говорит о «великом шофаре».

והענין כי הנה כבר נת' [נתבאר] ענין שופר דר"ה [דראש השנה] שהוא להמשיך להיות בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שהוא ענין התהוות מדת מלכותו ית' כאמרם ז"ל [זכרונו לברכה / זכרונום לברכה] אמרו לפני מלכיות¹⁶⁴ כו'

Объяснение таково: ранее уже разъяснялось, что шофар Рош а-Шана предназначен для привлечения вниз уровня света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), то есть для возникновения качества Его Малхут, да будет Он благословен, как сказали мудрецы, благословенной памяти: «Произнесите предо Мной [стихи о] царстве» и т. д.,

Как уже объяснялось, шофар Рош а-Шана привлекает вниз царствование Б-га, чтобы оно стало мемале коль альмин — жизненной силой внутри миров. В этом состоит назначение стихов о царстве: «чтобы вы сделали Меня Царем».

וכן למלאות כל הפגמים שנעשו בשם הוי' שבבחי' השתלשלות שהוא ג"כ בחי' ממלא כנ"ל יו"ד בכמה כו'

а также для восполнения всех изъянов, возникших в имени Авая на уровне цепи нисходящих миров (иштальшелут), который также относится к уровню света, наполняющего [все миры], как говорилось выше: йуд — в Хохме и т. д.

Он также восполняет изъяны в имени Авая, относящемся к цепи нисходящих миров и также к уровню мемале, где йуд соответствует Хохме и так далее.

וההמשכה היא מבחי' סוכ"ע שהוא רצון העליון ועי"ז הוא ממלא כל שמהן¹⁶⁵ כ"י וזהו ענין שופר (ועמ"ש מזה בד"ה תקעו בחדש שופר ובד"ה שוש אשיש)

Привлечение же происходит с уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), то есть Высшей воли, и благодаря этому Он «наполняет все Имена» и т. д. В этом и состоит смысл шофара. (См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Трубите в шофар в новомесячье», и в маамаре, начинающемся словами «Я буду радоваться великой радостью».)

Привлечение исходит от совев коль альмин — Высшей воли, которая «наполняет все Имена». Примечание отсылает к маамарам «Трубите в шофар в новомесячье» и «Я буду радоваться великой радостью».

אמנם עכ"ז [עם כל זה] נקרא שופר סתם ולא שופר גדול והענין כי הנה גם בחי' סוכ"ע אע"פ [אף על פי] שהוא בחינה מה שאינו מתלבש ונתפס בתוך העולמות

Однако, несмотря на это, он называется просто «шофар», а не «великий шофар». Объяснение таково: даже уровень света, окружающего все миры, хотя он и не облекается в миры и не постигается ими,

И всё же он называется лишь «шофар», а не «великий шофар». Причина в том, что даже совев коль альмин, хотя он не облекается в миры и не постигается ими, имеет собственное ограничение.

והוא בחי' לא שנית¹⁶⁶ כ"י כמבואר למעלה עכ"ז [עם כל זה] מאחר שהוא בחי' סוכב ומקיף לעלמין א"כ הוא בגדר בחי' עלמין

и относится к уровню «Я не изменился» и т. д., как разъяснялось выше, тем не менее, поскольку он окружает и обнимает миры, он, следовательно, относится к категории миров.

Совев — это уровень «Я не изменился», однако он всё же определяется своим отношением к мирам: о нем говорится как о свете, который их «окружает». Поэтому он остается в категории миров.

וכמו עד"מ השמים והארץ שהשמים מקיפים את הארץ וכל אשר עליה וסוכבים סביב הארץ תמיד שאע"פ [שאף על פי] שמאוד גבוה שמים מעל הארץ עד שהארץ היא

Так, например, небо и земля: небо окружает землю и всё, что на ней, и постоянно вращается вокруг земли; и хотя небо находится очень высоко над землей, настолько, что земля...

Приводится сравнение: небеса окружают землю и всё на ней и несравненно выше нее, так что земля подобна горчичному зерну по сравнению с небесами.

רק כגרגיר חרדל לגבי השמים¹⁶⁷ עכ"ז [עם כל זה] יש להם ערך זה לזה עד שמוכרח שגם השמים יש להם תכלית וגבול כיון שהם המקיפים הארץ כו'

лишь подобны горчичному зерну по сравнению с небесами; и всё же они соотносятся друг с другом, так что и у небес непременно есть конец и предел, поскольку они окружают землю и т. д.,

И всё же небо и земля соразмерны друг другу. Поскольку небеса окружают землю, у них тоже непременно есть конец и предел.

רק שאעפ"כ [שאף על פי כן] גבהו שמים מעל הארץ¹⁶⁸ כו' ועד"ז יובן ג"כ הנמשל בענין סוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין] דאע"פ [דאף על פי] שבח"י סוכ"ע הוא בבחי' אין סוף לגבי ההארה המתלבשת בעולמות להיות ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ולא

только при всём том «небеса выше земли» и т. д. Так же следует понять и соответствие этому примеру — в отношении света, окружающего все миры, и света, наполняющего все миры: хотя уровень света, окружающего все миры, бесконечен по сравнению со свечением, облачающимся в миры и становящимся светом, наполняющим все миры, и не

И всё же «небеса выше земли» (Йешаягу 55:9). То же относится и к соответствию этому примеру: совев коль альмин бесконечен по сравнению со свечением, облачающимся в миры как мемале коль альмин.

כמו בגשמיות שהשמים הם בעלי גבול ממש עכ"ז [עם כל זה] מאחר שהוא בחי' סובב ומחיה לעלמין בבחי' מקיף עכ"פ [על כל פנים] הוא בערך וגדר בחי' עלמין

как в материальном, где небеса действительно ограничены, всё же, поскольку этот уровень окружает миры и даёт им жизненную силу в качестве окружающего [света], он, во всяком случае, соотносится с уровнем миров и относится к их категории.

Совев не ограничен так, как материальные небеса. Однако, поскольку он окружает миры и даёт им жизненную силу как окружающий свет, он всё же соотносится с ними и относится к их категории.

אבל עצמותו ית' מובדל לגמרי מגדר בחי' עלמין אפילו מלהיות מאיר בבחי' סובב ומקיף כו' ויתגלה לעי"ל [לעתיד לבוא] כי

Но сущность Его, благословен Он, совершенно отделена от категории миров — даже от уровня свечения, окружающего их, и т. д.; и она раскроется в грядущем будущем. Ибо

Сущность Б-га, напротив, совершенно выше категории миров и превосходит даже свечение для них в качестве окружающего света. Эта сущность раскроется в грядущем будущем.

הנה כתיב הללוהו כרוב גודלו¹⁶⁹ פ"י שיש הרבה מיני גודלו זה למעלה מזה עד אין קץ ותכלית

написано: «Хвалите Его согласно обилию величия Его»; то есть существует множество видов Его величия, один выше другого, без конца и предела.

Тегилим 150:2: «Хвалите Его согласно обилию величия Его» — это указывает на множество видов Б-жественного величия, один выше другого, без конца.

ולכן נאמר כרוב גודלו ולא נאמר כגודל גודלו ומה שעתה הוא בחי" סובב ומקיף יתגלה לעתיד בבחי" פנימי

Поэтому сказано «согласно обилию величия Его», а не «согласно величию величия Его». И то, что ныне является уровнем окружающего свечения, в будущем раскроется как уровень внутреннего [света].

Поэтому в стихе сказано «обилию величия Его», а не «величию величия Его», как если бы речь шла лишь об одном величии. То, что ныне является окружающим светом, в будущем раскроется как внутренний свет.

וזהו ענין והיה ביום ההוא והוא ע"ד מ"ש ואמר ביום ההוא הנה אלקינו זה¹⁷⁰ שבחי" הוא בחי" סתים

И в этом смысл слов «И будет в тот день». Это соответствует написанному: «И скажут в тот день: „Вот, это (зе) — Б-г наш“»: уровень ху («Он») — скрытый уровень —

В этом смысл слов «в тот день». В Йешаягу 25:9 сказано: «В тот день скажут: „Вот, это (зе) — Б-г наш“»: уровень, называемый ху, «Он», то есть скрытый уровень, станет зе.

דהיינו בחי" סוכ"ע כמ"ש בספ"ד [בספרא דצניעותא] ס"פ תרומה (דקע"ז ע"ב) ע"פ הוא עשנו¹⁷¹ הוא אקרי מאן דסתים ולא שכיח כו'

то есть уровень света, окружающего все миры, как написано в «Сифра де-Цниута», в конце главы Трума (177b), в связи со стихом «Он (ху) создал нас»: «Ху говорят о том, кто скрыт и недоступен» и т. д.,

Ху — это совет коль альмин, как объясняет «Сифра де-Цниута» в связи с Теилим 100:3: «Он (ху) создал нас»: ху говорят о том, кто скрыт и недоступен.

יהיה לע"ל [לעתיד לבוא] בבחי" זה שהוא בחי" התגלות לנוכח וע' בזהר פ' שלח (דקע"א ע"א) מענין ביום ההוא ובפרדס שער י"ד פ"ג [פרק ג']¹⁷²

будет в будущем на уровне зе («это»), то есть на уровне раскрытия лицом к лицу. См. также Зоар, раздел «Шлах» (171a), о словах «в тот день», и «Пардес», врата 14, глава 3.

В будущем это станет зе — «это», словом, которым указывают на то, что находится перед глазами. В примечании приводятся Зоар к разделу «Шлах» о словах «в тот день» и «Пардес», врата 14.

והנה אז כאשר יומשך בחי' סוכ"ע להיות בבחי' גילוי ממש אזי יומשך בחי' סוכב מבחי' עליונה יותר

И вот, когда тогда уровень света, окружающего все миры, будет низведен, чтобы стать явным раскрытием, уровень окружающего света будет низведен уже с более высокого уровня

Когда в будущем раскроется сам совет коль альмин, с гораздо более высокого уровня будет низведен новый окружающий свет.

(דהיינו מבחי' שאינו בגדר עלמין כלל ועמ"ש מזה בביאור ע"פ הבאים ישרש יעקב^{173, 174} כו' שזהו ענין

השמים החדשים כו' ע"ש והיינו בחי' אשר אני עושה¹⁷⁵ אני דייקא הוא המאציל עליון כ"ה כו' משא"כ

בשמים דעכשוו כתיב ואת כל אלה ידי עשתה¹⁷⁶ כו')

(то есть с уровня, который вовсе не относится к категории миров; см. сказанное об этом в объяснении к стиху «Приходящие укоренят Якова» и т. д., где говорится, что это и есть «новые небеса» и т. д.; см. там. Это уровень слов «которые Я творю» — именно «Я», Вс-вышний, высший Эманатор, благословен Он, и т. д. О нынешних же небесах сказано: «И всё это сотворила Моя рука» и т. д.)

Этот высший уровень вовсе не относится к категории миров. Таков смысл слов «новые небеса... которые Я творю» (Исайя 66:22): «Я» Сам, высший Эманатор; о нынешних же небесах сказано: «Всё это сотворила Моя рука» (Исайя 66:2).

וההפרש זה בין בחי' ידי עשתה לבחי' אשר אני ממש עושה יוכן עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בד"ה ויושט

המלך לאסתר¹⁷⁷ בענין ההפרש בין בחי' שרביט הזהב אשר בידו¹⁷⁸ ובין מ"ש אח"כ ויושט המלך כו'

ע"ש ג"כ מענין זה)

Различие между уровнем «сотворила Моя рука» и уровнем «которые Я Сам творю» станет понятным из сказанного в маамаре, начинающемся словами «И простер царь к Эстер», о различии между уровнем «золотого скипетра, который был в его руке» и словами, сказанными далее: «И простер царь» и т. д.; см. там также об этом.)

Различие между словами «сотворила Моя рука» и «которые Я Сам творю» объясняется в маамаре из «Тора Ор» на Эстер 5:2. Там сопоставляются «золотой скипетр, который был в его руке», которого Эстер могла коснуться лишь кончиком, и то, что сказано далее.

ואזי יתקע בשופר גדול פ"י דכמו בשופר דר"ה [דראש השנה] עכשיו הוא בחי' ההמשכה מסוכ"ע בממכ"ע [בממלא כל עלמין] כן גם לע"ל [לעתיד לבוא] שימשך מבחי' עליונה הרבה יותר להיות בבחי' סובב אזי ג"כ השופר יהיה המשכה מבחי' ומדרגה העליונה העצומה ההיא

И тогда «зазвучит великий шофар». Смысл таков: подобно тому как ныне шофар Рош а-Шана означает низведение света, окружающего все миры, в свет, наполняющий все миры, так и в будущем, когда [свет] будет низведен с гораздо более высокого уровня, чтобы стать окружающим светом, шофар также будет низведением с того необычайно высокого уровня и ступени.

Тогда «зазвучит великий шофар». Как нынешний шофар низводит свет из совев коль альмин в мема-ле коль альмин, так и в будущем, когда гораздо более высокий уровень станет окружающим светом, шофар будет низводить свет с этого необычайно высокого уровня.

ולכן נקרא שופר גדול שהוא המשכה מבחי' שאינו בגדר עלמין כנ"ל ולגדולתו אין חקר¹⁷⁹ למעלה מעלה מבחי' ההמשכה שמבחי' שופר סתם כי

Поэтому он называется «великим шофаром»: это низведение с уровня, который не относится к категории миров, как сказано выше, и «величие Его неисследимо» — неизмеримо выше уровня низведения, исходящего от обычного шофара. Ибо

Поэтому он называется «великим»: он низводит свет с уровня, который не относится к категории миров, и величие его «неисследимо» (Теилим 145:3); этот уровень намного выше того, откуда исходит обычный шофар.

הנה מצות אינן בטילות לע"ל [לעתיד לבוא]¹⁸⁰ (צ"ע [צריך עיון] בגמרא בנדה) (דס"א ע"ב)¹⁸¹ מיהו בסדרי טהרה בחידושי¹⁸² שם בשם הרשב"א [הרבי שלמה בן אדרת] והר"ן [והרבינו נסים] העלה כמשי"כ [כמה שכתוב] רק שלא יהיה באופן שהוא עתה שתוקעים מלכיות וזכרונות ואח"כ שופרות

мицвот не будут отменены в будущем (это требует проверки по Гемаре, трактат Нида (61б); однако Сидрей Тахара в своих новеллах к этому месту, ссылаясь на Рашбу и Рана, пришел к выводу, как я написал), только происходить это будет не так, как ныне, когда трубят сначала Малхуйот (стихи о царстве) и Зихронот (стихи о воспоминании), а затем Шофарот (стихи о шофаре);

Шофар сохранится и тогда, ведь в будущем мицвот не будут отменены. Здесь отмечается, что Талмуд (Нида 61б), по-видимому, говорит обратное, однако Сидрей Тахара, следуя Рашбе и Рану, приходит к выводу, изложенному здесь. Изменится порядок: сегодня перед стихами о шофаре трубят стихи о царстве и воспоминании.

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] יהיה שופרות בלבד ונקרא גם לכך שופר גדול והטעם מוכן ע"פ הני"ל כי עתה צריך להיות ההמשכה בבחי' ממלא ולכך צ"ל מלכיות כדי שתמליכוני כו'

но в будущем будут только Шофарот, и поэтому он также называется «великим шофаром». Причина этого понятна из сказанного выше: ныне низведение должно происходить на уровне света, наполняющего [все миры], и потому нужны Малхуйот, «чтобы вы провозгласили Меня Царем» и т. д.,

В будущем будут только Шофарот — это еще одна причина, по которой он называется «великим шофаром». Ныне низведение должно происходить в мемале коль альмин, поэтому нужны стихи о царстве: «чтобы вы провозгласили Меня Царем».

וההמשכה היא למלא כל הפגמים כנ"ל משא"כ לע"ל [לעתיד לבוא] שמה שעכשיו הוא בחי' סוכ"ע יומשך בגילוי בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ממש א"צ [אין צריך / אינו צריך] מלכיות וזכרונות (וע' בלקו"ט תורה (להאריז"ל)) בזכריה"פ ביום ההוא יהיה) רק שופרות בלבד שהשופר הוא גילוי פנימית כנ"ל.

и это нисхождение призвано восполнить все изъяны, как сказано выше. Иное дело — в грядущем мире: то, что сейчас представляет собой уровень света, окружающего все миры, будет тогда открыто нисходить на уровень света, наполняющего все миры, — в самом буквальном смысле. Поэтому не понадобятся Малхийот и Зихронот (см. также «Ликутей Тора» Аризаля к книге Зехарья, к стиху «В тот день будет...»), а только Шофарот, ибо шофар раскрывает внутреннюю сторону, как сказано выше.

Нынешнее нисхождение также служит восполнению изъянов. В будущем то, что сейчас является соев коль альмин, раскроется внутри самого мемале коль альмин; тогда понадобятся не Малхийот и Зихронот, а только шофар — раскрытие внутренней стороны. В примечании приводится ссылка на «Ликутей Тора» Аризаля к книге Зехарья.

אך נקרא שופר גדול הגם דכאמת כל שופר הוא גילוי פנימית וכמ"ש גבי שופר אשרי העם יודעי

Но он называется «великим шофаром», хотя на самом деле каждый шофар раскрывает внутреннюю сторону, как сказано о шофаре: «Счастлив народ, знающий...»

Каждый шофар, в том числе нынешний, раскрывает внутреннюю сторону. В Теилим 89:16 о шофаре сказано: «Счастлив народ, знающий трубный звук»; продолжение следует в следующей части.

תרועה¹⁸³ ה' באור פניך יהלכון וכתוב ואור פניך כי רציתם¹⁸⁴ (תלים מ"ד [מ"ן דוכרין]) שהוא בחי התגלות רצון העליון שהוא נקרא פניך

«...трубный звук; Авая, в свете Твоего лика они идут». И сказано: «И светом Твоего лика, ибо Ты благоволил к ним» (Теилим 44:4). Это — уровень раскрытия Высшей воли, которая называется «Твоим ликом»,

Стих продолжается словами: «в свете Твоего лика они идут». Из слов Теилим 44:4 «светом Твоего лика, ибо Ты благоволил к ним» следует, что «лик» Б-га — это Его воля, Высшая воля.

דהיינו שהוא בחי פנימית אלקותו ית' דהיינו בחי סובב (ועי מענין אשרי העם יודעי תרועה זח"ג [זהר חלק ג] בפי ויקרא)

то есть внутренний аспект Его Б-жественности, благословен Он, а именно уровень окружающего [света]. (О выражении «Счастлив народ, знающий трубный звук» см. также Зоар, часть III, раздел «Ваикра»

Речь идет о внутреннем аспекте Б-жественности — совет коль альмин. В примечании далее собраны места в Зоаре, посвященные словам «Счастлив народ, знающий трубный звук»; первым приводится раздел «Ваикра».

(י"ח ב' צ"ט ב' קמ"ח סע"ב [סוף עמוד ב]) ומענין באור פניך יהלכון שם (דקמ"ט ע"א) גבי כדין באור פני כו' (18b; 99b; конец 148b); а также о словах «в свете Твоего лика они идут» — там же (149a), к словам «тогда в свете лика...» и далее,

Далее приводятся другие места в Зоаре, посвященные словам «в свете Твоего лика они идут».

ובפי הרמ"ז [הרב משה זכות] שם (ודר"א ע"ב) גבי באור פני כו' ור"פ בא (דלי"ב ע"ב) ובפי הרמ"ז [הרב משה זכות] שם ועי עוד בפי ויקרא (דט"ו ע"ב)

и комментарий Рамаза там же (и 231b), к словам «в свете лика...» и далее; а также начало раздела «Бо» (32b) и комментарий Рамаза там же. См. также раздел «Ваикра» (15b),

Здесь перечисляются дополнительные места в Зоаре и комментарии Рамаза к ним, в том числе разделы «Бо» и «Ваикра».

גבי ישר יחזו פנימו¹⁸⁵ ובפי הרמ"ז [הרב משה זכות] שם ועמ"ש לעיל בפי ראה ע"פ לעשות הישר כו'

к словам «Праведные узрят Его лик», и комментарий Рамаза там же; см. также сказанное выше, в разделе «Реэ», к стиху «поступать прямо...» и далее.

Среди указанных мест — Зоар к Теилим 11:7: «Праведные узрят Его лик». Также приводится маамар из «Ликутей Тора» к разделу «Реэ», посвященный словам «поступать прямо».

ומענין ואור פניך כי רציתם נזכר בזח"ב [בוהר חלק ב'] בפי בשלח דנ"ט ע"ב אך זה נקרא שופר סתם

О словах «И светом Твоего лика, ибо Ты благоволил к ним» говорится в Зоаре, часть II, раздел «Бешалах», 59b.) Однако это называется просто шофаром.

Выражение «светом Твоего лика, ибо Ты благоволил к ним» также рассматривается в Зоаре, в разделе «Бешалах». Однако всё это называется лишь просто шофаром.

אבל שופר שלעתידי יהיה בחיי המשכה מבחיי רעוא דכל רעוין¹⁸⁶ שהוא בחיי הרצון המקור לרצונות והוא למעלה מבחיי הפנימית הלז הנמשך עתה כו' והיינו למעלה מבחיי סוכ"ע.

Но шофар грядущего будет уровнем нисхождения от уровня Реава де-холь реавин (Воли всех воль), то есть воли, являющейся источником всех желаний; он выше уровня этой внутренней стороны, которая нисходит ныне, иными словами, выше уровня света, окружающего все миры.

Шофар грядущего будет черпать из Реава де-холь реавин — Воли всех воль, источника всякой воли. Это выше внутренней стороны, раскрывающейся ныне, и выше совев коль альмин.

(ולכן נקרא שופר גדול שלמעלה מבחיי פנימית דהיינו רצון העליון סתם הנקי שופר סתם כי הוא בחיי רעוא דכל רעוין).

(Поэтому он называется «великим шофаром»: он выше уровня внутренней стороны, то есть просто Высшей Воли, которая называется просто шофаром, ибо это уровень Воли всех воль.

Поэтому он называется «великим»: он выше внутренней стороны — Высшей Воли как таковой, которая и есть просто шофар. Великий шофар — это Воля всех воль.

ועמ"ש מענין רעוא דכל רעוין בד"ה למנצח על השמינית ועמ"ש עוד מענין סוכ"ע ומ' ה שלמעלה מבחיי סוכב בד"ה מזמור שיר חנוכת הבית כו' ועמ"ש בפי שלח בד"ה אני דפי ציצית בפי וענין שמו הגדול

И см. сказанное о Воле всех воль в маамаре, начинающемся словами «Певцу, на восьми-струнном»; и см. также сказанное о свете, окружающем все миры, и о том, что выше уровня окружающего света, в маамаре, начинающемся словами «Псалом, песнь при обновлении Дома», и т. д. И см. сказанное в разделе Шлах, в маамаре, начинающемся словом «Я», о разделе о цицит, в объяснении смысла и содержания «Его великого Имени»,

В примечании приводятся маамары о Воле всех воль («Певцу, на восьмиструнном»), о том, что выше совев («Псалом, песнь при обновлении Дома»), и о «Его великом Имени» (раздел Шлах, о заповеди цицит).

שהוא התגלות אור א"ס שלמעלה מבחי' שם הוי"י יו"ד צמצום כו' ע"ש ולכן נקרא שמו הגדול ועדי"ז י"ל
[יש לומר] ג"כ פ"י שופר גדול וגם לפמ"ש [לפי מה שכתוב] המקובלים הראשונים¹⁸⁷ דשמו גימטריא רצון.¹⁸⁸

которое представляет собой раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), находящегося выше уровня имени Авая, [где] буква йуд означает цимцум, и т. д.; см. там. Поэтому оно и называется «Его великим Именем». Подобным образом можно объяснить и смысл выражения «великий шофар». Кроме того, согласно написанному ранними каббалистами, слово шмо («Его Имя») имеет числовое значение слова рацон («воля»).

«Его великое Имя» — это раскрытие Бесконечного света выше имени Авая, йуд которого уже обозначает сокращение (цимцум). Так же можно объяснить и выражение «великий шофар». Ранние каббалисты отмечали, что слово шмо («Его Имя») имеет числовое значение слова рацон («воля») — 346.

ועמ"ש בפ' בשלח בד"ה וירא ישראל¹⁸⁹ כענין בחי' רצון שיש בו ג"כ צמצום בחי' יו"ד כו' אמנם בחי' רעוא דכל רעוין זהו מבחי' שמו הגדול.

И см. сказанное в разделе Бешалах, в маамаре, начинающемся словами «И увидел Израиль», о воле, в которой также есть цимцум — уровень йуд, и т. д. Однако уровень Воли всех волей относится к уровню «Его великого Имени».

В маамаре из «Тора Ор» на слова «И увидел Израиль» объясняется, что даже в воле есть сокращение — йуд. Воля всех волей, однако, относится к уровню «Его великого Имени», выше всякой йуд.

ועמ"ש עוד בפ' חקת כביאור ע"פ כואו חשבון¹⁹⁰ כענין כל פרוטה מצטרפת לחשבון גדול¹⁹¹ כו' והנה ז"ש [זהו שכתוב] ג"כ לע"ל [לעתיד לבוא] וברחמים גדולים אקבצך¹⁹² דהיינו שנמשכים מבחי' שופר גדול שממשיך בחינת רחמים גדולים ועיין מזה ברע"מ [ברע"א מהימנא] פ' תצא

И см. также сказанное в разделе Хукат, в пояснении к стиху «Идите в Хешбон», о том, что каждая прута присоединяется к большому счету, и т. д. И это также смысл сказанного о грядущем времени: «И с великим милосердием соберу тебя», то есть милосердие нисходит с уровня великого шофара, который низводит уровень великого милосердия. См. об этом в «Раая Меэмна», раздел Тецэ.

Здесь также приводится пояснение к словам «Идите в Хешбон», о том, что каждая прута присоединяется к большому счету (Бава Батра 9b). Слова Йешаяу 54:7 «с великим милосердием соберу тебя» относятся к грядущему времени: великий шофар ниспосылает великое милосердие.

(דרעי ע"א) ובפי' הרמ"ז [הרב משה זכות] שם ובכסא מלך פי' רחמים גדולים¹⁹³ הוא פנימית עתיק ועמ"ש סדי"ה בעצם היום¹⁹⁴ נמול אברהם בפי' וענין גדולה מילה שנכרתו עליה י"ג בריתות¹⁹⁵ כו'.

(277a), а также в комментарии Рамаза к этому месту и в «Кисей Мелех», где объясняется, что «великое милосердие» — это внутренняя сторона Атика. И см. сказанное в конце маамара, начинающегося словами «В тот самый день был обрезан Авраам», в объяснении смысла и содержания слов «Велико обрезание, ибо ради него было заключено тринадцать союзов», и т. д.)

Здесь упоминаются «Раая Меэмна», Рамаз и «Кисей Мелех». В «Кисей Мелех» «великое милосердие» объясняется как внутренняя сторона Атика. Также приводится маамар об обрезании: «Велико обрезание, ибо ради него было заключено тринадцать союзов» (Недарим 31b).

והנה בזהר בפי' ואתחנן (דרס"ו ע"ב) פי' מ"ש והיה ביום ההוא יתקע מאי ביום ההוא¹⁹⁶ כו'

И вот, в Зоаре, в разделе Ваэтханан (266b), объясняется сказанное: «И будет в тот день вострублено в великий шофар»: «Что означает „в тот день?“ и т. д.,

В Зоаре к разделу Ваэтханан задается вопрос именно об этом стихе: «Что означает „в тот день?“»

כד"א [כמה דאת אמר] והיה יום אחד הוא יודע להי' ¹⁹⁷ ועיין מזה באדרא (דקל"ד ב') ועמ"ש מזה בביאור ע"פ והיה מספר בניי [בני ישראל] שזהו ענין כי גדול יום¹⁹⁸ כו'

как сказано: «И будет день один; он известен Б-гу». См. об этом в «Идра» (134b); см. также сказанное об этом в объяснении к стиху «И будет число сынов Израиля», где говорится, что в этом заключается смысл слов «Ибо велик день...»;

Здесь приводится стих из Захарии 14:7: «И будет день один; он известен Б-гу». Альтер Ребе связывает его со своим объяснением слов из Осии 2:2: «Ибо велик день».

ע"ש ועפ"ז [ועל פי זה] יובן דשייך שבבחי' ביום ההוא דהיינו בחי' כי גדול יום יתקע בשופר גדול דייקא וזהו ענין כרוב גודלו כו' וכנ"ל

см. там. Исходя из этого, станет понятно, что в отношении уровня «в тот день», то есть уровня «Ибо велик день», уместно, чтобы «затрубят в великий шофар» — именно великий. В этом и заключается смысл слов «по великому Его величию» и т. д., как сказано выше.

Итак, «тот день» — это «великий день», и потому уместно, что в этот день трубят в «великий» шофар. Это и есть «великое Его величие» из Теилим 150.

וזהו ג"כ דגבי שופר סתם כתיב ואדי הוי בשופר יתקע משא"כ גבי שופר גדול כתיב יתקע ולא נזכר מי

התוקע¹⁹⁹

И потому также о простом шофаре сказано: «И Адо-най Авая затрубят в шофар», тогда как о великом шофаре сказано: «затрубят», но не указано, кто трубит;

Это также объясняет, почему в стихе из Захарии назван тот, кто трубит в простой шофар, — «Адо-най Авая», тогда как в стихе из Йешаяу сказано лишь, что в великий шофар «затрубят», без указания, кто трубит.

אלא לפי שהוא המשכה וגילוי מבחי' סתימא דכל סתימין מבחי' שמו הגדול שלמעלה משם אדי והוי' כו'.

но [это потому, что] здесь имеется в виду нисхождение и раскрытие с уровня Ситима де-холь сэтимин (Сокровеннейший из всех сокровенных), с уровня «Его великого имени», который выше имен Адо-най и Авая и т. д.

Великий шофар исходит с уровня Сокровеннейшего из всех сокровенных — «Его великого имени», которое выше имен Адо-най и Авая; поэтому нельзя назвать никакое имя как его источник.

גם י"ל [יש לומר] ע"ד מ"ש בפי אחרי סד"ה כי ביום הזה יכפר²⁰⁰ שלא נאמר ג"כ מי המכפר

Можно также объяснить [это] в соответствии со сказанным в разделе «Ахарей», в конце маа-мара, начинающегося словами «Ибо в этот день Он искупит», где также не сказано, кто искупает;

Параллель этому можно найти в маамаре к разделу «Ахарей» о стихе из Ваикра 16:30: «Ибо в этот день Он искупит вас»: в стихе не сказано, кто искупает.

והיינו לפי שהוא מבחי' לפני הוי' תטהרו שהוא בחינה שלא נתפס בשום אות ורמיזא כלל כו' ע"ש:²⁰¹

и это потому, что речь идет об уровне «пред Аваей очиститесь», то есть об уровне, который совершенно не постигается ни в одной букве и ни в каком намеке и т. д.; см. там.

Это потому, что искупление исходит с уровня «пред Аваей очиститесь» — выше самого имени, с уровня, который нельзя постичь ни через какую букву или намек.

«Придут и поклонятся»

9 ו ואזי כתיב ובאו כו' והשתחוו לה'.²⁰² כי הנה גבי שופר סתם כתיב אשרי העם²⁰³ יודעי תרועה באור

פניך יהלכון שעם היות שהוא גילוי פנימית מ"מ יש בו בחי' הילוך עדיין

6. И тогда сказано: «И придут... и поклонятся Авая». Ведь о простом шофаре сказано: «Счастлив народ, знающий звук теруа; в свете лица Твоего они будут ходить»: хотя это и раскрытие внутренней стороны, в нем все же сохраняется уровень хождения.

В разделе 6 объясняются следующие слова стиха: «И придут... и поклонятся Авая». О простом шофаре в Теилим 89:16 сказано: «Счастлив народ, знающий звук теруа; в свете лица Твоего они будут ходить»: даже когда раскрывается внутренняя сторона, все еще есть «хождение» — переход от одного уровня к другому.

אבל בגילוי והמשכה שופר גדול דלע"ל [דלעתיד לבוא] שהוא בחי' גילוי רעוא דכל רעיון מקור כל הפנימית אזי ובאו כו'

Но при раскрытии и нисхождении великого шофара грядущего будущего — уровня раскрытия воли всех желаний (раава де-холь раавин), источника всей внутренней стороны, — тогда «придут...»

Когда великий шофар будущего раскроет волю всех желаний, источник всякой внутренней стороны, они уже не просто будут идти, а «придут».

והשתחוו השתחוואה הוא בחי' ביטול כו' (ועמ"ש סד"ה וכל העם רואים²⁰⁴ כו' וקול השופר כו' גבי ויהי קול מעל לרקיע²⁰⁵ כו' וסד"ה השמים כסאי²⁰⁶ כו')

«И поклонятся»: поклонение — это уровень самоустранения (битуль) и т. д. (См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «И весь народ видел... и звук шофара...», о словах «И был голос над сводом...», а также в конце маамара, начинающегося словами «Небеса — престол Мой...».)

Они «поклонятся», а поклонение означает битуль — полное самоустранение перед Б-гом. Примечание отсылает к концу двух маамаров из «Тора Ор»: об голосах и шофаре при даровании Торы на Синае и о словах «Небеса — престол Мой».

ואזי ג"כ ובאו האובדים בארץ אשור והנדחים בארץ מצרים והשתחוו כ'ו דהיינו אפילו הנשמות שירדו למטה מטה ונבלעו בתוך אשור ומצרים והשופר דעכשיו אינו מעוררם

И тогда также «придут потерянные в земле Ашура и изгнанные в земле Египта и поклонятся...» — то есть даже души, опустившиеся очень низко и поглощенные Ашуром и Египтом, которых нынешний шофар не пробуждает;

Тогда придут и поклонятся даже «потерянные в земле Ашура и изгнанные в земле Египта». Это души, опустившиеся очень низко и поглощенные Ашуром и Египтом, которых сегодняшний шофар не может пробудить.

אבל כאשר יתקע בשופר גדול גם הם יתעוררו כ'ו (כן פ' בספר טו"ב ס' תקפ"ו. ועמ"ש כה"ג [כהא' גוונא] בד"ה שחורה אני²⁰⁷ ונאווה²⁰⁸ בפ' וירא ישראל את היד הגדולה אשר עשה²⁰⁹ ה' במצרים

но когда затрубят в великий шофар, пробудятся и они... (Так объясняется в книге טו"ב, раздел 586. См. также сказанное в том же духе в маамаре, начинающемся словами «Черна я, но прекрасна», при толковании слов «И увидел Израиль великую руку, которую явил Авая в Египте»,

Когда прозвучит великий шофар, пробудятся и они. В примечании это толкование приводится со ссылкой на книгу (586 §) טו"ב, а также на маамар о словах «Черна я, но прекрасна», объясняющий стих из Шмот 14:31: «И увидел Израиль великую руку, которую явил Авая в Египте».

דהיינו שאפילו בבחי' מצרים יש בחי' המשכת והתפשטות בחינת היד הגדולה שנמשכה ונתפשטה עד למטה מאד אפילו בבחי' מצרים דהיינו שנמשך חסד עליון כ"כ [כל כ'] שאפילו בבחי' נפש השפלה ממדרגות תחתונות שבעשייה ומלובשת בגשמיות נופלין הרהורי תשובה

то есть даже на уровне Египта происходит нисхождение и распространение уровня великой руки, которая нисходит и распространяется чрезвычайно низко — даже до уровня Египта. Иными словами, высшая доброта нисходит настолько низко, что мысли о тшuve возникают даже у низкой души, принадлежащей к самым нижним уровням Азии и облаченной в материальность.

Там Альтер Ребе объясняет, что «великая рука» — высшая доброта — распространилась очень низко, даже до «Египта», так что мысли о тшuve возникают даже у низкой души на самых нижних уровнях Азии, облаченной в материальность.

וזהו ענין היד הגדולה נמצא לפי שהיא בחי' יד הגדולה שהוא בחי' עליונה מאד על כן נמשכה ומתפשטת כ"כ [כל כך] למטה שאפילו בבחי' נפש השפלה כו'

Таково значение «великой руки». Следовательно, поскольку она относится к уровню великой руки, то есть к чрезвычайно высокому уровню, она нисходит и распространяется столь низко, что достигает даже низкой души...

Принцип таков: поскольку великая рука исходит с чрезвычайно высокого уровня, она способна достигнуть очень низких мест. Высота ее источника определяет глубину ее проникновения.

ועד"ז ממש הוא כאן שלפי שיהיה המשכה מבחי' שופר גדול רעדכ"ר [רעוא דכל רעוין] לכך יעורר אפילו מבחי' אשור ומצרים כו' ועיין מענין היד הגדולה בר"מ [ברעיא מהימנא] פ' כי תצא

И точно так же здесь: поскольку произойдет нисхождение с уровня великого шофара — воли всех желаний, — он пробудит даже тех, кто находится на уровне Ашура и Египта... См. также о великой руке в «Раая Меэмна», глава Ки Теце.

Здесь действует тот же принцип: поскольку великий шофар исходит из воли всех желаний, он пробудит даже тех, кто находится в Ашуре и Египте. Примечание отсылает к «Раая Меэмна» на главу Ки Теце, где говорится о «великой руке».

(דרע"ז ע"א)²¹⁰ שהוא ג"כ בחי' רחמים גדולים ולפי פירוש הרמ"ז [הרב משה זכות] שם הוא ממש ענין אחד עם בחינת שופר גדול ע"ש

(277a), что это также уровень великого милосердия; и, согласно комментарию Рамаза, это в точности одно и то же с уровнем великого шофара; см. там.)

Там «великая рука» также означает великое милосердие, и, согласно комментарию Рамаза, это в точности одно и то же, что и великий шофар.

והנה דרך כלל יש בהם ב' בחי' הא' האובדים בארץ אשור אשר הוא בחי' תענוג מלשון אשרי יושבי²¹¹ כו'

В общем здесь есть два уровня. Первый — «потерявшиеся в земле Ашура», что соответствует уровню наслаждения; это связано со словом ашрей («счастливы»): «Счастливы живущие...» и т. д.;

В широком смысле есть два вида потерявшихся душ. Первый — «потерявшиеся в земле Ашура» — относится к наслаждению: название Ашур напоминает слово ашрей — «счастливы», как сказано в Теилим 84:5: «Счастливы живущие в Твоем доме».

באשרי כי אשרוני בנות²¹² כוי ובקדושה העליונה זהו ענין אשר קדשנו במצותיו²¹³ כוי ובוהר ויחי (דרמ"ז ע"א)²¹⁴

«...счастлива я (бе-ашри), ибо дочери будут называть меня счастливой» и т. д. А в высшей святости это связано со словом ашер в благословении: «Который освятил нас Своими заповедями» и т. д. И в Зоаре, в главе Ваехи (247a),

Лея дала имя Ашер, сказав: «Счастлива я (бе-ашри), ибо дочери будут называть меня счастливой» (Берешит 30:13). В святости это слово ашер в благословении: «Который освятил нас Своими заповедями».

ע"פ מאשר שמנה לחמו²¹⁵ ומאי איהו עלמא דאתי כוי ע"ש ועמ"ש מזה בד"ה ביום השע"צ [השמיני עצרת] בענין אשר נשבעת לאבותינו מימי קדם²¹⁶

[сказано] о стихе «От Ашера — тучна его пища»: «И что это? Грядущий мир» и т. д.; см. там. См. также то, что написано об этом в маамаре, начинающемся словами «В день Шмини Ацерет», о словах «которыми Ты клялся нашим отцам в древние дни».

Зоар на главу Ваехи толкует Берешит 49:20 — «От Ашера — тучна его пища» — как указание на Грядущий мир. Здесь также приводится маамар «В день Шмини Ацерет» о стихе из Миха 7:20: «которыми Ты клялся нашим отцам».

וזה לעומת זה²¹⁷ בחי אשר היינו תענוגי עוה"ז שנתהוו מפסולת התענוג עליון ממה שנפל בשבירת הכלים כוי

И напротив святости находится уровень Ашура, то есть наслаждения этим миром, возникшие из отбросов высшего наслаждения — из того, что пало при разбиении сосудов и т. д.

Напротив святости («одно напротив другого», Коэлет 7:14) стоит Ашур — наслаждения этого мира. Они возникли из отбросов высшего наслаждения, из того, что пало при «разбиении сосудов» — описываемом в Каббале падении осколков святости в нижние миры.

(וע' בזהר בראשית דמ"ט ע"א גבי ואשרה אתקרי כוי ובספר טו"ב סי' תרמ"ט האריך בזה וע' בזהר ויקרא דכ"ג ע"א)

(См. Зоар, Берешит, 49a, о словах «И называется Ашера» и т. д.; в книге טו"ב, раздел 649, это подробно разбирается; см. также Зоар, Ваикра, 23a.)

Здесь приводятся Зоар на главу Берешит, где говорится об имени Ашера, книга (649§) טו"ב, в которой этот вопрос подробно разбирается, и Зоар на главу Ваикра.

ופי' האובדים בארץ אשור היינו שמחמת שרודף אחר תענוגי עולם הזה למלאות תאוותו הרעה נאבד ונשקע הניצוץ אלקות שכנפשו²¹⁸ וממנו יונקים הקליפות וסט"א [וסטרא אחרא] כו'

Смысл слов «потерявшиеся в земле Ашура» таков: поскольку человек гонится за наслаждениями этого мира, чтобы удовлетворить свое дурное вожеление, искра Б-жественности в его душе теряется и погружается, и из нее черпают жизненную силу клипот и ситра ахра (другая сторона) и т. д.,

Тот, кто гонится за наслаждениями этого мира, чтобы удовлетворить дурное вожеление, теряет искру Б-жественности в своей душе; она погружается, и клипот и ситра ахра — силы, противостоящие святости, — питаются ею.

וכמ"ש וישמן ישורון ויבעט²¹⁹ שמנת עבית וע"מ"ש [ועמ"ש] מזה סד"ה קדש ישראל כו' בפ' פנחס ואלו נקי אובדים שמאבדים את עצמן לדעת ח"ו [חס ושלום]

как сказано: «И потолстел Йешурун, и стал брыкаться; ты растолстел, разжирел и обрюзг». См. также то, что написано об этом в заключительной части маамара, начинающегося словами «Свят Израиль...», в разделе Пинхас. Таких людей называют «потерявшимися» (овдим), ибо они сознательно губят себя, не дай Б-г.

Это сказано в Дварим 32:15: «И потолстел Йешурун, и стал брыкаться». Таких людей называют овдим — «потерявшимися», — потому что они сознательно губят себя, не дай Б-г.

(ועמ"ש בד"ה כנשר יעיר²²⁰ גבי מחל לנו כי פשענו כו' עד דרשו ה' בהמצאו ע"ש)

(И см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Как орёл пробуждает», о словах «Прости нас, ибо мы преступили» и далее, вплоть до «Ищите Аваю, когда Он доступен»; см. там.)

Примечание ссылается на маамар «Как орёл пробуждает» — от слов «Прости нас, ибо мы преступили» до Ишая 55:6: «Ищите Аваю, когда Он доступен».

והב' הם הנדחים בארץ מצרים פי' מצרים לשון מיצר שמחמת המצור והמצוק אין להם לב לדעת כו' וכמ"ש גבי ישראל בהיותם במצרים ולא שמעו אל משה מקצר רוח²²¹

А второй вид — это «изгнанные в земле Египетской». Смысл в том, что «Мицраим» происходит от слова «мейцар» — теснина: из-за осады и бедствия у них нет сердца, способного познать, и т. д., как сказано об Израиле во время пребывания в Египте: «И не послушали они Моше из-за краткости духа»,

Второй вид — это «изгнанные в земле Египетской». Название «Мицраим» напоминает слово «мейцар» — теснина: осаждённые и угнетённые, они не могут сердцем познать Б-га, как сыны Израиля в Египте, которые «не послушали Моше из-за краткости духа» (Шмот 6:9).

דהיינו מחמת רוב הצרה כדפרשיי [כדפירש רשיי / כדפירוש רשיי] שם ובתיא [ובתרגום אונקלוס] ולא קבילו מן משה מעיק רוח כו' ועדי' נאמר (בישעיה סי' נ"ט) ושכרת ולא מיין.²²²

то есть из-за великого бедствия, как объясняет там Раши; а в Таргуме Онкелоса сказано: «И не приняли они от Моше из-за угнетения духа» и т. д. Подобное этому сказано (в Ишаяу, глава 59): «И опьяневшая, но не от вина».

Раши объясняет, что это было следствием великого бедствия, а Таргум Онкелоса передаёт эти слова как «угнетение духа». Подобный образ встречается у Ишаяу: «опьяневшая, но не от вина»; здесь указана глава 59, однако эти слова находятся в Ишаяу 51:21.

ופי' שמכולכל כשכור ולא משתיית היין כ" מצרה ויגון וכמ"ש בת"י [בתרגום יונתן] שם דרויא מן עקא כו'

Смысл в том, что человек смятён, как пьяный, но не от вина, а от беды и скорби, как сказано там в Таргуме Йонатана: «опьянённый бедствием» и т. д.

То есть человек смятён, как пьяный, но не от вина, а от беды и скорби. Таргум Йонатана передаёт это как «опьянённый бедствием».

ואלו נקי נדחים ולע"ל [ולעתיד לבוא] יתעלו כולם להיות ובאו כו' והשתחוו כו' וז"ש [וזהו שכתוב] (בהושע סס"י [סוף סימן] י"א) יחרדו כצפור ממצרים וכיונה מארץ אשור²²³ כו'

Их называют «изгнанными», но в грядущем мире все они возвысятся, чтобы «прийти» и «поклониться» и т. д. В этом смысл сказанного (в конце главы 11 книги Ошеа): «Придут дрожа, как птица из Египта и как голубь из земли Ашшур» и т. д.,

Это «изгнанные». В будущем все они будут подняты, чтобы «прийти» и «поклониться», как сказано в Ошеа 11:11: «Придут дрожа, как птица из Египта и как голубь из земли Ашшур».

והיינו ע"י כי הוא ישאג²²⁴ פי' הוא היינו בחי' מאן דסתים כו' הוא דא עתיקא עיין באדר"י [באדרא זוטא] (דר"צ ע"א) ופי'

и это произойдёт благодаря тому, что «Он возревёт». Слово «Он» указывает на уровень «Того, Кто сокрыт» и т. д.; «Он — это Атика»; см. Идра Зута (290a). Смысл слов

Это происходит благодаря словам «ибо Он возревёт» (Ошеа 11:10). «Он» указывает на сокрытый уровень; в Идра Зута сказано: «Он — это Атика», Древний, сокровеннейший уровень.

כי הוא ישאג היינו ענין והיה ביום ההוא יתקע בשופר גדול כו' ועי' יחרדו כו' שהוא בחי' ביטול והשתחוואה²²⁵ וכמ"ש גבי שופר ויחרד כל העם²²⁶ כו'

«ибо Он возревёт» — это относится к сказанному: «И будет в тот день протрублен великий шофар» и т. д. Благодаря этому «они задрожат» и т. д., что соответствует самоустранению и поклонению, как сказано о шофаре: «И весь народ задрожал» и т. д.

Слова «ибо Он возревёт» указывают на великий шофар. Благодаря ему «они задрожат» — то есть достигнут самоустранения и поклонения, как у горы Синай, где «весь народ задрожал» от звука шофара (Шмот 19:16).

וכתיב אם יתקע שופר בעיר²²⁷ ועם לא יחרדו ופי' בעיר היינו בחי' עיר אלקינו²²⁸ עולם הדבור מקור דבי"ע כו'

И сказано: «Разве затрубит шофар в городе, и народ не задрожит?» Слова «в городе» означают уровень «города Б-га нашего» — мира речи, источника миров Брия, Йецира и Асия и т. д.

В Амос 3:6 сказано: «Разве затрубит шофар в городе, и народ не задрожит?» «Город» — это «город Б-га нашего», мир речи, источник миров Брия, Йецира и Асия.

והשופר הוא קול והמשכה להיות בנין עולם הדבור שהוא בחי' עיר כו' אך חרדה וביטול זה היינו בבחי' ועם וכמ"ש למען הקים אותך לו לעם²²⁹ כו'

И шофар — это голос и нисхождение, предназначенное для созидания мира речи, то есть уровня «города» и т. д. Однако этот трепет и самоустранение относятся к уровню «и народ», как сказано: «чтобы утвердить тебя Своим народом» и т. д.

Голос шофара созидает мир речи — «город». Но этот трепет и самоустранение относятся к «народу», то есть к тем, кто уже связан с Б-гом, как сказано: «чтобы утвердить тебя Своим народом» (Дварим, 29:12).

אבל כדי שיומשך חרדה וביטול זה גם בבחי' האובדים והנדחים זהו ע"י שופר גדול כי הוא ישאג ועי' יחרדו כצפור ממצרים כו'

Но чтобы этот трепет и самоустранение нисходили также на уровень «потерянных» и «отверженных», необходим великий шофар: «ибо Он возрычит», и благодаря этому «они придут в трепете, как птица из Египта» и т. д.

Чтобы и потерянные, и отверженные затрепетали и самоустранились, необходим великий шофар: «ибо Он возрычит», и тогда «они придут в трепете, как птица из Египта».

כי גם מצרים ואשור בטלים ומבוטלים בהגלות נגלות גילוי אור א"ס ב"ה עצמו דקמיה כחשכה כאורה²³⁰ ואז יהיה בקרבך קדוש

Ведь и Египет, и Ашур будут устранены и совершенно обессилены, когда раскроется самосияние Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, перед которым «тьма — как свет». И тогда «Святой будет среди тебя»,

Даже Египет и Ашур будут устранены, когда раскроется сам Бесконечный свет, перед которым «тьма — как свет» (Теилим, 139:12). Тогда, как сказано у Хошеа (11:9), «Святой будет среди тебя».

ולא אבא בעיר²³¹ פ"י שיש בחי צירופי אותיות והמשכות הנמשכים בלעומת זה ונקראים ג"כ עיר דהיינו בחינה שאמרו דור הפלגה נעשה לנו עיר ומגדל²³² כו

«и не войду в город». То есть существуют сочетания букв и нисхождения, направленные в противоположную сторону; они тоже называются «городом». Имеется в виду тот уровень, о котором поколение разделения сказало: «Построим себе город и башню» и т. д.

Стих продолжается словами: «и не войду в город». Существует также нечестивый «город» — сочетания букв и потоки, направленные в противоположную сторону, подобно городу и башне поколения разделения (Берешит, 11:4).

ועי בזהר פ' נח (דע"ה)²³³ אכן לעתיד לבא שיתעלו כל הנשמות אזי יהיה בקרבך קדוש ולא יומשך ההשפעה לבחי עיר הניל:^{234, 235, 236, 237}

И см. об этом в Зоаре, главе Ноах (75). Но в будущем, когда все души поднимутся, тогда «Святой будет среди тебя», и нисхождение влияния не будет направлено на упомянутый выше уровень «города».

В примечании приводится ссылка на Зоар, глава Ноах. В будущем, когда все души поднимутся, Святой будет среди них, и поток не будет достигать этого нечестивого «города».

10 בהר הקדש הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] כאברהם שקראו הר²³⁸ כי באברהם כתיב הלך ונסוע הנגבה²³⁹ בחי אהבה נקי הר

«На святой горе»: наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Подобно Аврааму, который назвал её „горой“». Ведь об Аврааме сказано: «Шёл и продолжал путь к югу»; уровень любви называется «горой»,

«На святой горе»: в Талмуде (Песахим 88а) сказано, что Авраам назвал место Храма «горой». Об Аврааме говорится, что он шёл «продолжая путь к югу» (Берешит 12:9); он соответствует качеству любви, поэтому любовь называется «горой».

כמו הר שבולט מארץ המישור והר הקודש הוא האהבה שבבחי ביטול כי קדש הוא בחי חכמה²⁴⁰

подобно горе, возвышающейся над равниной; а «святая гора» — это любовь, пребывающая на уровне самоустранения (битуль), ибо «святость» соответствует уровню Хохмы (мудрости).

Любовь выделяется, подобно горе, возвышающейся над равниной. «Святая гора» — это любовь, соединённая с самоустранением, поскольку «святость» соответствует уровню Хохмы, уровню битуля.

(ועמ"ש בד"ה בהעלותך²⁴¹ את הנרות בענין אהרן חייך שלך גדול משלהם כו' ואפשר זהו בחי אהרן א')

הר י' וכנודע דבחי אהרן ממשיך אה"ר [אהבה רבה] שלמעלה מבחי חסד לאברהם²⁴² כמשי"ש [כמה שכתוב

שם] וזהו ענין הר הקדש כו' ועמ"ש בד"ה קול דודי כו' מדלג על ההרים כו':

(И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Когда зажжёшь светильники», о том, что «Аарон, клянусь твоей жизнью, твоё больше ихнего» и т. д. Возможно, это и есть уровень Аарона: алеф, хар («гора»), нун. И, как известно, уровень Аарона привлекает в мир высшую любовь (ахава раба), превосходящую уровень «доброты к Аврааму», как сказано там. В этом и состоит смысл выражения «святая гора» и т. д. И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Голос моего Возлюбленного», и т. д.: «Перепрыгивая через горы» и т. д.)

Примечание связывает эту мысль с маамаром об Аароне, которому Вс-вышний сказал: «Твоё больше ихнего», и предполагает, что в имени Аарон заключено слово хар — «гора». Аарон привлекает ахава раба — высшую любовь, превосходящую доброту Авраама; возможно, именно она и называется «святой горой».

11 בירושלים יראה שלם²⁴³ שלימות היראה²⁴⁴ כי עתה כתי' [כתיב] להודיע לבני האדם²⁴⁵ גבורותיו וכבוד

הדר מלכותו פי' הדר מלכותו הוא ההידור בנבראים המתהווים ממדת מל' ית'

«В Иерусалиме» (Йерушалаиме) — йира шалем, «совершенный трепет», полнота трепета. Ибо ныне сказано: «Чтобы возвестить сынам человеческим о Его могучих деяниях и о славе великолетия Его царства». Смысл слов «великолетие Его царства» — великолетие творений, возникающих благодаря свойству Малхут, да будет Он благословен,

«В Иерусалиме» (Йерушалаиме) понимается как йира шалем — совершенный трепет; это толкование основано на мидраше о том, что Авраам назвал это место Йире, а Шем — Шалем. Ныне, как сказано в Теилим 145:12, Б-г возвещает «Свои могучие деяния» и «великолетие Своего царства»: это великолетие — множество творений, возникающих благодаря Его Малхут.

כמ"ש אלף אלפים ישמשוני [ישמשוניה] ²⁴⁶ **לגדוד א' ולגדודיו אין מספר** ²⁴⁷ **שזהו בחי' הידור עצום מאד ומ"מ הוא ע"י שמתחלה להודיע לבני האדם דבורותיו שהתהוותם הוא ע"י בחי' גבורות וצמצומים**

как сказано: «Тысячи тысяч служат Ему» — это один отряд, а Его отрядам нет числа; таково качество величайшего великолепия. И всё же оно возникает благодаря тому, что прежде «возвещает сынам человеческим о Своих могучих деяниях»: о том, что они возникают благодаря качеству Гвура — строгости — и сокращениям (цимцумим).

В Даниеле 7:10 говорится о «тысячах тысяч», служащих Ему, а в Талмуде (Хагига 13б) сказано, что это лишь один отряд, тогда как Его отрядам нет числа. Однако это великолепие возможно только потому, что прежде Он возвещает о Своих «могучих деяниях» — Гвурот и сокращениях, благодаря которым возникают творения.

כי אילו היה מדת מלכותו יתבי' [יתברך] מתגלה עליהם כמו שהיא לא היו יכולים לקבל כלל והיו מתבטלים במציאותם ממש וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] **הושיט אצבעו הקטנה ביניהם** ²⁴⁸

Ведь если бы свойство Малхут, да будет Он благословен, раскрылось перед ними таким, каково оно есть, они вовсе не смогли бы его воспринять и буквально перестали бы существовать, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Он протянул среди них мизинец»,

Если бы царственность Б-га раскрылась творениям такой, какова она в действительности, они не смогли бы её воспринять и просто перестали бы существовать. Как сказано в Талмуде (Санедрин 38б), когда ангелы возражали против сотворения человека, Б-г протянул среди них мизинец и сжёг их.

שהיא בחי' מל' מדריגה העשירי' [העשירות] שבי"ס [שבי' ספירות] ושרפן שנתבטלו לגמרי כי אין בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול] יכול לקבל בחיט' א"ס

то есть уровень Малхут — десятую ступень из десяти Сфирот; «и сжёг их», так что они были полностью устранены из существования, ибо конечное существо не может воспринять уровень Бесконечного (Эйн Соф).

«Мизинец» — это Малхут, десятая и самая нижняя из десяти Сфирот. Даже он сжёг ангелов, потому что конечное существо не может воспринять Бесконечного.

אלא שהן הן גבורותיו²⁴⁹ שמצמצם עצמו שלא יהיה מדת מלכותו בגילוי כ"כ [כל כך] ואז יהיה הפחד והיראה בגבול כפי שיוכלו הנבראים שאת

Напротив, именно в этом и состоят Его могучие деяния: Он сокращает Себя, чтобы свойство Его Малхут не раскрылось столь сильно; тогда страх и трепет будут ограниченными — в той мере, какую творения способны вынести.

Итак, «в этом и состоят Его могучие деяния»: Он сокращает Себя, чтобы Его царственность не раскрывалась чрезмерно. Тогда страх и трепет ограничены той мерой, какую творения способны вынести.

וזה לא נקי יראה שלם כי אין היראה בשלימות אבל לעתיד ע"י ואת רוח הטומאה אעביר²⁵⁰ כוי יהיה בחי יראה שלם

И это не называется «совершенным трепетом», ибо трепет не обладает полнотой. Но в будущем, когда исполнится сказанное: «И Я удалю дух нечистоты» и так далее, наступит уровень совершенного трепета.

Такой трепет не является «совершенным», поскольку он ограничен. В будущем, когда Б-г удалит «дух нечистоты с земли» (Зехарья 13:2), наступит совершенный трепет.

(והיינו בחי הר הקדש שהוא אהבה עליונה מאד וגם כלולה עם בחי שלימות היראה ועמ"ש בד"ה וידעת היום²⁵¹ בענין התכללות אהוי"ר [אהבה ויראה] גבי וכל הלבבות ייראוך וכל קרב וכליות יזמרו כוי

(И это — уровень «святой горы», то есть весьма возвышенной любви, которая также включает в себя полноту трепета. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И познай ныне», о взаимном включении любви и трепета, в связи со словами: «И все сердца будут трепетать пред Тобой, и все внутренности и почки будут воспевать» и так далее,

Это будущее состояние соединяет «святую гору» — весьма возвышенную любовь — с полнотой трепета. Примечание отсылает к маамару о взаимном включении любви и трепета и к молитвенным словам: «Все сердца будут трепетать пред Тобой, и все внутренности будут воспевать Твоё Имя».

ולקמן בד"ה ביום השמע"צ [השמיני עצרת] ועמ"ש בד"ה קול דודי הנ"ל גבי מדלג כוי ומקפץ כוי וע' בזהר (ישב)

а ниже, в маамаре, начинающемся словами «В день Шмини Ацерет». См. также сказанное в упомянутом выше маамаре, начинающемся словами «Голос возлюбленного моего», в связи со словами «перепрыгивает» и так далее, «перескакивает» и так далее. См. также Зоар, Ваешев)

Также приводятся маамары «В день Шмини Ацерет» и «Голос возлюбленного моего», посвящённые словам «перепрыгивает» и «перескакивает», а также Зоар к Ваешев.

(דקפ"ג סע"ב [סוף עמוד ב]) ²⁵² בענין ירושלים הבנויה כעיר שחוכרה לה יחדיו ע"ש ואפשר לומר דבחי זו יהיה ע"י שופר גדול. ^{253, 254}

(в конце 1836), о словах «Иерусалим, построенный как город, соединённый воедино»; см. там.) Можно сказать, что этот уровень будет достигнут благодаря великому шофару.

В этом отрывке из Зоара обсуждается стих Теилим 122:3: «Иерусалим, построенный как город, соединённый воедино». Альтер Ребе предполагает, что этот совершенный уровень будет достигнут благодаря великому шофару.

והנה בזמן שבהמ"ק [שבית המקדש] קיים היה נוהג מצות יובלות ועיקר שופר נאמר בתורה גבי יובל והעברתם שופר תרועה ²⁵⁵ כו

Когда существовал Храм, соблюдалась заповедь юбилейных годов; и главное упоминание шофара в Торе относится к юбилейному году: «И протрубите в шофар трубным звуком» и т. д.,

Во времена Храма соблюдался юбилейный год, и главное упоминание шофара в Торе относится к юбилею: «Протрубите в шофар трубным звуком» (Ваикра 25:9).

ביוה"כ [ביום הכפורים] תעבירו שופר כו' והיינו ביוה"כ [ביום הכפורים] של שנת היובל ועי"ז וקראתם דרור בארץ ²⁵⁶ כו' ונפטרו עבדים לבתיהן כו'

«в Йом-Кипур протрубите в шофар» и т. д., то есть в Йом-Кипур юбилейного года; благодаря этому «провозгласите свободу в стране» и т. д., и рабы возвращались в свои дома и т. д.

В юбилейный год в Йом-Кипур трубили в шофар. Тогда «провозгласите свободу в стране» (Ваикра 25:10), и рабы возвращались домой свободными.

והענין שהוא מבחי שופר גדול כי ענין יציאת העבדים לחירות היינו ע"י גילוי מבחי עלמא דחירו כמ"ש בזהר פ' תצוה (דקפ"ג ע"א) ובפ' אמור (דצ"ב ע"ב) ²⁵⁷

Суть в том, что это исходит от уровня великого шофара. Освобождение рабов происходит благодаря раскрытию уровня альма де-хейру (мира свободы), как сказано в Зоаре, в главе «Тецаве» (183a) и в главе «Эмор» (926).

Юбилейный шофар относится к уровню великого шофара, поскольку освобождение рабов происходит благодаря раскрытию альма де-хейру, «мира свободы», как учит Зоар в главах «Тецаве» и «Эмор».

וגילוי והמשכה זו זהו בחי' שופר גדול וכמ"ש בזהר בשלח (דמ"ו ע"ב) ויקרא (ד"ו ע"ב) ²⁵⁸ ואתחנן (דרס"ו ע"ב) ²⁵⁹ והוא מעין הגילטי שיהיה לע"ל [לעתיד לבוא]

Это раскрытие и нисхождение свыше и есть уровень великого шофара, как сказано в Зоаре, в главах «Бешалах» (46б), «Ваикра» (6б) и «Ваэтханан» (266б); это предвосхищение раскрытия, которое будет в Будущем.

Это раскрытие и есть великий шофар, как сказано в Зоаре в главах «Бешалах», «Ваикра» и «Ваэтханан»: великий шофар Йешаяу — это шофар юбилейного года, благодаря которому рабы освобождаются. Это предвосхищение будущего раскрытия.

ולכן נאמר יובל הוא קדש תה"י [תהיה] לכם ²⁶⁰ והוא כענין בחי' הר הקדש כ"י הנ"ל וע' מענין יובל בזה"ג [בזהר חלק ג] [דק"ח סע"ב [סוף עמוד ב] ודק"ט ע"א] ובאדר"ז [ובאדרא זוטא] [דר"צ סע"ב [סוף עמוד ב]].

Поэтому сказано: «Это юбилейный год; да будет он свят для вас», и это подобно тому, что говорилось выше об уровне «святой горы» и т. д. См. также о юбилейном годе в Зоаре, часть III (в конце 108б и 109а), и в «Идра Зута» (в конце 290б).

Поэтому Тора говорит: «Это юбилейный год; да будет он свят для вас» (Ваикра 25:12), подобно словам «святая гора». В примечании приведены и другие отрывки Зоара о юбилее.

ח"ב [חלק ב'] (פ"ג [פרק ג'] ב' ²⁶¹ פ"ה ב' רי"א א' מ"ו ב') וע' בפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך יובל ובשער י"ג ספ"ג [סוף פרק ג'] ופ"ד וספ"ז

Часть II (83б, 85б, 211а, 46б). См. также в «Пардес», в «Эрхей ха-Кинуим», статью «Юбилей» (Йовель), а также в 13 שער, в конце главы 3, главе 4 и в конце главы 7.

Далее приводятся места в Зоаре, часть II, и в «Пардес»: статья «Юбилей» и 13 שער.

ולכן עיקר מצות יובל לא ²⁶² היה רק בבית ראשון ולא בבית שני אלא שמ"מ מונין היו אותו כדי לקדש שמיטות

Поэтому заповедь юбилейного года в полном объёме соблюдалась только в эпоху Первого Храма, но не Второго; однако и тогда его всё же исчисляли, чтобы устанавливать субботные годы.

Поэтому юбилейный год полностью соблюдался только в эпоху Первого Храма, но не Второго: тогда его лишь исчисляли, чтобы устанавливать субботные годы (Арахин 32б).

וגם בבית ראשון דוקא בזמן שכל יושביה עליה²⁶³ שאז הוא בחיי כעיר שחוכרה לה יחדיו²⁶⁴ כו'

И даже в эпоху Первого Храма — только тогда, когда «все его обитатели находятся на его земле», ибо тогда это уровень «как город, соединённый воедино» и т. д.,

Даже в эпоху Первого Храма это относилось только ко времени, когда «все его обитатели находятся на его земле», то есть весь народ жил в своей земле, — к уровню «города, соединённого воедино».

כניל והיינו בחיי המשכת ה' עילאה בה' תתאה כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] ובוהר פ' שמות (ד"ט ע"ב)

как упомянуто выше; и это уровень нисхождения высшей ה в нижнюю ה, как написано в «Эц Хаим» и в «Зоаре», в главе «Шмот» (96);

Это соединение представляет собой нисхождение высшей ה в нижнюю ה — Бины в Малхут, как объясняется в «Эц Хаим» и в «Зоаре» на главу «Шмот».

ע"ש במק"מ [במקדש מלך] וגילוי זה דבחי' עלמא דחירו עיקרו בחי' ה' עילאה ועמ"ש כמ"א ההפרש בתקיעת שופר

см. там, в «Микдаш Мелех». А это раскрытие уровня мира свободы по сути своей есть уровень высшей ה. См. также написанное в другом месте о различии в трублении в шофар

Раскрытие «мира свободы» по сути своей относится к высшей ה. Примечание отсылает к другому маамару о том, чем отличалось трубление в шофар в Рош а-Шана в эпоху Первого и Второго Храма.

דראש השנה גם כן בין זמן בית ראשון לזמן בית שני והוא בד"ה יו"ט [יום טוב] של ר"ה [ראש השנה] שחל להיות בשבת במקדש היו²⁶⁵ תוקעין אבל לא במדינה.

в Рош а-Шана также — между временем Первого Храма и временем Второго Храма; это обсуждается в маамаре, начинающемся словами: «Когда праздник Рош а-Шана выпадал на Шабат, в Храме трубили [в шофар], но не в провинции».

Этот маамар посвящён Мишне (Рош а-Шана 4:1): «Когда Рош а-Шана выпадал на Шабат, в Храме трубили в шофар, но не в провинции».

ועכשיו שבעוונותינו חרב בהמ"ק [בית המקדש] אעפ"כ [אף על פי כן] יש לנו יוה"כ [יום הכפורים] שבו מאיר בחי' עלמא דחירו בחי' יובל כמ"ש באדר"ז [באדרא זוטא] [דר"צ סע"ב [סוף עמוד ב]] ובפ' בא (דל"ט ע"ב) ובפרשה אחרי (דס"ט ע"ב) ובפ' אמור (דק"ב ב')

И теперь, когда из-за наших грехов Святой Храм разрушен, у нас всё же есть Йом-Кипур, в который светит уровень мира свободы — уровень юбилея, как написано в «Идра Зута» (конец 2906), в главе «Бо» (396), в главе «Ахаре'» (696) и в главе «Эмор» (1026).

Теперь, когда Храм разрушен, у нас всё же есть Йом-Кипур, в который светит «мир свободы» — свет юбилея, как учит «Зоар» в нескольких местах.

ולכן תוקעים ביוהכ"פ [ביום הכפורים] אחר נעילה תקיעה אחת והוא מבחי' שופר גדול כי תקיעות דר"ה [דראש השנה] זהו בחי' שופר סתם שע"ז נאמר ואדני הוי' בשופר יתקע ²⁶⁶ כנ"ל ²⁶⁷

Поэтому в Йом-Кипур после Неилы трубят один раз в шофар — это относится к уровню великого шофара. Ибо трубления в Рош а-Шана относятся к уровню обычного шофара, о котором сказано: «И Адо-най Авая вострубит в шофар», как упомянуто выше;

Вот почему в конце Неилы в Йом-Кипур трубят один раз в шофар (Рема, «Орах Хаим» 623, согласно примечанию «Кеот»): это относится к уровню великого шофара. Шофар Рош а-Шана — обычный шофар: «И Адо-най Авая вострубит в шофар».

אבל ביוהכ"פ [ביום הכפורים] שמאיר בו בחי' יובל עלמא דחירו היינו בחי' התגלות זו דשופר גדול והיינו בחי' נעילה שאז הוא העלייה הגדולה

но Йом-Кипур, в который светит уровень юбилея, мира свободы, относится к раскрытию великого шофара; это и есть уровень Неилы, ибо тогда происходит великое восхождение,

В Йом-Кипур светит свет юбилея — раскрытие великого шофара; его вершина — Неила, великое восхождение.

והוא בחי' התגלות זו דשופר גדול וע"כ הוא גמר חתימה ויש בחי' ביטול בנבראים ע"ד מ"ש בשופר גדול והשתחוו לה' כו' ועמ"ש מענין יובל שהוא בחי' שבת שבתון בד"ה מקושש עצים ²⁶⁸ כפי שלח.

и это — раскрытие великого шофара. Поэтому это окончательное запечатывание; и в сотворённых существах проявляется уровень самоустранения, подобный сказанному о великом шофаре: «и поклонятся Авае» и т. д. См. также написанное о юбилее, который относится к уровню «Шабат покоя» (Шабат Шабатон), в маамаре, начинающемся словами «Собиравший дрова», в главе «Шлах».

Таким образом, Неила — это окончательное запечатывание, и сотворённые существа испытывают самоустранение, подобное «поклонению Авае» при раскрытии великого шофара. Примечание отсылает к маамару на главу «Шлах», где юбилей рассматривается как «Шабат покоя».

אך באמת כל זה הוא רק הארה מבחי' שופר גדול ועיקר התגלות עצמותו יהיה לע"ל [לעתיד לבוא] כב"א [במהרה בימינו אמן] כי אז יתקע בשופר גדול ממש: ²⁶⁹

Но в действительности всё это — лишь сияние уровня великого шофара, а главное раскрытие Его сущности произойдёт в Будущем, вскоре, в наши дни, аминь; ибо тогда «поистине прозвучит великий шофар».

Однако всё это — лишь отблески великого шофара. Полное раскрытие Его сущности наступит в Будущем, когда действительно прозвучит великий шофар.

Авая как Элоким; пядь

12 ז והנה ברבות פ' ויצא פ' עי' [עיי']²⁷⁰ אתה אמרת והיה²⁷¹ הוי' לי לאלקים חייך כל טובות וכי' והיה ביום

ההוא יתקע בשופר גדול כו'

7. И вот, в [мидраше] Рабба, раздел «Вайеце», 70: «Ты сказал: „И будет Авая для меня Элоким“; жизнью твоей, все блага...» и так далее, «„И будет в тот день: затрубят в великий шофар...“» и так далее.

В разделе 7 приводится мидраш (Берешит Рабба 70:6): Яаков сказал: «И будет Авая для меня Элоким» (Берешит 28:21), и Б-г ответил, что все блага, которые Он дарует детям Яакова, придут с тем же словом — «ве-ая», включая «И будет в тот день: затрубят в великий шофар».

דהנה מבואר לעיל דענין שופר של ראש השנה הוא להמשיך להיות בחינת ממכ"ע [ממלא כל עלמין] והוא ענין שם אדני.

Ибо выше объяснялось, что шофар Рош а-Шана призван низвести уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), и это связано с именем Адо-най,

Чтобы объяснить эту связь, Алтер Ребе напоминает, что шофар Рош а-Шана низводит мемале коль альмин, что соответствует имени Адо-най.

שהוא בחי' מלי' וכמ"ש סד"ה כי כארץ תוציא צמחה בענין כן אדני²⁷² הוי' יצמיח צדקה כו' ובד"ה אדני שפתי תפתח.²⁷³

которое является уровнем Малхут, как написано в конце маамара, начинающегося словами «Ибо как земля произращает свои всходы», о словах «так Адо-най Авая произрастит праведность...» и так далее, а также в маамаре, начинающемся словами «Адо-най, открой мои уста».

Имя Адо-най соответствует уровню Малхут, царству Б-га. Здесь имеются в виду маамары о словах «так Адо-най Авая произрастит праведность» (Йешаягу 61:11) и «Адо-най, открой мои уста» (Теилим 51:17).

13 והמשכה זו היינו משם הוי' שהוא סובב כל עלמין שיהיה נמשך ומאיר בשם אדני. וזהו ואדני הוי' בשופר יתקע.

И это нисхождение происходит от имени Авая, которое является светом, окружающим все миры (совев коль альмин), чтобы оно нисходило и светило в имени Адо-най. В этом и состоит [смысл слов]: «И Адо-най Авая протрубит в шофар».

Нисхождение, происходящее благодаря нынешнему шофару, идет от имени Авая, совев коль альмин, к имени Адо-най. В этом состоит смысл слов «И Адо-най Авая протрубит в шофар» (Зехария 9:14): два имени стоят рядом и соединяются посредством шофара.

שע"י השופר מתייחד שם אדני שהוא כסא דין כי אדני אותיות דינא²⁷⁴ עם שם הוי' שהוא מדת הרחמים. וכמ"ש ברבות אמור ס"פ כ"ט והוא עומד מכסא דין לכסא רחמים²⁷⁵ כו'.

Ибо посредством шофара имя Адо-най, являющееся Троном Суда, поскольку буквы имени Адо-най образуют слово «дина» («суд»), соединяется с именем Авая, которое является атрибутом милосердия. Как написано в [мидраше] «Рабба», Эмор, в конце главы 29: «И Он встает с Трона Суда и пересаживается на Трон Милосердия» и т. д.

Посредством шофара имя Адо-най, Трон Суда (его буквы образуют слово «дина» — «суд»), соединяется с Авая, атрибутом милосердия. Как говорит мидраш (Ваикра Рабба 29), когда Израиль трубит в шофар, Б-г встает с Трона Суда и садится на Трон Милосердия.

וביאור הדברים יובן ע"פ המבואר לעיל (בד"ה תקעו בחודש שופר פי' בחדש זמן חידוש לבנה)

Смысл этого станет понятен из сказанного выше (в маамаре, начинающемся словами «Трубите в шофар в новомесячье»: значение слова «бахodesh» — время обновления луны),

Это объясняется в более раннем маамаре «Трубите в шофар в новомесячье», где слово «бахodesh» понимается как указание на время обновления луны.

בענין מתחלה עלה במחשבה לברוא את העולם במדת הדין²⁷⁶ כמ"ש בראשית ברא אלקים²⁷⁷ ראה שאין העולם מתקיים שיתף עמו מדת הרחמים

о том, что «сначала возникла мысль сотворить мир мерой Суда, как написано: „В начале сотворил Элоким“; Он увидел, что мир не устоит, и присоединил к ней меру милосердия»,

Там Алтер Ребе приводит комментарий Раши к Берешит 1:1, «В начале сотворил Элоким»: сначала Б-г задумал сотворить мир мерой Суда; увидев, что тот не устоит, Он присоединил к ней милосердие.

והוא ענין יחוד שם הוי' בשם אלקים ואדני שעיי' נמשך הביטול להיות היש בטל לאין וכללות יחוד זה והמשכה זו הוא בר"ה [בראש השנה] עיי' השופר כו' ע"ש.

и в этом состоит соединение имени Авая с именами Элоким и Адо-най, благодаря которому нисходит самоустранение (битуль), чтобы сущее (еш) устранилось перед небытием (айн). А всё это соединение и это нисхождение происходят в целом в Рош а-Шана посредством шофара и т. д.; см. там.

Это соединение — соединение имени Авая с именами Элоким и Адо-най, которое ниспосылает творению самоустранение, чтобы сущее (еш) устранилось перед небытием (айн). В целом это соединение происходит в Рош а-Шана посредством шофара.

וזהו והוי"ה עליהם יראה²⁷⁸ ויצא כברק חצו ע' [עיי'ן] בת"ז [בתיקוני זהר] תקון למ"ד (דע"ז [דעבודה זרה] ב')²⁷⁹ וברכות בא פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו]²⁸⁰ והיינו עיי' ואדני הוי' בשופר יתקע כנ"ל.

И в этом состоит [смысл слов]: «И Авая явится над ними, и стрела Его полетит, как молния» (см. «Тикуней Зоар», Тикун 30 (77b), и [мидраш] «Рабба», Бо, глава 15); это происходит благодаря словам «И Адо-най Авая протрубит в шофар», как сказано выше.

Таков смысл тех же слов из стиха в Зехарии: «И Авая явится над ними, и стрела Его полетит, как молния». Они приводятся в «Тикуней Зоар» и «Шмот Рабба». Это происходит благодаря словам «И Адо-най Авая протрубит в шофар».

וכ"ז [וכל זה] הוא עכשיו אכן לעתיד לבא שנאמר והיה הוי' לי לאלקים²⁸¹ שבח"י שם הוי' היינו מה שעכשיו הוא בח"י סובב כל עלמין יהיה לעתיד בבחינת ממלא כל עלמין ע"ד בח"י ומדרגת שם אלקים.

Всё это относится к нынешнему времени. Но в грядущем будущем, о котором сказано: «И будет Авая для меня Элоким», уровень имени Авая — то есть то, что сейчас является уровнем света, окружающего все миры, — будет в будущем пребывать на уровне света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), подобно уровню и ступени имени Элоким.

Всё это относится к нынешнему времени. В будущем, как сказал Яков: «Авая будет для меня Элоким», имя Авая, ныне трансцендентное (совев), раскроется внутри миров (мемале), подобно тому, как сейчас действует Элоким.

14 ויהיה גילוי אלקות כמ"ש ונגלה כבוד²⁸² הוי' כוי ואזי יצטרך להיות ההמשכה ע"י השופר מבחי' אור א"ס ממש שלמעלה משם הוי' להמשיך האור בשם הוי'.

И откроется Б-жественность, как сказано: «И откроется слава Авая» и т. д. Тогда же нисхождение через шофар должно будет исходить от самого уровня Бесконечного света (Ор Эйн Соф), который выше имени Авая, чтобы привлечь свет в имя Авая,

В Будущем произойдёт открытое раскрытие Б-жественности: «И откроется слава Авая» (Йешаягу 40:5). Тогда шофар должен будет привлечь свет от самого Бесконечного света, находящегося выше имени Авая, в Авая.

ע"ד שממשיכים בשופר של ראש השנה משם הוי' בשם אדני ואלקים כנ"ל. וכיון שכן והיה ביום ההוא יתקע בשופר גדול.²⁸³

подобно тому, как посредством шофара Рош а-Шана мы привлекаем свет от имени Авая к именам Адо-най и Элоким, как говорилось выше. И поскольку это так: «И будет в тот день затрублено в великий шофар».

Это соответствует нынешнему шофару, который привлекает свет от Авая к Адо-най и Элоким. Поскольку шофар Будущего привлекает свет с уровня выше Авая, он называется «великим шофаром».

והענין דהנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] בפ"ג [בפרק ג'] דנדה (כ"ו²⁸⁴ א') חמשה שיעורין טפח²⁸⁵ שופר דופן סוכה לולב כוי

Объяснение: наши мудрецы, благословенной памяти, сказали в третьей главе трактата «Нида» (26а): «Пять [предметов] имеют меру в один тефах: шофар, стенка сукки, лулав» и т. д.

Для объяснения Алтер Ребе приводит слова Талмуда (Нида 26а): пять предметов имеют меру в один тефах; среди них — шофар, стенка сукки и лулав.

וכל אלו להמשיך האור בבחי' מלכות מתחלה בראש השנה ויום הכפורים בבחי' שמאלו תחת לראשי.²⁸⁶

Все они предназначены для привлечения света на уровень Малхут: сначала, в Рош а-Шана и Йом-Кипур, — на уровне «его левая рука под моей головой»,

Все эти предметы привлекают свет в Малхут. В Рош а-Шана и Йом-Кипур это происходит на уровне «его левая рука под моей головой» (Песнь песней 2:6).

ואח"כ בסוכות בבחי' וימינו תחבקני וכמ"ש מזה בד"ה ושאתם מים כששון ובד"ה ביום השמיני עצרת
ובד"ה שוש אשיש גבי בכסה ליום חגנו.²⁸⁷

а затем, в Суккот, — на уровне «и его правая рука обнимает меня», как говорится об этом в маамаре, начинающемся словами «И будете черпать воду с радостью», в маамаре, начинающемся словами «В день восьмой, Шмини Ацерет», и в маамаре, начинающемся словами «Я буду великой радостью радоваться», при объяснении слов «в сокрытие [луны], в день нашего праздника».

В Суккот это уровень «и его правая рука обнимает меня». Примечание ссылается на три маамара: «И будете черпать воду с радостью», «В день восьмой, Шмини Ацерет» и «Я буду великой радостью радоваться» — о словах «в сокрытие [луны], в день нашего праздника».

15 והמשכות אלו זהו ע"י שופר סוכה ולולב ולכן שעירון טפח ע"ש. אף ידי יסדה ארץ²⁸⁸ וימיני טפחה²⁸⁹ שמים.

И эти нисхождения происходят посредством шофара, сукки и лулава; поэтому их мера — тефах, ладонь, согласно сказанному: «И Моя рука основала землю, а Моя правая рука раскинула (тифха) небеса».

Эти нисхождения происходят посредством шофара, сукки и лулава, поэтому их мера — тефах, ладонь, что указывает на сказанное в Йешаягу 48:13: «И Моя рука основала землю, а Моя правая рука раскинула (тифха) небеса».

אשר טפחה מלשון טפח והוא כף היד שמודדים בו הטפחים. והם בחי' עשר ספירות במספר עשר
אצבעות²⁹⁰ חמש כנגד חמש²⁹¹ כו'.

Ведь слово «тифха» происходит от слова «тефах» — ладонь, которой измеряют тефахи. Это уровень десяти Сфирот, соответствующий десяти пальцам — пять напротив пяти и т. д.

«Тифха» происходит от слова «тефах» — ладонь, которой измеряют тефахи. Десять пальцев рук, «пять напротив пяти» («Сефер Йецира»), соответствуют десяти Сфирот.

גם ב' ידות אלו שהן ימין ושמאל הם סוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין]. וקרוב לזה פי' בלק"ת [בלקוטי תורה]
מהאריז"ל [מהאריז"ל זכרוננו לברכה] ע"פ

Кроме того, эти две руки — правая и левая — соответствуют свету, окружающему все миры (совев коль альмин), и свету, наполняющему все миры (мемале коль альмин). Близкое к этому объяснение приводится в «Ликутей Тора» Аризаля к стиху

Две руки — правая и левая — соответствуют совев коль альмин и мемале коль альмин, то есть небесам и земле в этом стихе. В «Ликутей Тора» Аризаля дано сходное объяснение стиха из Теилим.

הנה טפחות²⁹² נתת ימי²⁹³ (בתהלים ס"י ל"ט) יעו"ש [יעו"ן שם] וע' מענין ידי כו' וימיני טפחה פ"ב [פרק ב'] דחגיגה (י"ב ב')

«Вот, Ты сделал мои дни мерой в ладонях» (Теилим, глава 39); см. там. О словах «Моя рука» и т. д., «а Моя правая рука раскинула» см. трактат Хагига, глава 2 (12б);

Этот стих — Теилим 39:6: «Вот, Ты сделал мои дни мерой в ладонях». Далее примечание приводит источники, связанные со словами «Моя рука... а Моя правая рука раскинула», начиная с трактата Хагига, глава 2.

פ"ק [פרק קמ"א] דכתובות (דף ה' סע"א [סוף עמוד א]) ומ"ש ע"ז בביאור ע"פ נשא את בני גרשון בענין מקדש ה' כוננו ידיך.²⁹⁴

трактат Ктубот, глава 1 (конец страницы 5а); а также то, что написано об этом в объяснении к стиху «Сосчитай сыновей Гершона», в связи со словами «Святилище, Адо-най, утвердили Твои руки»;

В трактате Ктубот 5а сказано, что деяния праведников превосходят сотворение небес и земли: о небесах и земле говорится «Моя рука», а о Святилище — «Твои руки утвердили» (Шмот 15:17). Также приводится маамар на стих «Сосчитай сыновей Гершона».

רבות בראשית (ספ"א [סוף פרק א']) זח"א [זהר חלק א] (ד"ל ע"א) ח"ב [חלק ב'] שמות (ד"כ ע"א) בא (ל"ז ב') יחרו (פ"ג [פרק ג'] ב'). ח"ג [חלק ג'] פנחס (רמ"ז א').

[Мидраш] Раба, Берешит (конец раздела 1); Зоар, часть I (30а); часть II, Шмот (20а), Бо (37б), Итро (83б); часть III, Пинхас (247а).

Далее приводятся источники в «Берешит Раба» и в Зоаре.

וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] גבי כוס של ברכה ומגביהו מן הקרקע טפח²⁹⁵ ספ"ז דברכות (דנ"א סע"א [סוף עמוד א]) ופ"י מהרש"א [מהרש"א] ע"ש כוס ישועות אשא.²⁹⁶

И это смысл слов наших благословенной памяти мудрецов о чаше благословения: «поднимает ее на ладонь от земли» (конец главы 7 трактата Брахот, конец 51а); и см. объяснение Махарши, основанное на словах «Подниму чашу спасений».

Эта же идея объясняет предписание Талмуда о чаше благословения (Брахот 51а): ее «поднимают на ладонь от земли». Махарша связывает это со стихом Теилим 116:13: «Подниму чашу спасений».

והיינו כי כוס גימטריא אלקים²⁹⁷ הוא בחי אף ידי יסדה ארץ. ואשא לחברו לשם הוי עייש מייש ארוממך אלקי המלך.²⁹⁸

Иными словами, числовое значение слова «кос» («чаша») равно числовому значению имени Элоким; это уровень слов «Моя рука основала землю». А слова «подниму» указывают на соединение чаши с именем Авая, согласно сказанному: «Вознесу Тебя, мой Б-г, Царь».

«Кос» («чаша») имеет числовое значение 86, как и Элоким, и соответствует словам «Моя рука основала землю». «Подниму» означает соединить ее с именем Авая, как сказано в Теилим 145:1: «Вознесу Тебя, мой Б-г, Царь».

ולכן מגביהו מן הקרקע טפח לחברו לבחי וימיני טפחה שמים גם טפח זה רומז לבחי

Поэтому его поднимают на пядь от земли, чтобы соединить его с уровнем «и Моя правая рука распростерла небеса». Эта пядь также указывает на уровень

Таким образом, чашу поднимают на пядь от земли, соединяя её со словами «Моя правая рука распростерла небеса». Эта пядь также указывает на ещё один уровень.

כי כל בשמים ובארץ²⁹⁹ דאחיד בשמיא ובארעא כו' וזח"ג [ובזהר חלק ג] שופטים (דרע"ג סע"ב [סוף עמוד ב])³⁰⁰ פ"י ומסלקו מן הקרקע טפח בסוד יו"ד כו'

«ибо всё, что на небесах и на земле», — «тот, кто держится небес и земли», и так далее. И в Зоаре, часть III, Шофтим (конец 273б), объясняется, что «он поднимает её на пядь от земли» — это тайна буквы йуд, и так далее.

Этот уровень — «ибо всё, что на небесах и на земле» (1 Chronicles 29:11), то есть то, что соединяет небеса и землю. Зоар на Шофтим объясняет, что пядь — это тайна буквы йуд.

וזה יובן ע"פ מייש סדי"ה המגביהי לשבת^{301.302} שמגביה הה"א עיי הי"ד שבתוך הה"א שבו ועל ידו נעשה מן דל"ת ה"א ועייז הוא עליית המלכות בסוכ"ע

Это станет понятно из написанного в конце маамара, начинающегося словами «Возвышающийся, чтобы восседать»: Он возвышает букву п посредством йуд внутри п, которая находится в ней и благодаря которой из далет образуется п; благодаря этому Малхут поднимается в свет, окружающий все миры (совев коль альмин).

В маамаре «Возвышающийся, чтобы восседать» (Psalms 113:5) объясняется: буква п состоит из далет с йуд внутри, и йуд превращает далет в п. Так Малхут поднимается в совев коль альмин.

וזהו ומגביהו טפח כו' ועד"ז הוא מצות מזוזה לקובעה בטפח הסמוך לרה"ר [לרשות הרבים] ³⁰³ פ"ג [פרק ג']
 דמנחות (ל"ג ב') וכן בנר חנוכה ³⁰⁴ בטפח הסמוך לפתח ³⁰⁵ (שבת כ"ב א').

И это означает «он поднимает её на пядь», и так далее. Подобным образом исполняется заповедь мезузы: её следует прикрепить в пределах пяди, ближайшей к общественному владению (глава 3 трактата Менахот, 33б); так же и ханукальную лампу следует ставить в пределах пяди, ближайшей к дверному проёму (Шабат 22а).

Именно это означает «поднять её на пядь». Подобным образом мезузу помещают в пределах пяди, ближайшей к общественному владению (Менахот 33б), а ханукальную лампу — в пределах пяди, ближайшей к дверному проёму (Шабат 22а).

ועמ"ש בענין מזוזה ונר חנוכה בד"ה נר חנוכה כו' כדי שתהא מזוזה מימין ונר חנוכה משמאל ומ"ש
 מענין פתח בד"ה קול דודי ³⁰⁶ הנה זה בא כשה"ש [בשיר השירים].

См. также написанное о мезузе и ханукальной лампе в маамаре, начинающемся словами «Ханукальная лампа», и так далее, [о том,] «чтобы мезуза была справа, а ханукальная лампа — слева»; а о дверном проёме — написанное в маамаре, начинающемся словами «Голос возлюбленного моего: вот, он идет», в «Шир а-Ширим».

В примечании приводится маамар из «Тора Ор» о ханукальной лампе, где объясняется, почему «мезуза находится справа, а ханукальная лампа — слева», а также маамар о дверном проёме на слова из «Шир а-Ширим».

וזהו ששופר דר"ה [דראש השנה] שיעורו טפח להיות ההמשכה מסוכ"ע בממכ"ע [בממלא כל עלמין] מבחינת
 וימיני טפחה שמים והיינו מ"ש שהטפח הוא בחינת יו"ד

И поэтому мера шофара на Рош а-Шана составляет пядь: чтобы произошло нисхождение из света, окружающего все миры (совев коль альмин), в свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), с уровня «и Моя правая рука распростерла небеса». Именно это имеется в виду в написанном: пядь соответствует уровню йуд;

Поэтому длина шофара на Рош а-Шана составляет пядь: он притягивает из совев в мемале — от слов «Моя правая рука распростерла (тифха) небеса». Пядь соответствует уровню йуд.

והיינו שההמשכה מבחינת יו"ד דשם הוי' והיו"ד בחי' צמצום ועמ"ש בד"ה ולא אבה הוי' אלקיך לשמוע אל בלעם וכל זה בשופר דעכשיו שההמשכה היא משם הוי' בשם אדי כנ"ל ע"כ שיעורו טפח בחי' יו"ד כו'

то есть нисхождение происходит с уровня йуд имени Авая, а йуд соответствует цимцуму (сокращению). См. также написанное в маамаре, начинающемся словами «И не пожелал Авая, Б-г твой, слушать Билама». Всё это относится к шофару нынешнего времени, когда нисхождение происходит от имени Авая к имени Адо-най, как сказано выше; поэтому его мера составляет пядь, соответствующую уровню йуд, и так далее.

Иными словами, нынешнее нисхождение происходит от йуд имени Авая, а йуд — это цимцум, сокращение. Поскольку нынешний шофар притягивает от Авая к Адо-най, его мера составляет пядь, соответствующую йуд.

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] שבחי' הוי"ה יהיה בבחי' אלקים וההמשכה יהיה מעצמות אור א"ס שלמעלה משם הוי"ה ועי"ז יהיה עליות המלי' ולא בבחי'

Но в Будущем, когда уровень Авая станет уровнем Элоким, а нисхождение будет происходить из самой сущности Бесконечного света (Ор Эйн Соф), находящейся выше имени Авая, благодаря этому произойдут вознесения Малхут — не на уровне

В Будущем Авая будет на уровне Элоким, а нисхождение будет происходить из самой сущности Бесконечного света, находящейся выше Авая. Тогда вознесение Малхут уже не будет измеряться пядями.

הנה טפחות נתת ימי אלא ע"ד אורך ימים נתת לו³⁰⁷ מבחי' אריך אנפין לכן יתקע בשופר גדול מבחי' שלמעלה מע"ס [מעשר ספירות]

«Вот, Ты отмерил мои дни пядями» — но, напротив, речь идет о «долголетии, которое Ты даровал ему», от уровня Арих Анпин (Долгого Лица); поэтому «прозвучит великий шофар» — от уровня, который выше десяти Сфирот,

Это будет не «Ты отмерил мои дни пядями», а «долголетие, которое Ты даровал ему» (Псалмы 21:5), — от Арих Анпин, «Долгого Лица», уровня Кетер. Поэтому шофар будущего будет «великим» — он исходит от уровня, который выше десяти Сфирот.

שהם במספר עשר אצבעות כו' ועמ"ש ע"פ מי מנה עפר יעקב בענין ולפני אחד מה אתה סופר:^{308, 309, 310}

которые соответствуют числу десяти пальцев и т. д. См. также то, что написано к стиху «Кто исчислил прах Яакова» — о словах «А перед Единым что ты сочтешь?»

Десять Сфирот исчисляются подобно десяти пальцам. Как сказано в «Сефер Йецира»: «А перед Единым что ты сочтешь?» Великий шофар исходит от Единого, Который превышает всякого счета.

В СЛУЖЕНИИ

Человеку следует поразмышлять о том, как далеко душа спустилась от Б-га, и позволить этой отдалённости пробудить вопль внутреннего сердца, пребывающий выше разума и достигающий более высокого уровня, чем служение праведника, основанное на интеллекте. В Рош а-Шана он должен пробудить движение снизу и сделать Б-га Царём, чтобы была низведена жизненная сила нового года; мицву необходимо исполнять с физическим шофаром, чтобы Б-жественное милосердие достигало физической жизни.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Как Рош а-Шана может быть одновременно подлинным «началом» и лишь «памятью» о первом дне?
2. Почему вопль баал тшувы достигает более высокого уровня, чем интеллектуальное служение совершенного праведника?
3. Если основное низведение происходит благодаря воплю сердца, почему шофар должен быть физическим рогом барана?
4. В каком смысле даже совев коль альмин всё ещё находится «в категории миров» и что великий шофар раскроет за этой границей?
5. Почему Йешаягу не говорит, кто трубит в великий шофар, тогда как Зхария называет Адо-най Авая?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 והי' ביום ההוא

Другая запись (ганаха) того же маамара, произнесенного в шабат перед Рош а-Шана 5571 (1810).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחה אחרת בסה"מ תקע"א ע' ערב בכותרת: "תורה שנאמרה שבת שלפני ר"ה שנת תקע"א לפ"ק". הגהות וביאורים למאמר זה באוה"ת ר"ה ע' א'תה. א'תס. שם כרך ה ע' ב'עז (המאמר בשינויים ותוס' הגהות). שם ע' ב'פו. כרך ו ע' ב'צצא. וראה אוה"ת נ"ך כרך ב ע' תשפח. נתבאר גם בד"ה זה — תשכ"ח (נדפס בסה"מ מלוקט ח"ו ע' ג ואילך). תשמ"ב.

2 והי' ביום ההוא יתקע

Пророчество Ишая о собирании изгнанников при великом шофаре. Весь маамар представляет собой объяснение этого стиха, фраза за фразой.

Isaiah 27:13:ג"י:שעיהו כ"ז

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִתְקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל וּבָאוּ הָאֲבָדִים בְּאָרֶץ אֲשׁוּר וְהַנְדְּחִים בְּאָרֶץ מִצְרַיִם וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לַה' בְּהַר הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלַם:

И будет в тот день: вострубит великий рог, и придут потерявшиеся в земле Ассирийской и рассеянные в земле Египетской, и поклонятся Вс-вышнему на святой горе в Иерусалиме.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי' כז, יג.

3 והיה ביום ההוא יתקע

В «Бемидбар Рабба» на раздел «Насо» приводится тот же перечень радостных стихов со словом «ве-хая», включая и этот стих.

Bamidbar Rabbah 13:5:ה'ג:גמדר' רבה

4

Рабби полагает, что десять колен придут в Будущий мир, как сказано: «В тот день вострубят в великий шофар».

Sanhedrin 110b:8:ח"ב:סנהדרין ק"י

רבי אומר: באים הם לעולם הבא, שנאמר: "ביום ההוא יתקע בשופר גדול וגו'". אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן: שבעה רבי עקיבא לחסידותיה, שנאמר: "הלך וקראת את הדברים האלה צפונה ואמרת שובה משכב ישראל נאם ה' לוא אפיל פני בכם כי חסיד אני נאם ה' לא אשור לעולם".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

5

Талмуд выводит, что будущее избавление наступит в месяце тишрей, на основании общего слова «шофар» в стихах: «Трубите в шофар в новолуние» и «В тот день вострубят в великий шофар».

Rosh Hashanah 11b:3:ג'א:ראש השנה י"א

בניסן נגאלו — כדאיתא. בתשרי עתידין ליגאל — איתא "שופר" "שופר". כתיב הכא: "תקעו בחדש שופר", וכתיב ה'תם: "ביום ההוא

יתקע בשופר גדול".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

6

Моше сказал: «Вы будете потеряны среди народов»; Ишая пришел и сказал: «В тот день вострубят в великий шофар», и потерявшиеся придут.

Makkot 24a:31:א"ל:מכות כ"ד

משה אמר "ואבדתם בגוים", בא לשעיהו ואמר: "והיה ביום ההוא יתקע בשופר גדול".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

7

Тому, кто увидел шофар во сне, следует встать пораньше и произнести: «В тот день вострубят в великий шофар», прежде чем ему придет на ум другой стих: «Трубите в шофар в Гиве».

Berakhot 56b:11:א"ב:ברכות נ"ו

ה'רואה שופר בחלום, ישכים ויאמר "והיה ביום ההוא יתקע בשופר גדול", קודם שיגדמנו פסוק אחר — "תקעו שופר בגבעה".

Who dreams of a horn should on rising say, "And it shall come to pass in that day, that a great horn shall be blown" (Is. xxvii. 13), before another verse occurs to him, viz. : "Blow ye the horn of Gibeah" (Hos. 5:8).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

8 יתקע בשופר גדול

Зоар спрашивает, какое значение имеет то, велик шофар или мал, и отвечает, что речь идет о высшем шофаре, посредством которого рабы выходят на свободу, — о юбилее, ибо высший юбилей велик. Здесь в тексте впервые поднимается этот вопрос.

ספר זוהר, ואתחנן י"ה:קכ"ד-134:20-124:18 Zohar, Vaetchanan

כ"קל"ד

He then began a discourse on the verse: "And it shall come to pass in that day that a great trumpet shall be blown; and they shall come which were ready to perish in the land of Assyria, and they that were outcasts in the land of Egypt" (Isa. 27, 13). 'What is meant', he said, 'by "that day"? It is that day which shall be known to the Holy One, blessed be He, as it is written, "But it shall be one day which is known unto the L-rd" ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

9 והיה ביום ההוא יתקע בשופר גדול

Мидраш учит, что слово «ве-хая» («и будет») указывает на радость, и приводит этот стих в числе примеров.

Bereshit Rabbah 42:3:ג'ב:בראשית רבה

ויחלק עליהם לילה - רבי בנימין בר יפת משם ר' יונתן: הלילה נחלק מאיליו. ורבנן אמרי: יוצרו חלקו. אמר הקב"ה: אביהם פעל עמי בחצי הלילה, אף אני פועל עם בניו בחצי הלילה. ואימתי? במצרים, שנאמר (שמות יב): ויהי בחצי הלילה, והי' הכה כל בכור וגו'. אמר רבי תנחומא: אית דמפקין לישנא אחרינא. אמר הקדוש ברוך הוא: אביהם

יצא בחצי הלילה, אף אני אצא עם בניו בחצי הלילה, שנאמר (שם): כה אמר ה' כחצות הלילה אני יוצא. ויכם וירדפם, וכי יש אדם רודף הרוגים?! אמר רבי פנחס: רודפיו של אבינו אברהם ...

Another interpretation, “it was in the days of Amrafel” – Rabbi Tanḥuma in the name of Rabbi Ḥiyya the Great and Rabbi Berekhya in the name of Rabbi Eliezer: The following exposition was brought with us in our hands when we came up from the Diaspora: Wherever it is stated: “It was [vayhi] in the days,” it indicates trouble. is seen as a combination of the words vay and hi, both expressions of woe and misfortune. “It was in the days of Amrafel” – what was the trouble there? “They ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

10

והיה ביום ההוא יתקע בשופר גדול

Б-г говорит Яакову: ты сказал «ве-ная» — «и Авая будет мне Б-гом»; клянусь твоей жизнью: все благословения и утешения, которые Я дам твоим детям, будут выражены этим словом, в том числе: «И будет в тот день: затрубит великий шофар».

Bereshit Rabbah 70:6 בראשית רבה ע"ו:6

ושבתי בשלום אל בית אבי - ר' יהושע דסכנין בשם ר' לוי, נטל הקדוש ברוך הוא שיחתן של אבות, ועשאן מפתח לגאולתן של בנים. אמר לו הקב"ה: אתה אמרת והיה לי לאלקים, חיין! כל טובות וברכות ונחמות שאני נותן לבניך, איני נותנן אלא בלשון הזה, שנאמר (זכריה יד): והיה ביום ההוא יצאו מים חיים מירושלים. (ישעיה יא) והיה ביום ההוא, יוסף ה' שנית ידו לקנות את שאר עמו. (יואל ד) והיה ביום ההוא, יטפו ההרים עסיס. (ישעיה כז) והיה ביום ההוא, יתקע בשופר גדול וגו':

"And I return to my father's house in peace" - Rabbi Yehoshua of Sichnin in the name of Rabbi Levi: The Holy One blessed be He took the conversations of the patriarchs and rendered them the key to the redemption of the descendants. The Holy One blessed be He said to him [Jacob]: 'You said: "[The L-rd] will be [vehaya] my G-d," as you live, all the goodness, blessings, and consolations that I give to your children, I give it to them only in this language,' as it is stated: ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

11

והיה ביום ההוא יתקע בשופר גדול

Избавление Израиля приходит со стороны Юбилея, и так будет и в грядущее время, как написано: «В тот день затрубит великий шофар».

ספר הזהר, בשלח ד' נ"ב-ה' ס"ג Zohar, Beshalach 4:52-5:63

AND THE L-RD WALKED BEFORE THEM BY DAY. The expression “and the L-rd” means the Holy One, blessed be He, and His Council. ‘This illustrates what we have been taught,’ said R. Isaac, ‘namely, that the Patriarchs were the Shekinah’s chariot. Abraham is indicated by the words “walked before them by day”; Isaac by “in a pillar of cloud”; Jacob by “to lead them the way”; and David by the words “by

...והיה ביום ההוא יתקע בשופר גדול ובאו האובדים

night in a pillar of fire"; and all these four formed a supernal holy Chariot, for the assistance ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

12

יתקע בשופר גדול

«Зоар» называет великий шофар у Йешаяу шофаром, благодаря которому рабы выходят на свободу миров.

ספר הזהר, ויקרא י"ב:פ'–י"א:פ'ח 10:80–11:88 Zohar, Vayikra

He then began to discourse on the verse: "And there was the voice of a trumpet (shofar) exceedingly loud" (Ex. 19, 16). 'The ancient scribes', he said, 'differed as to the correct intonation of this verse. Some punctuated it so as to read, "And there was a voice, the trumpet exceeding strong", making the voice and the trumpet two things, the trumpet being the signal for slaves to go forth to everlasting freedom.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

13

יתקע בשופר גדול ובאו האובדים בארץ אשור

В «Зоаре» сказано, что всё утраченное во время изгнания возвратится и обновится в высших светах, как написано: «Затрубит великий шофар, и те, кто был потерян... придут».

ספר הזוהר. ויגש י"ז צ"ט-י"א ק"ח Zohar, Vavigash 10:99-11:108

When the Holy One, blessed be He, will raise that still voice from the dust and join the vau with it, then all that was lost to them in the time of exile will be restored, and they will feast on the supernal radiances that will stream with added brightness from the supernal world, as Scripture says: "And it shall come to pass in that day, that a great horn shall be blown; and they shall come that were lost in Assyria, and they that were dispersed in the land ...

The Zohar: London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

14

והשתחוּו לה' בהר הקדש בירושלים

Всё произошло благодаря заслуге поклонения; и изгнаники соберутся лишь благодаря заслуге поклонения, как сказано: «И поклонятся Б-гу на святой горе в Иерусалиме».

בראשית רבה נ"ו:ב' Bereshit Rabbah 56:2

... אלא בזכות השתחיה שנאמר (ישעיה כז) והיה ביום ההוא יתקע בשופר גדול וגו' והשתחוו לה' בהר הקדש בירושלים בהמ"ק אלא נבנה אלא בזכות השתחיה שנאמר (תהלים צט) רוממו ה' אלקינו והשתחוו להר קדשו המתים אינן חיינן אלא בזכות השתחיה שנאמר (שם צה) באו ונשתחוה ונכרעה נברכה לפני ה' עושנו:

“Abraham said to his young men: You stay here with the donkey, and I and the lad will go to there; we will prostrate ourselves, and we will return to you” (Genesis 22:5). He said to Isaac: ‘Do you see what I see?’ He said to him: ‘Yes.’ He said to his two young men [his attendants]: ‘Do you see what I see?’ They said to him: ‘No.’ He said: ‘Since the donkey does not see it and you do not see it: “You stay here with the donkey.”’ From ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

15

והשתחוו לה' בהר הקדש בירושלים

«К месту, куда текут реки»: место, где Израиль собирается в этом мире, — это то же место, где он соберётся в грядущее время, как сказано в этом стихе: в Иерусалиме.

Kohelet Rabbah 1:14 ד"ר רבה א'

רְאִיתִי אֶת כָּל הַמַּעֲשִׂים שֶׁנַּעֲשׂוּ וְגו'. אָמַר רַבִּי אֲבָא בַר כְּהֵנָא לְזֶקֶן שֶׁהָיָה יוֹשֵׁב בְּפֶרֶשֶׁת דְּרָכִים וְהָיוּ לִפְנָיו שְׁנֵי שְׂבִילִין אֶחָד תַּחֲלִיל מִשּׁוּר וְסוּפוּ קוֹצִים וְאַרְזִים וְקִנִּים, וְאֶחָד תַּחֲלִיל קִנִּים וְאַרְזִים וְקוֹצִים וְסוּפוּ מִשּׁוּר, וְהָיָה מִזְהִיר לְעוֹבְרֵין וְלֹשְׁבִים וְאָמַר זֶה תַּחֲלִיל מִשּׁוּר וְסוּפוּ אֲרָזִים וְקוֹצִים וְקִנִּים, וְזֶה תַּחֲלִיל קוֹצִים וְאַרְזִים וְקִנִּים וְסוּפוּ מִשּׁוּר, אֵין הַבְּרִיּוֹת צָרִיכִין לְהַחְזִיק לוֹ טוֹבָה שֶׁהָיָה מִזְהִיר לְטוֹבָתוֹ שֶׁלֹּא לִיגָעוּ, כִּךְ אֵין הַבְּרִיּוֹת צָרִיכִין לְהַחְזִיק ...

«Я видел все дела, совершаемые под солнцем; и вот, всё — суета и погоня за ветром» (Экклезиаст 1:14). «Я видел все дела, совершаемые...» Рабби Абба бар Кахана сказал: Это подобно старцу, сидевшему на перекрёстке дорог, перед которым были два пути. Один начинался ровной дорогой, а заканчивался среди колючек, кедров и тростника; другой начинался среди колючек, кедров и тростника, а заканчивался ровной дорогой. Он предостерегал прохожих и говорил: «Этот начинается ровной дорогой, а заканчивается среди колючек, кедров и тростника; а тот начинается среди колючек, кедров и тростника, а заканчивается ровной дорогой». ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

16

דמאי מעליותא דשופר גדול

Примечание отсылает сюда в связи с вопросом о том, что делает будущий шофар «великим»; здесь приведен вариант этого маамара Цемах-Цедека с дополнительными глоссами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם באוה"ת ר"ה ע' ב'עז. ד"ה והיה ביום ההוא תשמ"ב.

17

ואד' ה' בשופר יתקע

«И Адо-най Авая вострубит в шофар и выступит в бурях юга». Альтер Ребе толкует эти слова как относящиеся к шофару нынешнего Рош а-Шана, который стих не называет «великим».

Zechariah 9:14 ט"ז ד"ר זכריה

וְהָיָה עֲלֵיהֶם יְרֵאָה וְיָצָא כְּבָרֶק חֲצוֹ וְאֲדֹנָי ה' בְּשׁוֹפָר יִתְקַע וְהָלַךְ בְּסַעֲרוֹת תִּימָן:

И явится над ними Б-г, и стрела Его выйдет, как молния; и Б-г Вс-вышний вострубит в рог и пойдёт в вихрях юга.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכרי' ט, יד.

18

וקושיא זו מבואר בזהר פ' ואתחנן (דרס"ו ע"ב) וע"ש

Как сказано в примечании, Цемах-Цедек подытоживает Зоар: там спрашивается, какая разница, большой

шофар или маленький, и объясняется, что нисхождение происходит с более высокого уровня.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”מה לון ביה אי הוא רב או זעיר כיו ותיריך שההמשכה הוא מבחי עליונה יותר” — אוה”ת ויקרא כרך ב ע' תקצג. וראה ביהל אור ע' קמח ושם מפרש ”כי שופר דעכשיו שיעורו רק טפח לפי שמקור ההמשכה מבחי יו”ד דשם הוי”ו והיו”ד צמצום כו, אבל לע”ל התגלות כתר עליון שמו הגדול, ועי”ו יהי עליות המלי ולא בבחי הנה טפחות כו, כ”א אורך ימים נתת לו וזהו ע”י שופר גדול דוקא”. וראה שם ע' תנ עוד פ”י.

19 Примечание Kegot указывает для этих слов на Ruth 1:2.

Ruth 1:2 ב"ב רות

וְשֵׁם הָאִישׁ אֱלִמֶּלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ נָעֲמִי וְשֵׁם שְׁנֵי-בָנָיו מַחֲלוֹן וְכִלְיוֹן אֶפְרַתִּים מְבִית לָחֵם יְהוּדָה וַיָּבֹאוּ שְׁדֵי-מוֹאָב וַיְהִי-שָׁם:

And the name of the man was Elimelech, and the name of his wife Naomi, and the name of his two sons Mahlon and Chilion, Ephrathites of Beth-lehem in Judah. And they came into the field of Moab, and continued there.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20

ענין השתחואה פ' וירא פניו

В связи со словами «И пред Тобою преклонится всякий стан» Альтер Ребе цитирует тот же мидраш о достоинстве поклонения и заключительную часть данного маамара. Поклонение объясняется как битуль, подавляющий ситра ахра, и связывается с Нецахом — ветвью Хохмы, уровнем видения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן סוכות פב, ב ובמ"מ לשם.

21

בר"ה אנו אומרים זה היום

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתפלת מוסף.

22

זה היום תחלת מעשיך זכרון ליום ראשון

В Талмуде сказано, что наша молитва «Сегодня — начало Твоих деяний, память о первом дне» следует мнению рабби Элизера, который считает, что мир был сотворён в Тишрей.

ראש השנה כ"ז א: ט"ו ט"ז Rosh Hashanah 27a:15-16

שְׁנוֹה הַיּוֹבֵל לְרֹאשׁ הַשָּׁנָה לְתַקִּיעַה וּלְבָרְכוֹת וְכו'. אָמַר רַב שְׁמוּאֵל בַּר יִצְחָק: כְּמָאן מְצַלְיָנן הָאִידְנָא "זֶה הַיּוֹם תַּחֲלֵת מַעֲשֵׂיךָ וּזְכוֹן לַיּוֹם רִאשׁוֹן", כְּמָאן — כְּרַבִּי אֱלִיעֶזֶר, דְּאָמַר: בְּתַשְׁרֵי נִבְרָא הָעוֹלָם. מִתֵּיב רַב עִינָא: שְׁנוֹה יוֹבֵל לְרֹאשׁ הַשָּׁנָה לְתַקִּיעַה וּלְבָרְכוֹת, וְהָאֵיכָא "זֶה הַיּוֹם תַּחֲלֵת מַעֲשֵׂיךָ וּזְכוֹן לַיּוֹם רִאשׁוֹן", דְּבִרְאשׁ הַשָּׁנָה אֵיתָא, וְכִיּוֹבֵל לִיתָא! כִּי קִתְּנִי — אֲשַׁאֲרָא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

23

ולכאורה יש כאן סתירה

Примечание отсылает к этому маамару Ребе в связи с кажущимся противоречием между словами «начало Твоих деяний» и «память о первом дне».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה והי' ביום ההוא — ר"ה תשמ"ב. ד"ה זה היום — כ"ט אלול תשמ"א.

24 אתה מחי את כולם

«Ты один — Авая... и Ты даёшь жизнь всем им». Альтер Ребе приводит эти слова, говоря о непрестанном даровании жизненной силы всему творению.

Nehemiah 9:6 ט:ו:ר

אַתָּה־הוּא ה' לְבַדְךָ אֱתָה עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם הַשָּׁמַיִם וְכָל־צָבָא הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאֶתָּה מְחִיָּה אֶת־כָּלֶם וְצָבָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִיִּים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נחמ"י ט, ו.

25 חדשים לבקרים

«Каждое утро они обновляются; велика верность Твоя». Здесь эти слова показывают, что жизненная сила каждого дня нова.

Lamentations 3:23 ג:כ"ג

חֲדָשִׁים לְבָקָרִים רַבָּה אֲמוֹנָתְךָ:

Они обновляются каждое утро; велика верность Твоя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איכה ג, כג.

26 פסח

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ועי' ת"ז (קמח, א-ב. [תנ"ח זג, ג-ד]). [כ].

27 פסח שבועות סוכות הם כנגד ג' אבות

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar III, 257b.

Zohar III, 257b רנו, ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג רנו, ב. טוא"ח סתי"ז. מנורת המאור (לר"י אלנקאווה) ח"ב הלי ר"ח בשם ר' יהודא בן הרא"ש.

28 פסח שבועות סוכות הם כנגד ג' אבות

Тур приводит слова своего брата: праздники были установлены в соответствии с праотцами — Песах соответствует Аврааму («замеси тесто и испеки лепёшки», и это было в Песах), Шавуот — Ицхаку (звук шофара на Синае исходил от барана Ицхака), а Суккот — Якову.

Tur, Orach Chayim 417 טור, אורח חיים תי"ז

... יותר מהאנשים ושמעתי מאחי הר"י טעם לדבר לפי שהמועדים נתקנו כנגד אבות פסח כנגד אברהם דכתיב (בראשית יח) לוישי ועשי עוגות ופסח היה שבועות כנגד יצחק שתקיעת שופר של מתן תורה

...והיה ביום ההוא יתקע בשופר גדול ובאו האובדים

היה בשופר מאילו של יצחק סוכות כנגד יעקב דכתיב (בראשית לד) ולמקנהו עשה סוכות וי"ב ראשי חדשי השנה שגם הם נקראים מועדים כנגד י"ב שבטים וכשחטאו בעגל ניטלו מהם וניתנו לנשותיהם לזכר שלא היו באותו חטא:

Orach Chaim, Vilna, 1923 (Public Domain)

29 לוישי ועשי עוגות

Авраам говорит Сарэ: «Замеси тесто и испеки лепёшки» для ангелов; согласно традиции, это происходило в Песах, что связывает Авраама с этим праздником.

Genesis 18:6 ו"ח:ו

וַיָּמָהָר אַבְרָהָם הָאֱלֹהִים אֶל־שָׂרָה וַיֹּאמֶר מְהֵרִי שְׁלֹשׁ סָאִים קֶמַח סֶלֶת לְוִישִׁי וְעָשִׂי עֻגוֹת:

And Abraham hastened into the tent unto Sarah, and said: 'Make ready quickly three measures of fine meal, knead it, and make cakes.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית יח, ו.

30 חסד דרועא ימינא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

31 חסד דרועא ימינא

В «Патах Элиягу» Хесед уподобляется правой руке, Гвур — левой руке, а Тиферет — туловищу; этот образ лежит в основе слов «две руки и туловище».

Tikkunei Zohar 17a:16-17 ט"ז-ט"ז

ואתקריאו בתקונא דא. חסד דרועא ימינא. גבורה דרועא שמאלא. תפארת גופא. נצח והוד תרין שוקין. ויסוד סיומא דגופא אות ברית קדש. מלכות פה. תורה שבע"פ קרינן ליה. מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא ובה הלב מבין. ועל אלין תרין כתיב *הנסתרות ליי אלקינו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

32 מ"ת בקול השופר

Примечание Кегот указывает для этих слов на Exodus 19:16.

Exodus 19:16 ט"ז:ט

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יט, טז-טז.

33 אילו של יצחק

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

טוא"ח סי' תי"ז.

34 | «И отправился Яаков в Суккот, и построил для своего скота шалаши» — эти слова связывают Яакова с праздником Суккот.

בראשית ל"ג:17 Genesis 33:17

וַיַּעֲקֹב נָסַע סֻכֹּתָה וַיָּבֶן לּוֹ בָּיִת וַיִּמְקְנֶהוּ עֹשֶׂה סֻכָּת עַל־כֵּן קָרָא שֵׁם־הַמָּקוֹם סֻכּוֹת:

И отправился Яаков в Суккот, и построил себе дом, и сделал шалаши для своего скота. Поэтому место названо Суккот.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35 | תרין דרועין וגופא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז בהקדמה שם.

36 | ויוהכ"פ נק' ג"כ ראש השנה בכתוב

Йехезкель датирует своё видение словами «в начале года (берош а-шана), в десятый день месяца», то есть в Йом-Кипур; таким образом, в Писании Йом-Кипур тоже называется Рош а-Шана.

יחזקאל מ'א:40 Ezekiel 40:1

נדרים כ"ג Nedarim 23b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל מ, א. נדרים כג, ב תוד"ה ואת. ראה לקמן סד, א ובמ"מ לשם.

37 | וכ"כ בפע"ה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שער ר"ה ספ"א.

38 | בסוד הפנימית ובראש השנה בסוד החיצונית

Аризаль пишет, что нисира совершается в течение Десяти дней; в Йом-Кипур, хотя нисира уже совершилась во внешнем аспекте, теперь она совершается во внутреннем аспекте — аспекте душ.

פרי עץ חיים, שער ראש9 Pri Etz Chaim, Gate of Rosh Hashana 1:9

ביוה"כ, אנו אומרים זכרנו, אף שכבר נעשית הנסירה מן החיצוניות, עכשיו ביום זה נעשה הנסירה בבחי' פנימית, בבחי' הנשמות. בר"ה ויוה"כ וסוכות, דמורה דחילו עד יוה"כ, שמאלו תחת לראשי. וביה"כ חיבוק, כדי להחזירו פנים בפנים. ובסוכות רחימו, וימינו תחבוקני, לכן יש בו ניסוך המים. והמצות שבו, שהוא לולב ואתרוג, הם הארת החכמה בחסד. ויוה"כ הוא הארת אמא בחבוק השמאל, ובש"ע הזווג:

Pri Etz Chaim (Public Domain)

39 | רישא וגלגלתא

Зоар говорит о высшем соединении — «голова, череп и мозг», — и о другом соединении — «две руки и тело»:

тот же образ головы и конечностей, который используется здесь.

ספר זוהר, אמור ל"א:קמ"ז-ל"ב:קנ"ה Zohar, Emor 31:147-32:155

40 | ונק' לכך ראש חדש שהוא חיות כללי לחדש

Параллельное обсуждение Рош Ходеш как общей жизненной силы месяца.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עטרת ראש שער ר"ה ספ"ב. ומרומז גם במשנה (ריש מסכת ר"ה): באחד בניסן ר"ה למלכים ולרגלים — שרגל שבו הוא באמצע החודש (ראה גמרא שם ד, א) (ראה לקו"ש ח"ו ע' 409 הערה 4. שיחות ר"ה שבט תשמ"ו). — משיחת ש"פ עקב תנש"א.

41 | אדם נידון בכ"י

Рабби Йоси говорит: «Человек судим каждый день», как сказано: «Ты посещаешь его каждое утро». Альтер Ребе согласует это с тем, что Рош а-Шана — день суда.

ראש השנה ט"ז א:ר-ו Rosh Hashanah 16a:6-7

... הכל נידונין בראש השנה, וגזר דין שְׁלָהֶם נִחָתָם כָּל אֶחָד וְאֶחָד בְּזִמְנוֹ: בְּפֶסַח — עַל הַתְּבוּאָה, בְּעֶצְרָת — עַל פִּירוֹת הָאֵילָן, בְּחַג נִידוּנֵין עַל הַמַּיִם. וְאָדָם נִידוּן בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה, וְגִזְרֵי דִין שְׁלֹו נִחָתָם בְּיוֹם הַכַּפּוּרִים. רַבִּי יוֹסִי אָמַר: אָדָם נִידוּן בְּכָל יוֹם, שְׁנֵאמַר: "וַתִּפְקְדֵנוּ לְבִקְרִים". רַבִּי נִתָּן אָמַר: אָדָם נִידוּן בְּכָל שָׁעָה, שְׁנֵאמַר: "לְרַגְעִים תִּבְחַנְנוּ".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ה טז, א.

42 | ע"פ ויגמול שקדים

В маамаре о посохе Аарона, «давшем спелые миндали», объясняется, что миндали созревают за двадцать один день — быстрее любых других плодов. Это указывает на быстроту, с которой нисхождения через Аарона достигают нижних миров с высочайших уровней.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל קרח נה, ג.

43 | ובפ' ראה ע"פ וברכך

Примечание отождествляет обсуждение слов «Он благословит тебя во всем, что ты будешь делать», на которое ссылается текст, с этим местом в Or a-Tora.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פי' ראה ע' תשכב.

44 | רק על שנה אחת

Более ранний маамар в этой главе. Там объясняется, что причина скрыта в своем следствии, а созидание Малхут в Рош а-Шана подобно «земле», низшему единству, приводящему к появлению сущего из небытия. Примечание отсылает туда в связи с тем, что жизненная сила дается только на один год.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל נו, ב.

ראה בליקוט פירושים ומ"מ — חסידים לאגה"ק סי' יד.

45 כי אלף שנים בעיניך

«Ибо тысяча лет в глазах Твоих — как вчерашний день, когда он миновал». С точки зрения Б-га каждая тысяча лет — это один день.

Psalms 90:4: תהלים צ"ד

כי אֶלֶף שָׁנִים בְּעֵינֶיךָ יוֹם אֶתְמוּל כִּי יַעֲבֹר וְאַשְׁמוּרָה בְּלִילָה:

Ибо тысяча лет пред очами Твоими — как вчерашний день, когда он миновал, и как стража в ночи.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צ, ד. ראה אוה"ת דברים כרך ה ע' ב'פס ואילך.

46 שששה אלפי שנים דהוי עלמא

Рав Кетина говорит: «Мир существует шесть тысяч лет»; на этом основано прочтение шести тысяч лет как шести Б-жественных дней.

Rosh Hashanah 31a:8-9 ט"ח-ט"ז:8-9

וְקַמִּיפְלִי בְּדַרְבֵּי קְטִינָא, דְּאָמַר רַב קְטִינָא: שִׁיתָא אֶלְפֵי שָׁנֵי הוּא עֲלָמָא וְחַד חֲרֹב, שְׁנָאָמַר: "וְנִשְׁגָּב ה' לְבָדוּ בְּיוֹם הַהוּא". אָמַר אֲבִי: תְּרִי חֲרֹב, שְׁנָאָמַר: "יַחֲיֵינוּ מִיּוֹמִים". בְּמוֹסְפֵי דְשַׁבְּתָא מָה הָיוּ אוֹמְרִים? אָמַר רַב עֲנָן בְּרַבָּא אָמַר רַב: "הָיוּ לֵה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ה לא, א.

47 בתשוי הרשב"א ח"א ססי" טי ורס"י תכ"ג

Примечание отсылает сюда в связи с двумя респонсами Рашбы, которые цитирует текст.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש חכ"א ע' 450.

48 ברי"ה שנק' חג שהחודש מתכסה בו

Там Альтер Ребе объясняет, что Рош а-Шана — общий источник жизненной силы года, которая затем делится на двенадцать месяцев и дни; поэтому свет месяца упразднен в нем, как солнечные лучи в солнце. Отсюда выражение «праздник, в который луна покрыта».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ה ח, סע"א. לעיל מו, ב.

49 חג שהחדש מתכסה בו

«Какой праздник приходится на время, когда луна сокрыта? Рош а-Шана», — из слов: «Трубите в шофар при новолунии, при сокрытии, в день нашего праздника».

Rosh Hashanah 8a:17-8b:1 א'י"ז-ח' ב' א'י"ז:17-18

מִמָּאי דְתִשְׁרִי הוּא? דְּכִתְיִב: "תִּקְעוּ בַחֹדֶשׁ שׁוֹפָר בְּכֹסֶה לַיּוֹם חֲגִוִּי", אִיזְהוּ חֲגִי שֶׁהַחֹדֶשׁ מִתְכַּסֶּה בּוֹ — הָיוּ אוֹמְרֵי זֶה רֹאשׁ הַשָּׁנָה. וְכִתְיִב: "כִּי חָק לְיִשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפָּט לְאַלְפֵי יָעֻקֵּב".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

50 וע"י השופר והתפלות נמשך אור וחיות חדש

Примечание отсылает к этому собранию комментариев к Игерет а-Кодеш 14, посвященному новому свету, нисходящему в каждый Рош а-Шана.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

51 כי חפץ חסד הוא

«Он не хранит гнев вечно, ибо желает доброты». В первый день доброта исходила лишь из собственного желания Б-га.

Micah 7:18 מִיכָה ז':18

מִי־אֵל כְּמוֹךְ נָשָׂא עוֹן וְעָבַר עַל־פֶּשַׁע לְשֹׂאֲרֵית נַחֲלָתוֹ לֹא־יִחָזֵק לְעַד אָפוּ בִּי־חֶפֶץ חֶסֶד הוּא:

Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий беззаконие и проходящий мимо преступления остатка наследия Своего? Не хранит Он гнева навеки, ибо любит милосердие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מיכה ז, יח.

52 ולכן . . ואעפ"כ הוא גם רק זכרון בלבד ליום ראשון . . באתעלד"ת תליא מילתא

Поскольку Рош а-Шана по меньшей мере является «памятью о первом дне», даже теперь, когда все зависит от пробуждения снизу, его задача — вспомнить и вновь пробудить «Он желает милости» первого дня.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מזה שהוא עכ"פ "זכרון ליום ראשון", מוכן שגם עכשיו ש"באתעלד"ת תליא מילתא — ענינה של האתעלד"ת הוא שעל ידה נזכר ונתעורר בחי "חפץ חסד" שהי "ביום ראשון" (ראה בארוכה עט"ר שער ר"ה פ"י). — לקו"ש ח"ט ע' 190.

53 יש שנה טובה ומתוקה

Объясняет слова «добрый и сладкий»: «добрый» — со стороны хасадим, а «сладкий» — со стороны смягченных гвурот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בלקו"ש ח"ט ע' 370 בשם לקו"י אגרות ע' שיא טובה מצד החסידים, מתוקה מצד הגבורות שנמתקו.

54 ויעקוד אברהם את יצחק בנו

«И связал Ицхака, сына своего, и положил его на жертвенник». Связывание Ицхака — чтение из Торы на Рош а-Шана, и Альтер Ребе толкует его как одоление добротой (Авраам) суда (Ицхак).

בראשית כ"ב:9 Genesis 22:9

וַיָּבֹאוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר־לּוֹ הָאֱלֹקִים וַיָּבֹן שָׁם אֶבְרָהָם אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעֲרֶךְ אֶת־הַעֲצִים וַיַּעֲקֹד אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּשֶׂם אֹתוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ מִמַּעַל לְעֻצִּים:

И пришли они на место, о котором сказал ему Б-г; и Авраам построил там жертвенник, разложил дрова, связал Исаака, сына своего, и положил его на жертвенник, по верх дров.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כב, ט.

55

יצחק יוכלל בבחי אברהם

В «Зоаре» объясняется, что в этот день мы читаем отрывок об Ицхаке, потому что в этот день Ицхак был связан внизу и связан с тем, что наверху; в подтверждение приводятся слова: «И связал Ицхака, сына своего». В тексте эта фраза приводится, чтобы показать, что Ицхак включен в Авраама.

ספר זוהר, ויקרא מ"ג:רצ"ח-מ"ד:ש"ז Zohar, Vayikra 43:298-44:307
On this day (of New Year) Isaac is crowned, and becomes the head of the patriarchs.' Said R. Abba: 'We read the portion of Isaac (Gen. XXI, XXII) on this day, because on this day he was bound below and was also united to the One above.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

56

אברהם אוהבי

«Потомство Авраама, который любит Меня». Авраам соответствует качеству любви и доброты.

ישעיהו מ"א:ח"ז Isaiah 41:8

וְאַתָּה יִשְׂרָאֵל עַבְדִּי יַעֲקֹב אֲשֶׁר בְּחַרְתִּיךָ וְרַע אֲבָרְהָם אֲהַבִּי:

Но ты, Израиль, раб Мой, Яаков, которого Я избрал, потомство Авраама, друга Моего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מא, ח.

57

אמרו לפני מלכות

Рабби Йоси говорит: «Человек судим каждый день», как сказано: «Ты посещаешь его каждое утро». Альтер Ребе согласует это с тем, что Рош а-Шана — день суда.

ראש השנה ט"ז א:ט"ו-ט"ז Rosh Hashanah 16a:15-16

ומפני מה אָמְרָה תּוֹרָה נִסְכּוֹ מִיָּם בְּחָג — אָמַר הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: נִסְכּוֹ לְפָנַי מִיָּם בְּחָג, כִּדִּי שְׂיִתְבָּרְכוּ לָכֶם גְּשָׁמֵי שָׁנָה. וְאַמְרוּ לְפָנַי בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה מַלְכוּת וְזִכְרוֹנוֹת וְשׁוֹפָרוֹת. מַלְכוּת — כִּדִּי שְׂתַמְלִיכוּנִי עֲלֵיכֶם, וְזִכְרוֹנוֹת — כִּדִּי שְׂיַעֲלֶה וְזִכְרוֹנֵיכֶם לְפָנַי לְטוֹבָה, וּבִמָּה — בְּשׁוֹפָר. אָמַר רַבִּי אֲבָהוּ: לָמָּה תּוֹקְעִין בְּשׁוֹפָר שֶׁל אֵיל? אָמַר הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: תִּקְעוּ לְפָנַי בְּשׁוֹפָר שֶׁל אֵיל, כִּדִּי שְׂאֲזַכּוֹר לָכֶם עֲקִידַת יִצְחָק בֶּן אֲבָרְהָם, וּמַעֲלָה אֲנִי עֲלֵיכֶם כְּאֵילוֹ עֲקִידָתָם ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ה טז, א.

58

כדי שתמליכוני עליכם

Примечание отсылает туда к обсуждению слов «чтобы вы провозгласили Меня Царем над собой».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש ח"ט ע' 220.

59

ויצא פי עי

Позднее в этом маамаре (раздел 7) Альтер Ребе вновь обращается к этому мидрашу о Ваеце: «Ты сказал: "И будет Авая для меня Элоким"», — и объясняет на его основе, почему будущий шофар будет великим.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן ס, ג.

60

ויעקב נסה סכתה

Здесь цитируются слова из Genesis 33:10; отрывок приведён ниже.

בראשית ל"ג:י"ג Genesis 33:10

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-נָא אִם-נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וְלָקַחְתָּ מִנִּי כִּי עַל-כֵּן רָאִיתִי פָנֶיךָ כְּרֹאת פְּנֵי אֱלֹקִים וְתַרְצֵנִי:

And Jacob said: 'Nay, I pray thee, if now I have found favour in thy sight, then receive my present at my hand; forasmuch as I have seen thy face, as one seeth the face of G-d, and thou wast pleased with me.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לג, י ז.

61

בד"ה ביום השמ"ע

В маамаре «В день Шмини Ацерет» Альтер Ребе объясняет, что от Рош а-Шана до Йом-Кипура мы ищем лицо Б-га, произнося стихи о Царстве, Памяти и Шофаре, и вызываем: «Царь, Царь», чтобы привлечь на себя Его царство — раскрытие Его воли.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן פב, א ואילך.

62

Во введении к «Мидраш Эстер» «вайехи бимей» противопоставляется «ве-хая»: первое служит признаком беды, а второе — радости; среди стихов со словом «ве-хая» приводится и этот стих.

אסתר רבה, פתיחתא י"א Esther Rabbah, Petichta 11a

אבצאצ 2

63

לכא"א כפום שיעורא לדילי

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar II, 103a.

ח"ב קג, Zohar II, 103a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ב קג, א-ב.

64

אין לך עשב

Здесь цитируются слова из Bereshit Rabbah 6:6; отрывок приведён ниже.

בראשית רבה ו:ו"ו Bereshit Rabbah 6:6

... שנה ומרקיע עד הרקיע מהלך ת"ק שנה ראה כמה הוא גבוה ותנן באחד בתקופת תמוז אין צל לכל בריה דכתיב (תהלים יט) ואין נסתר מחמתו גלגל חמה יש לו נרתיק שנאמר (שם) לשמש שם אהל בהם וברכינה של מים לפניו בשעה שהוא יוצא הקדוש ב"ה מתיש כחו במים שלא יצא וישרוף את העולם אבל לע"ל הקב"ה מערטלו מנרתיקו ומלהט בו את הרשעים שנאמר (מלאכי ג) וליהט אותם היום הבא רבי ינאי ור"ש תרוייהון אמרין אין גיהנם אלא יום שהוא מלהט את הרשעים מה טעם (שם) הנה יום בא כוער ...

Where are the orbs of the sun and the moon situated? They are in the second firmament, as it is stated: "G-d set them in the firmament of the heavens." Rabbi Pinḥas said in the name of Rabbi Abahu: There is an explicit verse, and the

members of the Great Assembly elaborated on it: "You, the L-rd, alone, You made the heavens, the heaven of heavens, and all their host..." (Nehemiah 9:6). Where is all their host situated? It is in the firmament that is above the heavens. From the ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

Zohar I, 251a א"ח"א רנא,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ב"ר פ"ו, ו. א"ח"א רנא, א.

65 אין לך עשב שאין לו מזל המכה בו ואומר לו גדל

Рабби Шимон: «Нет ни одной травинки, над которой не было бы на небесах своего мазала, который ударяет её и говорит: „Расти!“» Здесь это указывает на жизненную силу, которая достигает каждого создания в отдельности.

Bereshit Rabbah 10:6 ר"י: בראשית רבה

בר סירא אמר: אלוה העלה סמים מן הארץ, בהם הרופא מרפא את המכה, ובהם הרוקח מרקח את המרקחת. אמר רבי סימון: אין לך כל עשב ועשב, שאין לו מזל ברקיע, שמכה אותו ואומר לו גדל, הדא הוא דכתיב (שם לח): הידעת חקות שמים אם תשים משטרו בארץ וגוי. לשון שוטר (שם י). התקשר מעדנות כימה, או מושכות כסיל תפתח. רבי חנינא בר פפא ור' סימון אמר: כימה מעדנת את הפירות, וכסיל מושך בין קשר לקשר. הדא הוא דכתיב (שם): התוציא מזרות בעתו ועיש על בניה תנחם. רבי תנחום בר חיאי ...

Бар Сира сказал: Б-г произвёл из земли лекарства, которыми врач исцеляет рану и которыми аптекарь составляет свои снадобья. 38:4. Рабби Шимон сказал: Нет ни одной травинки, над которой в небесном своде не было бы созвездия, ударяющего её и говорящего ей: «Расти». Об этом сказано: «Знаешь ли ты уставы небес? Установишь ли ты власть его [миштаро] на земле?» (Иов 38:33). Это слово означает «начальствовать» [шотер]. «Свяжешь ли ты узы Плеяд или развяжешь ли путы Ориона?» (Иов 38:31) — рабби Ханина бар Паппа и рабби Шимон сказали: Плеяды делают плоды нежными, а ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

66 וגבוה מעל גבוה שומר

«Ибо Тот, кто выше высших, наблюдает, и есть высшие над ними». Алтер Ребе приводит эти слова, говоря об упорядоченной цепи уровней, по которым нисходит жизненная сила.

Ecclesiastes 5:7 קהלת ה':

אם-עשק רש וגלל משפט וצדק תראה במדינה אלי-תתמה עליהחפץ כי גבה מעל גבה שמר וגבהים עליהם:

Если увидишь притеснение бедного и насильственное извращение суда и правды в области, не дивись этому: ибо над высоким стоит Высший, и есть еще более высокие над ними.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ה, ז.

...והיה כיום שהוא יתקע בשופר גדול ובאו האובדים

67 ולכבודי בראתיו יצרתיו

«Каждого, кто назван Моим именем, Я сотворил для славы Моей, образовал его и также создал»: сотворение, образование и действие — миры Брия, Йецира и Асия.

Isaiah 43:7 ישיהו מ"ג:ו

כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו יצרתיו אף-עשיתיו:

Всякого, кто именуется Моим именем и кого Я сотворил для славы Моей, Я создал, да, Я сделал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מג, ז.

68 אני הוי' לא שנית

«Ибо Я, Авая, не изменился». Уровень Б-га, на который сотворение миров не оказывает влияния.

Malachi 3:6 מלאכי ג':ו

כי אני ה' לא שנית ואתם בני-יעקב לא כליתם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, ו.

69 עד שלא נבה"ע ה' הוא ושמו בלבד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פדר"א פ"ג. וראה ג"כ ת"ז תי"ט. וראה הקדמת השליה בתחלתה.

70 אנא אמלוך

Там Альтер Ребе объясняет, что все миры происходят из единой мысли, возникшей перед Б-гом: «нет царя без народа», — как в словах «Я буду царствовать»; однако даже это желание царствовать — лишь одеяние («Авая царствует, Он облечён величием»), а не настоящее желание, подобное желанию земного царя. Это подтверждает мысль данного абзаца: царствование не затрагивает Его сущности.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' נשא (כא, ד). ור"ג. [כ].

71 עד שלא נברא העולם היה הוא ושמו בלבד

«Прежде чем был сотворён мир, были лишь Святой, благословен Он, и Его великое Имя». Алтер Ребе понимает слова «Его Имя» как Малхут — царство, которое впоследствии даёт мирам жизненную силу.

Pirkei DeRabbi Eliezer 3:2-3 ר' אליעזר ג"ב:

עד שלא נברא העולם, היה הקדוש ברוך הוא ושמו הגדול בלבד, ועלה במחשבה לברא את העולם, והיה מחריט את העולם לפניו ולא היה עומד. משלו משל, למה הדבר דומה? למלך שהוא רוצה לבנות פלטרים שלו, אם אינו מחריט בארץ יסודותיו ומוכאיו ומוצאיו, אינו מתחיל לבנות, כה הקדוש ברוך הוא החריט לפניו את העולם ולא היה עומד עד שברא את התשובה. שבעה דברים נבראו עד שלא נברא העולם, ואלו הן: תורה, גיהנום, וגן עדן, וכסא הכבוד, ...

До сотворения мира существовал только Святой, благословен Он, со Своим Именем, и возникла у Него мысль сотворить мир. Он начал начерчивать перед Собой (основания) мира, но тот не устоял. Привели притчу: с чем это можно сравнить? С царём, который желает построить себе дворец. Если он не начертил в земле его оснований, выходов и входов, он не начинает строить. Так и Святой, благословен Он, начерчивал перед Собой (планы) мира, но тот не оставался стоять, пока Он не сотворил раскаяние. Семь вещей были сотворены прежде сотворения мира. Это: Тора, Геинном, Эдемский сад, ...

Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain) • Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain)

72

ע"פ יביאו לבוש מלכות

Там Альтер Ребе объясняет, что царствование Б-га распространяется, чтобы привести миры к существованию из ничего и поддерживать материальное существование; чтобы сотворить материальный мир, Он облёкся величием, ниспустив Свою Малхут. Это маамар о словах «Пусть принесут царские одежды».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"א ז, ג.

73

יביאו לבוש מלכות

«Пусть принесут царское облачение, которое носил царь». Так начинается маамар в «Тора Ор» о царстве Б-га как источнике миров.

אסתר 6:8 ח"פ

יביאו לבוש מלכות אשר לבשבו המלך וסוס אשר רכב עליו המלך ואשר נתן כתר מלכות בראשו:

пусть принесут царское одеяние, которое царь носит, и коня, на котором ездит царь, и на голову которого возложена царская корона;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74

כח הפועל בנפעל

Там Альтер Ребе объясняет, что источник жизненной силы миров — лишь сияние от Б-га, подобное солнечному свету, которое не производит в Нём никакого изменения; выражение «сила Творца в сотворённом», встречающееся в книгах, относится к нижним мирам, к уровню Асия, называемому «сделанным».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ ש"י סי' אבי"ע (פ"ב) קרוב לסופו. וע"י שלח (מז, א). וע"י ת"ז (ת"י"ט) מ, ב. [כ].

75

המלך המרומם לבדו מאז

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר.

76

כי ה' אלקיך אש אוכלה הוא

«Ибо Авая, Б-г твой, есть огонь пожирающий». Здесь эти слова рассматриваются через свойства огня, кото-

...והיה ביום ההוא יתקע בשופר גדול ובא האובדים

рый устремляется вверх, — в связи с ежегодным возвращением царства Б-га к его источнику.

Deuteronomy 4:24 ד"כ

כי Havayah אלקיך אש אוכלה הוא אל קנא:

Ибо Б-г, Вс-вышний твой, есть огонь пожирающий, Б-г ревнитель.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, כד.

77

אמרו לפני מלכיות כדי שתמליכוני עליכם

«Произносите передо Мною стихи о царстве, чтобы вы сделали Меня царём над собой». В этом абзаце объясняется, к чему приводит провозглашение Б-га царём.

ראש השנה ט"ז א:ט"ו-ט"ז Rosh Hashanah 16a:15-16

... נסכו לפני מים כהג, כדי שיתברכו לכם גשמי שנה. ואמרו לפני בראש השנה מלכיות זכרונות ושופרות. מלכיות — כדי שתמליכוני עליכם, זכרונות — כדי שיעלה זכרונכם לפני לטובה, ובמה — בשופר. אמר רבי אבהו: למה תוקעין בשופר של איל? אמר הקדוש ברוך הוא: תקעו לפני בשופר של איל, כדי שאזכור לכם עקידת יצחק בן אברהם, ומעלה אני עליכם כאילו עקדתם עצמכם לפני.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 3

78

כדי שיעלה זכרונכם לטובה לפני

«Стихи о памятовании, чтобы ваше памятование вознеслось предо Мною во благо». Вторая часть талмудического учения о стихах Рош а-Шана.

ראש השנה ט"ז א:ט"ו-ט"ז Rosh Hashanah 16a:15-16

... נסכו לפני מים כהג, כדי שיתברכו לכם גשמי שנה. ואמרו לפני בראש השנה מלכיות זכרונות ושופרות. מלכיות — כדי שתמליכוני עליכם, זכרונות — כדי שיעלה זכרונכם לפני לטובה, ובמה — בשופר. אמר רבי אבהו: למה תוקעין בשופר של איל? אמר הקדוש ברוך הוא: תקעו לפני בשופר של איל, כדי שאזכור לכם עקידת יצחק בן אברהם, ומעלה אני עליכם כאילו עקדתם עצמכם לפני.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 4

79

קמ"י . . כלא ממש חשיבא

Учение Зоара о том, что «всё перед Ним считается ничем». Альтер Ребе использует его, чтобы показать, что миры «далеки» от Б-га и потому нуждаются в том, чтобы о них помнили.

זח"א י"א, בב Zohar I, 11b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א י"א, ב.

80

ועי בפדרס בעה"כ בערך זכירה

Цемах-Цедек приводит там слова «Пардес»: «Воспоминание относится к Йесод, ибо именно он приводит всё

к воспоминанию».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון נעתק באוה"ת פ' יתרו כרך ז ע' ב'תשד "זכירה ביסוד כי הוא המזכיר כל הדברים". וראה גם באוה"ת ר"ה ע' איתלו.

81 אזכיר את שמי

«На всяком месте, где Я повелю поминать имя Моё, Я приду к тебе и благословлю тебя». Зоар на раздел Экев, который здесь цитируется, разбирает этот стих.

Exodus 20:21 שמות כ"א

מִזְבַּח אֲדָמָה תַעֲשֶׂה לִּי וְנִבְחַתְתָּ עָלָיו אֶת־עֲלֹתֶיךָ וְאֶת־שְׁלֵמֶיךָ אֶת־צִאֲנֶךָ וְאֶת־בִּקְרֶךָ בְּכָל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אֲזַכִּיר אֶת־שְׁמִי אָבוֹא אֵלֶיךָ וּבִרְכִיתֶךָ:

Жертвенник из земли сделай Мне, и приноси на нем всесожжения твои и мирные жертвы твои, овец твоих и волов твоих; на всяком месте, где Я повелю поминать имя Мое, Я приду к тебе и благословлю тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

82 ועי' בזהר בפי ויקהל (דף ר"ש ע"א)

Там Цемах-Цедек пишет, что из этого места Зоара следует, что воспоминание относится к Йесод.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוכן דזכרון הוא ביסוד — אוה"ת יתרו כרך ז ע' ב'תשה. וראה אוה"ת ר"ה ע' איתלו.

83 ספר זכרון

«И была записана перед Ним книга памяти о боящихся Аваи и размышляющих об имени Его». В Зоаре на раздел Ваикгель слова «книга» и «память» истолковываются как два уровня, составляющие одно целое.

Malachi 3:16 מלאכי ג"ט

אֲזַכְּבֶרְךָ יִרְאֵי ה' אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ וַיִּקְשֹׁב ה' וַיִּשְׁמַע סֵפֶר זִכְרֹנָם לִפְנֵי לִירְאֵי ה' וּלְחֹשְׁבֵי שְׁמוֹ:

Тогда боящиеся Вс-вышнего говорили друг с другом; и Вс-вышний внимал и слышал, и пред Ним была записана памятная книга о боящихся Вс-вышнего и размышляющих о Его имени.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84 ובוהר פ' יתרו (דף ע' ע"א)

Цемах-Цедек разбирает этот фрагмент Зоара о «книге памяти» — «книге» этого воспоминания.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בענין ספר הזכרון ספר דההוא זכרון — אוה"ת יתרו כרך ז ע' ב'תשה. וראה אוה"ת ר"ה ע' איתלו.

85 ובפי' ויצא (דקנ"ט, ע"ב)

Там Цемах-Цедек объясняет этот фрагмент Зоара: воспоминание о Рахели исходит от Йесод, уровня Мазла.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פי' ברחל זכירה שנמשך מהיסוד בחי' מזלא — אוה"ת בראשית פ' וירא כרך ד תשנב, ב. וראה שם תשנא, א.

86 ויזכור ימי עולם

«И вспомнил он дни древние, Моше и народ его». Зоар на раздел Бешалах, который здесь цитируется, разби-

...והיה ביום ההוא יתקע בשופר גדול ובאו האובדים

paet этот стих.

ישעיהו ס"ג:י"א Isaiah 63:11

וַיִּזְכֹּר יְמֵי־עוֹלָם מֹשֶׁה עָמָּה אֵיךְ הִמְעָלָם מִיָּם אֶת רַעֲיָ צֹאֲנוֹ אֵיךְ הָשָׂם בְּקֶרְבוֹ אֶת־רוּחַ קְדָשׁוֹ:

Then His people remembered the days of old, the days of Moses: 'Where is He that brought them up out of the sea With the shepherds of His flock? Where is He that put His holy spirit In the midst of them?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

87 דבר"ה תוקעים בשל זכרים

«В Рош а-Шана трубят в [pora] самцов» — в шофар бара-на; об этом говорится в Талмуде там же. Альтер Ребе связывает слово зехарим («самцы») со словом зикарон («память»).

Rosh Hashanah 26b:8-9 ט"ז ב"ח

וּבִתְעֻנִּיּוֹת בְּשָׁל זָכָרִים כְּפֹפִיּוֹ, וּפִיָּהֶן מְצוּפָה כְּסָף, וְשִׁתֵּי הַצּוֹצְרוֹת בְּאֵמְצֵעַ. שׁוֹפֵר מְקַצֵּר וְהַצּוֹצְרוֹת מְאָרִיכוֹת, שְׁמִצּוֹת הַיּוֹם בְּהַצּוֹצְרוֹת. שָׁוָה הַיּוֹבֵל לְרֹאשׁ הַשָּׁנָה לְתַקִּיעָה וְלִבְרִיכוֹת. רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר: בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה תוֹקְעִין בְּשָׁל זָכָרִים וּבִיּוֹבְלוֹת בְּשָׁל יְעֻלִּים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ר"ה כו, ב.

88 ועי' בזה"א בפי ויחי . . עלמא דדבורא

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אוה"ת ר"ה כרך ה ע' ב'פח. באוה"ת בראשית כרך ו תתשמב, ב מבאר הזהר בארוכה עם הגהות. נזכר גם לעיל בפי' מטות פב, ב.

АБЗАЦ 5

89 כלב יש חיצוניות ופנימית

Примечание отсылает к указателю тем Ребе, к статье «сердце», где перечислены другие места, посвящённые его внутренней и внешней сторонам.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל במפתח ענינים מכ"ק אדמו"ר ערך לב. וראה גם תו"א ז, ב.

90 לפי שכלו יהולל איש

«Человек восхваляется согласно своему разуму». Алтер Ребе понимает это так: чувства внешнего сердца следуют за разумом.

Proverbs 12:8 משלי י"ב

לְפִי־שְׁכָלוֹ יִהְיֶה־אִישׁ וְנִעְוָה־לֵב יִהְיֶה לְבוֹז:

Человека хвалят за его разум; а тот, чье понимание извращено, будет презираем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יב, ח.

91 חיצוניות הלב ונקי' רצון התחתון שהוא בחי' רעותא דליבא

Говоря о словах «Объедини моё сердце», Алтер Ребе объясняет, что реута делиба имеет два уровня: внут-

реннюю точку сердца — «великую любовь», стоящую выше разума и даваемую свыше как дар, — и внешнюю сторону сердца, любовь, возникающую из созерцания величия Б-га, у каждого сообразно его мере.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פי בלק טז, ג. וראה גם אוה"ת ר"ה ע' אישכח.

92

כמ"ש במ"א פי מ"ש יפה את רעיתי

В маамаре о «возлюбленной моей» (реаяти) это слово объясняется как дружба и любовь; приводится пример пищи, переработанной в кровь, которая поднимается к сердцу, а из сердца — к мозгу. Все уровни эманации ничтожны и происходят из одной мысли: «Я буду царствовать».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן שה"ש יג, ד ואילך.

93

יפה את רעיתי כתרצה

«Ты прекрасна, возлюбленная моя, как Тирца». Здесь это понимается как нижняя воля (реута), возносящаяся и становящаяся Высшей Волей (рацон).

Song of Songs 6:4 הי"ד: שיר השירים

יפה את רעיתי כתרצה נאנה כירושלם אימה כנגלות:

Прекрасна ты, возлюбленная моя, как Тирца, красива, как Иерусалим, грозна, как войско со знаменами.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

94

ויחד לבבי

«Соедини моё сердце, чтобы оно трепетало перед именем Твоим». Здесь речь идёт о соединении внешнего и внутреннего сердца.

Psalms 86:11 תהילים פ"ו: י"א

הורני ה' דרכך אהלך באמתך יחד לבבי ליראה שמך:

Научи меня, Б-г, пути Твоему, чтобы мне ходить в истине Твоей; соедини сердце моё, чтобы оно благоговело пред именем Твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

95

וע"פ מי מנה

В этом маамаре Алтер Ребе приводит слова «Объедини моё сердце» и объясняет, что воля сердца имеет внутренний уровень — точку сердца, любовь выше разума, даваемую свыше, — и внешний уровень, возникающий из созерцания величия Б-га; слова «Объедини моё сердце» соединяют эти два уровня.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי בלק טז, ג.

96

«Кто исчислил прах Яакова?» Начало маамара «Ликутей Тора» о Балаке, приведённое в связи с двумя уровнями сердца.

Numbers 23:10 כ"ג: י"ג מדבר

מי מנה עפר יעקב ומספר את רבע ישראל תמת נפשי מות ישרים ותהי אחריתי כמהו:

Кто исчислил прах Яакова или сосчитал потомство Израиля? Да умру я смертью праведников, и да будет мой

...והיה כיום ההוא יתקע בשופר גדול ובא האובדים

конец подобен его!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

97

מוח שליט על הלב

Зоар говорит, что мозг, имеющий мужскую природу, восседает над сердцем и властвует над ним. Алтер Ребе ограничивает это внешним сердцем.

Zohar III, 224a רכד, ז"ג רכד

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ז"ג רכד, א. וע' בסש"ב ח"א פי"ב [כ].

98

כידוע שעיקר המזונות הם בלב . . והמוח מקבל חיות מהלב

Говоря о словах «Я сплю, но сердце моё бодрствует», Алтер Ребе задаётся вопросом, почему Б-г уподобляется сердцу, а не мозгу. Жизнетворное действие сердца представляет собой круговорот: кровь, образовавшаяся из пищи в печени, поступает в сердце и оттуда направляется ко всем членам тела; воздействие мозга же представляет собой только передачу. Поэтому дары Б-га, зависящие от пробуждения снизу, называются «сердцем».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן שה"ש לג, ד. אוה"ת שה"ש כרך ב ע' תקיח. פי ואתחנן ע' רכא.

99

צור לבבי

«Скала моего сердца и мой удел — Б-г навеки». Б-г — внутренний источник сердца, находящийся выше мозга.

Psalms 73:26 ע"ג: כ"ו תהילים

כלה שארי ולבבי צור-לבבי וחקלי אלקים לעולם:

Изнемогают плоть моя и сердце моё; но Б-г — твердыня сердца моего и моя доля вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עג, כה.

100

צעק לבם אל ה'

«Сердце их возопило к Адо-най». Это вопль из самого сердца, который Алтер Ребе отождествляет с внутренним сердцем.

Lamentations 2:18 י"ח: ב' איכה

צעק לבם אל-אדני חומת בת-ציון הורידו כנחל דמעה יומם ולילה אל-תתני פוגת לך אל-יתדם בת-עניה:

Сердце их возопило ко Вс-вышнему: «Стена дочери Циона! Лей слёзы, как реку, днём и ночью; не давай себе покоя, пусть не смолкает зеница ока твоего».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איכה ב, יח.

101

צעק לבם אל ה'

Зоар на Шмот, цитируемый в примечании: вопль, в котором человек ничего не произносит, выше всякой

משלי טז, טו.

молитвы, ибо этот вопль — в сердце, как сказано: «Сердце их возопило к Адо-най».

ספר זוהר, שמות מ"ט:שנ"ד-נ"ש:364-49:354 Zohar, Shemot 49:354-50:364
What is the difference between imploring and crying?" Said R. Isaac: "The former means prayer in actual words (Ps. 39, 13; LXXXVIII, 14; XXX, 3), the latter crying without words. R. Judah said: "Hence crying is more poignant than all other expression of grief, because it is entirely a matter of the heart, as it says, "Their heart cried unto the lord" (Lam. 2, 18). This crying comes nearer to the Holy One, blessed be He, than imploring and praying in words, as it says, "If he (the orphan) cries ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

102 בוח"ב פ' שמות ד"ט סע"ב ודף כ' ע"א ובפרדס בעה"כ ערך צעקה

Там, разбирая слова «Сердце моё сказало Тебе: "Ищите лица Моего"», Алтер Ребе объясняет, что вопль сердца имеет два уровня: внешний вопль, возникающий из созерцания величия Б-га и непрерывного обновления Им творения, и внутренний вопль, стоящий выше знания. В конце этого раздела он приводит то же место из Зоара о Шмот и «Пардес» о «вопле».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נזכר גם לעיל מד, ב ושי"נ.

103 השמיעני את קולך

«Голубка моя... дай услышать твой голос, ибо голос твой сладок». Мидраш на этот стих приводится как свидетельство силы вопля Израиля.

שיר השירים ב':יד"ד Song of Songs 2:14

יוֹנְתִי בְּחִגְרִי הִסְלַע בְּסֹתֶר הַמְּדֻרָּה הָרִאִינִי אֶת־מְרֹאֲיָהּ הַשְּׁמִיעֵנִי אֶת־קוֹלָךְ כִּי־קוֹלָךְ עָרֵב וּמְרֹאֲיָהּ נָאוֹה:

Голубка моя, в расселинах скалы, в укрьтии утеса! Дай увидеть мне лицо твое, дай услышать голос твой, ибо голос твой сладок, и лицо твое прекрасно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

104 מה תצעק אלי

«Зачем ты взываешь ко Мне? Скажи сынам Израиля, чтобы они двинулись в путь». Слова Б-га у моря.

שמות י"ד:ט"ו Exodus 14:15

וַיֹּאמֶר ה' אֶל־מֹשֶׁה מַה־תִּצְעַק אֵלַי דְּבַר אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וֵיפְעוּ:

И сказал Вс-вышний Моше: «Что ты вопиешь ко Мне? Говори сынам Израиля, чтобы они двинулись вперёд».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

105 מאור פני מלך חיים

«В свете лица царя — жизнь». Нисхождение души уводит её далеко от этого света.

משלי ט"ז:ט"ו Proverbs 16:15

בְּאֹר־פְּנֵי־מֶלֶךְ חַיִּים וְרִצּוֹנוֹ כְּעֵב מְלִקּוֹשׁ:

В свете лица царя — жизнь, и благоволение его — как облако позднего дождя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בע"ת בחילא יתיר

Зоар говорит, что баалей тшува стоят там, где совершенные праведники не имеют права стоять, ибо они приближаются к Царю с желанием сердца и великой силой.

זח"א ככט, Zohar I, 129b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א ככט, ב.

107 לאתבא צדיקייא בתיובתא

Там приводится изречение о том, что Царь Машиах «вернёт цадигов к тшuve». Тшuve относится к уровню «всеми силами твоими». Алтер Ребе объясняет, что цадик, никогда не грешивший, достигает этого уровня не из-за прежнего противодействия: даже высший Ган Эден считается «пустыней», а даже высшая Хохма — «деланием».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג (קנג, ב). ועל"ק שה"ש (נ, סע"ב). [כ].

108 לאתבא צדיקייא בתיובתא

Выражение Зоара о том, что нужно вернуть праведников к тшuve; Алтер Ребе использует его, говоря о цели нисхождения души в тело.

ספר זוהר, בהעלותך ט"ו:פ"ו-ט"ז:94-15:87 Zohar, Beha'alotcha 15:87-16:94
ט"ז:צ"ד

109 נהנים מזיו השכינה

В Будущем мире «праведники сидят с венцами на головах и наслаждаются сиянием Шхины».

ברכות י"א:י"ב Berakhot 17a:12

מְרַגְלָא בְּפֻמִּיהָ דְּרַב: לֹא כְּעוֹלָם הָהָא הָעוֹלָם הַבָּא. הָעוֹלָם הַבָּא אֵין בּוֹ לֹא אֲכִילָה וְלֹא שְׁתִּיָּה וְלֹא פְרִיָּה וְרִבְיָה וְלֹא מִשָּׂא וּמִתָּן וְלֹא קִנְיָה וְלֹא שְׁנָאָה וְלֹא תַחְרוּת, אֲלָא צְדִיקִים יוֹשְׁבִין וְעֹטְרוֹתֵיהֶם בְּרָאשֵׁיהֶם וְנִהְנִים מִזִּיּוֹ הַשְּׁכִינָה, שְׁנֵאמַר: "וַיַּחְזוּ אֶת הָאֱלֹקִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ".

Любимым изречением Рава было: не подобен этот мир будущему миру. В будущем мире нет ни еды, ни питья; нет рождения детей и торговых дел; нет зависти, ненависти или соперничества; но праведники восседают на престолах, венцы их на головах, и наслаждаются сиянием Шехины, как сказано: «И они видели Б-га, и ели, и пили» (Исх. 24:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות י"א, א.

110 דע את אלקי

Здесь цитируются слова из I Chronicles 28:9; отрывок приведён ниже.

I Chronicles 28:9 ח"ח:ט

וְאַתָּה שְׁלֵמָה־בְּנִי דַע אֶת־אֱלֹקֵי אָבִיךָ וְעֲבֹדָהּ בְּלֵב שְׁלֵם וּבְנֶפֶשׁ חַפְצָה כִּי כָל־לִבָּבוֹת דּוֹרֵשׁ ה' וְכָל־יֵצֵר מַחְשָׁבוֹת מְבִין אֶם־תִּדְרָשׁוּ יִמְצֹא לָהּ וְאִם־

תעֹכְנוּ יְיָ יִיחַד לְעַד:

И ты, Соломон, сын мой, познай Б-га отца твоего и служи Ему всем сердцем и с усердной душой; ибо Вс-вышний испытывает все сердца и понимает все помыслы мыслей; если будешь искать Его, Он даст Себя найти тебе; но если оставишь Его, Он отвергнет тебя навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דח"א כה, ט.

111

וכמארז"ל

Как цитируется в примечании, «Решит Хохма» говорит, что суть тшувы — «всем сердцем», и приводит Иерусалимский Талмуд к словам «Разорвите сердца ваши»: если вы разорвете сердца в тшuve, вам не придется разрывать одежды.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ערי"ה ש' התשובה (פ"ד) עיקר התשובה בכל לבבו (קלא, א). ושם (ספ"י) מירוש' פ"ב תענית עה"פ וקרעו לבבכם אם קרעתם לבבכם בתשובה אין אתם קורעים בגדיכם כו', יעו"ש. [כ].

112

מוטב דלדייני

Рабби Меир сказал об Элише бен Авуе: «Лучше, чтобы его судили и он пришёл в Будущий мир». Альтер Ребе заключает отсюда, что Ган Эден стоит любых страданий.

Chagigah 15b:3 ט"ו ב: חגיגה

כי נח נפשיה דאחר, אָמְרִי: לֹא מִיָּדוֹן לִידִינִיָּה, וְלֹא לְעֻלְמָא דְאִתִּי לִיתִי. לֹא מִיָּדוֹן לִידִינִיָּה — מְשׁוּם דְּעֵסֶק בְּאוֹרֵייתָא, וְלֹא לְעֻלְמָא דְאִתִּי לִיתִי — מְשׁוּם דְּחֻטָּא. אָמַר רַבִּי מֵאִיר: מוֹטֵב דְּלִידִינִיָּה וְלִיתִי לְעֻלְמָא דְאִתִּי. מִתִּי אָמוּת, וְאַעֲלֶה עֶשֶׂן מִקְבְּרוֹ. כִּי נִחַ נְפִשְׁיָה דְרַבִּי מֵאִיר סְלִיק קוּטְרָא מִקְבְּרֵיהּ דְאִתִּי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה טו, ב.

113

יפה שעה אחת בתשובה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות פ"ד, מ"ז.

114

יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט בעוה"ז

«Лучше один час тшувы и добрых дел в этом мире, чем вся жизнь Будущего мира». Поэтому человек плачет из-за своей отдалённости от Б-га.

Pirkei Avot 4:17 י"ז אבות ד': משנה

הוא הִיָּה אוֹמֵר, יִפְהָ שְׁעָה אַחַת בְּתִשְׁבּוּבָה וּמַעֲשִׂים טוֹבִים בְּעוֹלָם הַזֶּה, מִכָּל חַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא. וְיִפְהָ שְׁעָה אַחַת שֶׁל קוֹרֵת רוּחַ בְּעוֹלָם הַבָּא, מִכָּל חַיֵּי הָעוֹלָם הַזֶּה:

Он говаривал: один час покаяния и добрых дел в этом мире ценнее всей жизни будущего мира; и один час покаяния в будущем мире ценнее всей жизни этого мира.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

115

גנוחי גנח . . וילולי יליל

В Талмуде обсуждается, означает ли труа «стон» (гену-хей ганах) или «плач» (йелулей ялиль); отсюда происходят шварим и труа.

Rosh Hashanah 33b:10 י"ב ב: ראש השנה

אָמַר אֲבִי: בְּהָא וְדַאי פְּלִיגִי, דְּכַתִּיב: "יוֹם תְּרוּעָה יִהְיֶה לָכֶם", וּמִתְרַגְּמִינֵי: "יוֹם יִבְכָּא יִהְיֶה לָכֶם". וְכַתִּיב בְּאִימִיָּה דְסִיסְרָא: "בְּעַד תַּחֲלוֹן נִשְׁקָפָה וְתִיבֵב אִם סִיסְרָא". מִרְ סִבֵּר גְּנוּחֵי גִנָּח. וּמִרְ סִבֵּר יְלוּלֵי יָלִיל.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ה לג, ב.

116

שאין צ"ג יכולים לעמוד במקומם

Раби Абу: «Там, где стоят баалей тшува, совершенные праведники не стоят».

Berakhot 34b ברכות ל"ד

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לד, ב.

117

הקב"ה נקי צור לבבי

«Скала моего сердца и мой удел — Б-г навеки». Б-г — внутренний источник сердца, находящийся выше мозга.

Psalms 73:26 ו"כ: תהילים ע"ג

כָּלָה שְׁאֵרֵי וְלִבִּי צוּר־לִבִּי וְחֻלְקֵי אֱלֹהִים לְעוֹלָם:

Изнемогают плоть моя и сердце моё; но Б-г — твердыня сердца моего и моя доля вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עג, כו. וראה ביהל אור שם ע' רס. לקמן בשח"ש לג, ד. אוה"ת ואתחנן ע' רו, רכא.

118

Мидраш о словах «Зачем ты взываешь ко Мне?», который, согласно приведённой в тексте цитате, говорит, что Б-г уже услышал их вопль.

Shemot Rabbah 21:1 א"א: שמות רבה

119

Мидраш о словах «Голубка моя... дай услышать твой голос», на котором текст останавливается на следующем: когда Израиль воззвал к Святому, благословен Он, Авая тотчас спас их.

Shir HaShirim Rabbah 2:14 ב' י"ד: שיר השירים רבה

אבזאצ 6

120

בחכמה יסד ארץ

«Авая основал землю Хохмой; Он утвердил небеса пониманием». Здесь внешнее сердце, «земля», находится ниже Хохмы.

Proverbs 3:19 ט"ט: משלי ג'

ה' בְּחִכְמָה יִסְדֵּאֲרֵץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתִבּוּנָה:

Вс-вышний премудростью основал землю; разумом утвердил небеса.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ג, יט.

- 121 כולם בחכמה עשית**
- «Всех их Ты создал Хохмой». Хохма — это уровень «созидания» по отношению к Высшей воле.

Psalms 104:24 תהלים ק"ד:כ"ד

מִה־רַבּוֹ מַעֲשֵׂיךָ הִי כָלָם בְּחִכְמָה עָשִׂיתָ מְלָאָה הָאָרֶץ קִנְיָנָהּ:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотворил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, כד.

- 122 ואד' הוי' בשופר יתקע**
- «И Адо-най Авая затрубит в шофар». Звучание шофара Вс-вышним — это раскрытие Его Высшей воли.

Zechariah 9:14 זכריה ט':יד

וְהָיָה עֲלֵיהֶם יִרְאָה וְיִצָּא כְבֹרֶק חֲצוֹ וְאֲדֹנָי הִי בְשׁוֹפָר יִתְקַע וְהָלַךְ בְּסַעְרוֹת תִּימָן:

И явится над ними Б-г, и стрела Его выйдет, как молния; и Б-г Вс-вышний вострубит в рог и пойдёт в вихрях юга.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 123 מקרא לשון קריאה**
- Примечание отсылает туда за объяснением слова «Микра» (Писание) в значении «призывание».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאורו להצ"צ כרך ב ע' תרכ.

- 124 כל התוי כולה שמותיו**
- Там Алтер Ребе объясняет, что Письменная Тора называется «Микра», от слова «криа» — «призывание», подобно тому как человек зовет друга по имени, ибо вся Тора — это имена Святого, благословен Он; здесь рассматриваются те же два положения.

Zohar III, 73a ז"ח עג, זאק

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רמב"ן עה"ת בהקדמה. זח"ג עג, א. ע' פינחס (עו, ב). ושי"ג. [כ].

- 125 הנגיעה פוסל בה וכן חסר ויתר**
- Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שו"ע יו"ד סע"ד, ד-ה.

- 126 בד"ה לסוסתי בפי בשלח**
- В маамаре «К моей кобылице» буквы Торы называются «коными». Там Алтер Ребе объясняет, что «Тора исходит из Хохмы» и что посредством ее букв Святой, который свят и отделен и перед которым даже Хохма считается «действием» («Всех их Ты сотворил Хохмой»), нисходит и раскрывается внизу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א סג, ד.

АБЗАЦ 7

- 127** Благословение Яакова Реувену: «выше достоинством и сильнее». Здесь новый свет, привлечённый посредством шофара, превосходит тот, который был до изъяна.

בראשית מ"ט:ג' Genesis 49:3

רְאוּבֵן בְּכֹרִי אֶתָּה כְּחֵי וְרֵאשִׁית אוֹנֵי יִתְרִי שְׂאֵת וְיִתְרִי עֹז:

Рувим, ты первенец мой, сила моя и начаток крепости моей; превосходство достоинства и превосходство власти.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 128 תלת קשרין מתקשראן דא בדא**
- «Три уровня связаны друг с другом: Святой, благословен Он, Тора и Израиль», и у каждого есть скрытый и явный аспекты.

זח"ג עג, זאק Zohar III, 73a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג עג, א-ב.

- 129 אתה הוא שלימו דכולהו אתה הוא ממלא**
- Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

- 130 אתה הוא שלימו דכולהו אתה הוא ממלא כל שמהן**
- «Патах Элияу»: «Ты — Тот, Кто наполняет все Имена, и Ты — завершение их всех; когда Ты удаляешься от них, все Имена остаются подобными телу без души».

תקוני זוהר י"ז ב:ג' Tikkunei Zohar 17b:2-3

וכל ספירן כל חד אית ליה שם ידיע. ובהון אתקריאו מלאכיא. ואנת לית לך שם ידיע. דאנת הוא ממלא כל שמהן. ואנת הוא שלימו דכלהו וכד אנת תסתלק מנהון אשתארו כלהו שמהן כגופא בלא נשמתא. אנת חכים ולא בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

- 131 ופסיק טעמא בגווייהו**
- Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג (קלה, א). [כ].

- 132 ופסיק טעמא בגווייהו**
- В «Идра Рабба» отмечается, что в словах «Авая, Авая» между Именами стоит пауза, обозначенная знаками

кантилляции, как и везде, где Имя произносится дважды, например: «Авраам, Авраам».

ספר זוהר, האדרא רבא ל:ר"ל-30:230-31:238 Zohar, Idra Rabba
ל"א:רל"ח

133 בביטול ק"ש . . כי מצות ק"ש הוא ליחדא בהוי' אחד

Как цитируется в примечании, «пренебрежение чтением Шма» означает не просто отказ произнести его, но отсутствие служения, связанного со Шма: мицва состоит в том, чтобы объединять Б-га даже со стороны миров, так чтобы после их сотворения они не были отдельным существованием, но полностью самоустранились и соединились.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בד"ה ולקחתם לכם תרס"ה ע' לג כי "אין הכוונה בביטול ק"ש בפ"מ שלא קרא ק"ש, אלא הכוונה על העדר העבודה דק"ש כו', דהנה מצות ק"ש היא מצות לייחדו והיינו לייחדו גם מצד העולמות דגם לאחר שנבראו העולמות אינם בבחי' מציאות יש ודבר נפרד כ"א בטילים ומיוחדים בתכלית כו' ע"ש.

134 שאין עוד מלבדו

«Авая — это Б-г; нет ничего, кроме Него». Содержание единства, утверждаемого в «Шма».

דברים ד:ל"ה Deuteronomy 4:35

אַתָּה הָרָאָתָ לְדַעַת כִּי ה' הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד מִלְבָּדוֹ:

Тебе было показано, чтобы ты знал, что Вс-вышний — Он Б-г; нет иного, кроме Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

135 חכמה . . כח מ"ה

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar III, 34a.

ז"ג לד, Zohar III, 34a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג לד, א. הקדמת ת"ז בתחלתה. ובכ"מ.

136 והחכמה מאין תמצא

«А мудрость — откуда (ме-аин) она будет найдена?» В хасидуте эти слова понимаются как «Хохма находится из аин (ничто)»: Хохма — это уровень битуля.

איוב כ"ח:י"ב Job 28:12

וְהַחֲכֵמָה מֵאֵין תִּמְצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כח, יב.

137 ואהבת את ה'

«И возлюби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим». Пренебрежение этим повреждает букву пей Бины.

דברים ו:ה Deuteronomy 6:5

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ה.

138 אך ענין ויקרא הוי' הוי' . . קורא וממשיך

Цемах-Цедек ссылается там на этот отрывок, обсуждая слова «возгласил: „Авая, Авая“» как нисхождение высшего Имени.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת שמות כרך ז ע' בתקסד שם מציין לכאן, ובעוד כמה מקומות בענין זה.

139 ועיין מזה באד"ר (דקל"ח ע"א)

Там Цемах-Цедек приводит из «Идра Раба» толкование двух Имен: «первое полно и последнее полно во всем»; в разделе Тиса он также цитирует фрагмент из этого отрывка.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"קדמאה שלים בתראה שלים בכולהו" — אוה"ת פ' וארא כרך ז ע' בתקסד. באוה"ת פ' תשא ע' ביסב מביא קטע מכאן.

140 ובביאור האדרא בספר קול ברמה

Мнение «Коль бе-Рама», согласно которому второе Имя выше, также приводится там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא גם באוה"ת פ' תשא ע' ביסב.

141 ועי' זוהר ס"פ תרומה (דקע"ה ע"ב) ובפ' בראשית (ד"כ ע"א)

Формулировка этого примечания вместе со ссылками на Зоар приведена там же.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון נעתק באוה"ת תשא ע' ביסב. וראה גם בפ' וארא כרך ז ע' בתקסד.

142 ממעמקים קראתיה

«Из глубин я воззвал к Тебе, Авая». Тшува низводит высшую Авая из глубин сердца.

תהילים ק"א:1 Psalms 130:1

שִׁיר הַמַּעֲלֹת מִמַּעְמָקִים קָרָאתִיהָ ה'

Песнь восхождений. Из глубин воззвал я к Тебе, Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קל, א.

143 צ"ל השופר של איל . . של פרה פסול

Здесь цитируются слова из Rosh Hashanah 26a:5-6; отрывок приведён ниже.

ראש השנה כ"ו א:ה'-ר' Rosh Hashanah 26a:5-6

ורבי יוסי אמר לה: דפרה נמי אקרי שופר, דקתיב: "ותיטב להי משור פרי", אם שור — למה פרי, ואם פרי — למה שור? אלא: מאי "שור פרי" — משופר. ורבנן? כדרב מתנה. דאמר רב מתנה: מאי "שור פרי" — שהוא גדול כפר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ה כו, א-ב.

144

פני שור מהשמאל

В видении Йехезкеля — лицо льва справа и лицо быка слева. Бык относится к левой стороне, к строгости, поэтому рог коровы непригоден для шофара.

יחזקאל א':10 Ezekiel

וַדְמוּת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אֲרִיָּה אֲלֵי־הַיָּמִין לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־שׁוֹר מִהַשְּׂמֹאל לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־נֶשֶׁר לְאַרְבַּעַתָּם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א', י.

145

שמאל דוחה

«Пусть левая рука всегда отталкивает, а правая приближает». Левая сторона, Гвура, не может низвести милосердие.

סוטה מ"א א':7-6 Sotah 47a

תנו רבנן: לעולם תהא שמאל דוחה וימין מקרבת, לא כאלישע שדחפו לגחזי בשתי ידיו, ולא כיהושע בן פרחיה שדחפו לישו הנוצרי מתלמידיו בשתי ידיו. אלישע מאי היא, דכתיב: "ויאמר נעמן הואל קח ככרים", וכתיב: "ויאמר אליו לא לבי הלך כאשר הפך איש מעל מרכבתו לקראתה העת לקחת את הפסר ולקחת בגדים וזיתים וכרמים וצאן ובקר ועבדים ושפחות".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוטה מז, א. וש"נ.

146

והכשבים הפריד יעקב

«И отделил Яаков агнят». Овцы относятся к Яакову, чье качество — милосердие.

בראשית ל':40 Genesis 30

והכשבים הפריד יעקב ויתן פני הצאן אל־עקד וכל־חום בצאן לָבָן וישת־לו עדרים לבדו ולא שתם על־צאן לָבָן:

И Яаков отделил агнят — он также повернул лица стада к полосатым и всем тёмным животным в стаде Лавана — и отделил свои стада, и не поместил их вместе со стадом Лавана.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ל, מ.

147

רחמנות שהיא מדתו של יעקב

В примечании указано, что об этом значении милосердия как качества Яакова говорится в этой статье лексикона.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קה"י ערך יעקב (ד).

148

עיקר הדין שבר"ה הוא על הגופות . . וכמ"ש בהגמ"י

В сноске Ребе отмечает, что в «Ликутей Тора» написано «главный суд», а в «Хага́от Маймонийот» — «челове-

ка судят», то есть суд вообще.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בספר השיחות תנש"א ע' 36. ובמכתב כללי לר"ה תנש"א (מיום כ"ה אלול תש"נ, נדפס הספר השיחות תנש"א כרך ב ע' 869) בהערה בשולי הגליון, מציין שבלקו"ת כותב "ועיקר הדין" אבל בהגמ"י "אדם נדון כו" דין סתם ע"ש.

149

ולכן צריך לתקוע . . השפעותם בגשמיות

Параллельное объяснение того, почему шофар должен быть физическим, чтобы милосердие нисходило и проявлялось в физическом даровании.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה עדין בעטרת ראש שער ר"ה פ"ט. ד"ה וביום שמחתכם — תש"מ.

150

רוח האדם העולה היא למע

«Кто знает, восходит ли дух человека вверх, а дух животного нисходит ли вниз, к земле?» Здесь эти слова понимаются как два направления — восхождения и нисхождения.

קהלת ג':21 Ecclesiastes 3

מי יודע רוח בְּנֵי הָאָדָם הֲעֹלָה הִיא לְמַעַלָּה וְרוּחַ הַבְּהֵמָה הֲיֹרֶדֶת הִיא לְמַטָּה לְאָרֶץ:

Кто знает, восходит ли дух человека вверх, а дух животного нисходит ли вниз, в землю?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ג, כא.

151

והרוח תשוב אל האלקים

«И дух возвращается к Б-гу, Который дал его». Здесь это понимается как тшува — восходящий «дух человека».

קהלת י"ב:7 Ecclesiastes 12

וְיָשָׁב הָעָפָר עַל־הָאָרֶץ כְּשֶׁהָיָה וְהָרוּחַ תָּשׁוּב אֶל־הָאֱלֹקִים אֲשֶׁר נָתַןָּהּ:

И прах возвратится в землю, как был, а дух возвратится к Б-гу, Который дал его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת יב, ז.

152

והארץ הדום רגלי

«Небеса — престол Мой, а земля — подножие ног Моих». «Земля», к которой нисходит дух животного, — это высшая земля.

ישעיהו ס"ו:1 Isaiah 66

כֹּה אָמַר ה' הַשָּׁמַיִם כִּסֵּאִי וְהָאָרֶץ הִדְם רַגְלִי אֵינָהּ כִּי־תֵן אֲשֶׁר תִּבְנוּ־לִי וְאֵינָהּ מְקוֹם מְנוּחָתִי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы построите Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י סו, א.

153 בד"ה מה יפו פעמיך בנעלים

Там Алтер Ребе объясняет, что в Колеснице лицо льва означает любовь, а лицо быка — трепет; животная душа, «обувь» души, происходит из отбросов офаним — ангелов Колесницы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה"ש מג, ג.

154 בהמה רבה

«И много скота (бегема раба)». В Каббале «великий зверь» — это источник, из которого получают ангелы.

Yonah 4:11א"י: יונה ד'

ואני לא אחוס על-גיגה העיר הגדולה אשר ישבה הרבה משתים-
עשרה רבו אדם אשר לא ידע ביימינו לשמאלו ובהמה רבה:

и Мне ли не пожалеть Ниневии, города великого, в котором более ста двадцати тысяч человек, не умеющих отличить правую руку от левой, и множество скота?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

155 אדם ובהמה תושע הוי

«Человека и животное спасаешь Ты, Авая». Два уровня — «человек» и «животное», через которые приходит спасение.

Psalms 36:7ו"י: תהלים

צדקתך כהררי אל משפטך תהום רבה אדם ובהמה תושע ה'

Правда Твоя — как могучие горы; суды Твои — как великая бездна; человека и животное сохраняешь Ты, Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לו, ו.

156 ויעבור הוי על פניו

Начало тринадцати качеств милосердия. Альтер Ребе понимает два Имени как два уровня Авая, а слова «прошёл перед лицом его» — как раскрытие свыше Б-жественного «лица».

Exodus 34:6ו"י: שמות

ויעבר ה' על-פניו ויקרא ה' ה' אל רחום וחנון ארך אפים ורחימים ואמת:

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לו, ו.

157 בכהאריז"ל בקשעהמ"ט אם פגמתי באות יו"ד

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Pri Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פע"ח שט"ז, פ"ב ופ"ח.

158 אומרים הי"ג מדות בעשיית

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שו"ע או"ח סתר"ב.

159 כתבנו בס' חיים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבינו מלכנו לעשיית.

אבזאצ 8

160 ואד' הוי בשופר יתקע

«И Адо-най Авая воззвучит в шофар». Обычный шофар, звук которого имеет источник.

Zechariah 9:14ד"ט: זכריה

וה' עליהם יראה ויצא כנרץ חצו ואד-נ' ה' בשופר יתקע והלך בסערות תימן:

И явится над ними Б-г, и стрела Его выйдет, как молния; и Б-г Вс-вышний вострубит в рог и пойдёт в вихрях юга.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

161 ע"פ כי כארץ תוציא צמחה

Там Альтер Ребе объясняет слова «Ибо как земля... так Адо-най произрастит»: в Рош а-Шана и Йом-Кипур «прорастает» более высокая тшува, соответствующая «посеву» Торы и мицвот в течение года, хотя пробуждение свыше, происходящее тогда, выше того, что сами мицвот привлекают вниз.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל נא, ד. וראה בד"ה שובה ישראל תשל"ו הערה 6 (נדפס בסה"מ מלוקט ח"ד ע' ט).

162 כי כארץ תוציא צמחה

«Ибо как земля произращает свои всходы... так и Адо-най Авая произрастит праведность и хвалу». Начало маамара о раскрытии Рош а-Шана.

Isaiah 61:11א"י: ישעיהו

כי כארץ תוציא צמחה וכנגה ורועיה תצמיח כן אד-נ' ה' יצמיח צדקה ויתהלה נגד כל-הגוים:

Ибо как земля производит свои всходы, и как сад проращивает посеянное в нём, так Вс-вышний Б-г произрастит победу и славу пред всеми народами.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

163 Великий шофар будущего, объясняемый в этом разделе.

Isaiah 27:13א"י: ישעיהו

והיה כיום ההוא יתקע בשופר גדול ובאו האובדים בארץ אשר והנדהים בארץ מצרים והשתחו לה בהר הקדש בירושלם:

И будет в тот день: вострубит великий рог, и придут потерявшиеся в земле Ассирийской и рассеянные в земле Египетской, и поклонятся Вс-вышнему на святой горе в Иерусалиме.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

164 אמרו לפני מלכיות

«Произносите предо Мною стихи о Царстве, чтобы вы сделали Меня Царём над собой». Цель шофара, звучащего ныне.

Rosh Hashanah 16a:15-16 ט"ו א: ט"ו ט"ו ראש השנה

ומפני מה אמרה תורה נסכו מים בְּחַג — אמר הקדוש ברוך הוא: נסכו לפני מים בְּחַג, כדי שיתברכו לכם גשמי שנה. ואמרו לפני ראש השנה מלכיות וזרונות ושופרות. מלכיות — כדי שתמליכוני עליכם, וזרונות — כדי שיעלה וזרונתכם לפני לטובה, ובמה — בשופר. אמר רבי אבהו: למה תוקעין בשופר של איל? אמר הקדוש ברוך הוא: תקעו לפני בשופר של איל, כדי שאזכור לכם עקידת יצחק בן אברהם, ומעלה אני עליכם כאילו עקדתם ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

165 ממלא כל שמהו

«Патах Элияу»: «Ты — Тот, Кто наполняет все имена». Нисхождение свыше восполняет изъяны в имени Авая.

Tikkunei Zohar 17b:2-3 ג' ב: ב: ג' תקוני זוהר

וכל ספירין כל חד אית ליה שם ידיע. ובהון אתקריאו מלאכיא. ואנת לית לך שם ידיע. דאנת הוא ממלא כל שמהן. ואנת הוא שלימו דכלהו וכד אנת תסתלק מנהון אשתארו כלהו שמהן כגופא בלא נשמתא. אנת חכים ולא בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא כדינא וברחמי דאיןן צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

166 לא שנית

«Ибо Я, Авая, не изменился». Уровень совев коль альмин, который, тем не менее, всё ещё связан с мирами.

Malachi 3:6 ר' ג' מלאכי

כי אני ה' לא שנית ואמתם בני יעקב לא כליתם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

167 שהארץ . . לגבי השמים

Там Альтер Ребе пишет, что даже среди материальных вещей земля подобна горчичному зерну по сравнению с миром сфер (галгалим), и тем более всё материальное — ничто по сравнению с духовным.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ל מסעי (פח, ג), שם אי" נגד עולם הגלגלים, יעו"ש. [כ].

168 גבהו שמים מעל הארץ

«Ибо как небеса выше земли, так пути Мои выше путей ваших». Небеса намного выше земли, но всё же соизмерены ей.

Isaiah 55:9 ט"ה ט"ה שעייהו

כִּי־גָבְהוּ שָׁמַיִם מֵאָרֶץ כֵּן גָּבְהוּ דְרָכַי מִדְרָכֵיכֶם וּמַחְשַׁבְתִּי מִמַּחְשַׁבְתֵּיכֶם:

...והיה כיום ההוא יתקע בשופר גדול ובאו האובדים

For as the heavens are higher than the earth, So are My ways higher than your ways, And My thoughts than your thoughts.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי' נה, ט.

169 הללוהו כרוב גודלו

«Хвалите Его по Его безмерному величию». Есть много уровней Б-жественного величия, один выше другого.

Psalms 150:2 ב' כ"ג תהילים

הַלְלוּהוּ בְּגִבּוֹרֹתָיו הַלְלוּהוּ כְּרֹב גְּדֻלּוֹ:

Славьте Его за могучие деяния Его; славьте Его по безмерному величию Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קנ, ב. ראה לעיל פ' נצבים מד, ד.

170 ואמר ביום ההוא הנה אלקינו זה

«И скажут в тот день: „Вот наш Б-г“». Скрытое «Он» станет явным «вот».

Isaiah 25:9 ט"ח כ"ה שעייהו

ואמר ביום ההוא הנה אלקינו זה קוינו לו ויושיענו זה ה' קוינו לו נגילה ונשמחה בישועתו:

И будет сказано в тот день: «Вот, это наш Б-г, на Которого мы надеялись, чтобы Он спас нас; это Вс-вышний, на Которого мы надеялись; возрадуемся и возвеселимся спасением Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי' כה, ט.

171 הוא עשנו

«Знайте, что Авая есть Б-г; Он создал нас». В «Сифра де-Цниута» слово «Он» понимается как указание на скрытый уровень.

Psalms 100:3 ג' תהילים

דעו כי Havayah הוא אלקים הוא עשנו ולו אנחנו עמו וצאו מרעיתו:

Знайте, что Вс-вышний — Он Б-г; Он сотворил нас, и мы принадлежим Ему, Его народ и овцы Его паствы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

172 ובפרדס שער י"ד פ"ג

Примечание отсылает туда в связи с отрывком из «Пардес» о словах «в тот день».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פ' תצא ע' תלעו.

173 ע"פ הבאים ישרש יעקב

В маамаре на слова «Грядущие укоренит Яков» Альтер Ребе объясняет укоренение посредством Якова — среднего бруса — и голоса Якова, соединяющего духовное с материальным; сам голос содержит огонь, воду и дух.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א נד, ג.

174

הבאים ישרש יעקב

«Грядущих Яаков укоренит». Начало маамара в «Тора Ор», цитируемого в связи с «новыми небесами».

Isaiah 27:6: יִשְׁעִיהוּ כ"ו:

הַבָּאִים יִשְׁרָשׁ יַעֲקֹב וְיִצְיִן וּפְרַח יִשְׂרָאֵל וּמִלְאוּ פְנֵי־תֵבֶל תְּנוּכָה:

В грядущие дни укоренится Яаков, расцветёт и даст побеги Израиль; и наполнится плодами лицо мира.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

175

אשר אני עושה

«Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я сотворю». «Я Сам» — будущее раскрытие с уровня, лежащего за пределами миров.

Isaiah 66:22: יִשְׁעִיהוּ ס"ו:

כִּי כַאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עֲמִידִים לְפָנַי נֶאֱמָה: כֹּן יַעֲמֵד וְרַעְיָכֶם וְשִׁמְכֶם:

Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я сотворю, пребудут предо Мною, говорит Вс-вышний, так пребудут семья ваша и имя ваше.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

176

ואת כל אלה ידי עשתה

«Всё это сотворила Моя рука». Нынешние небеса происходят от «Моей руки», а не от «Меня Самого».

Isaiah 66:2: יִשְׁעִיהוּ ס"ו:

וְאֶת־כָּל־אֵלֶּה יְדֵי עֲשֵׂתָהּ וַיְהִי כָל־אֶלֶּה נֶאֱמָה: וְאֶל־יָדָא אֲבִיט אֶל־עֲנִי וְנִכְהֲרוּם וְחָרַד עַל־דְּבָרֵי:

Ибо всё это сотворила рука Моя, и всё это возникло, — говорит Б-г; но на такого Я призрю: на бедного и сокрушённого духом, трепещущего пред словом Моим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישי"ס, ב.

177

בדי"ה ויושט המלך לאסתר

Там Альтер Ребе объясняет, что, когда Эстер стояла во дворе, всё её возвышение достигло лишь «конца скипетра»; позднее же, когда царь был в доме, она плакала и умоляла, чтобы пробудить великое милосердие и превратить тьму в свет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א צד, ב.

178

שרביט הזהב אשר בידו

«И простёр царь к Эстер золотой скипетр, который был у него в руке, и Эстер подошла и коснулась конца скипетра». Цитируется для объяснения различия между «Моей рукой» и «Мной».

Esther 5:2: אֶסְתֵּר ה':

וַיְהִי כִּרְאוֹת הַמֶּלֶךְ אֶת־אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה עֲמֵדַת בְּחֹצֵר נִשְׂאָה חֵן בְּעֵינָיו וַיּוֹשֻׁט הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר אֶת־שִׁרְבִיט הַזֶּהָב אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וַתִּקְרַב אֶסְתֵּר וַתִּגַּע בְּרֹאשׁ הַשִּׁרְבִיט:

And it was so, when the king saw Esther the queen standing in the court, that she obtained favour in his sight; and the

king held out to Esther the golden sceptre that was in his hand. So Esther drew near, and touched the top of the sceptre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

179

ולגדולתו אין חקר

«Велик Авая и весьма прославлен, и величие Его неисследимо». Источник великого шофара.

Psalms 145:3: תְּהִלִּים קמ"ה:

גָּדוֹל הוּא וּמְהֵלֵל מְאֹד וְלִגְדוּלְתוֹ אֵין חֶקֶר:

Велик Вс-вышний и весьма достоин восхваления, и величие Его неисследимо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, ג.

180

מצות אינן בטילות לע"ל

В «Игерет а-Кодеш», 26, приводится учение Раая Меэмна: в грядущем, когда Израиль вкусит от Древа жизни, Древо познания добра и зла — область запрета и дозволения, нечистоты и чистоты — больше не будет властвовать над ними. Примечание отсылает туда по вопросу о том, что станет с мицвот в грядущем.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אנה"ק סכ"ו (קמה, א). לקו"ש ח"ה ע' 244. חט"ו ע' 141 וש"נ. ח"י"ט ע' 183. סה"ש תשנ"ב ע' 27 ואילך. בארוכה נתבאר באוה"ת ר"ה ע' ב'ק"ג. פ' בשלח ע' תעה ואילך. וראה המשך תערי"ב פרק קצג.

181

צ"ע בגמרא בנדה (דס"א ע"ב)

В примечании цитируется Гемара: «Рав Йосеф сказал: это означает, что в грядущем мицвот будут отменены», — и приводится обсуждение Ребе формулировки этих слов.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"אמר רב יוסף זאת אומרת מצוות בטילות לעתיד לבוא". וראה בסה"ש תשנ"ב ע' 29 הערה 25. שם ע' 30 לשון הגמרא.

182

בסדרי טהרה בחידושי

Как объясняется в примечании, в этих новеллах подробно обсуждается мнение Рашбы и Рана о том, будут ли мицвот отменены.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדפסו בסוף הלי יו"ד חידושים על מס' נדה דשם מבאר בארוכה בשיטת הרשב"א והר"ן. וראה בסה"ש תשנ"ב ע' 28 הערה 22 שמציין לספרים שנסמנו בספר שדי חמד כללים מ"ע"ש. וראה שם ע' 30 הערה 39 שתירוצו עולה רק לגירסת הרא"ש ע"ש.

183

אשרי העם יודעי תרועה

«Счастливы народ, знающий трубный звук; Авая, во свете лица Твоего они будут ходить». Каждый звук шофара раскрывает свет лица Б-га.

Psalms 89:16: תְּהִלִּים פ"ט:ט"ז:

אֲשֶׁר־יֵעָם יְדַעִי תְּרוּעָה הוּא בְּאוֹר־פָּנָיו יִהְיֶה:

Happy is the people that know the joyful shout; They walk, O L-RD, in the light of Thy countenance.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

184 «И свет лица Твоего, ибо Ты благоволил к ним». Лицо Б-га — это Его воля (рацон).

תהילים מ"ד:4 Psalms 44:4

כי לא בחרבם ירשו ארץ ורועם לא הושיעה למו כי ימינה ורועה ואור פניה כי רציתם:

For not by their own sword did they get the land in possession, Neither did their own arm save them; but Thy right hand, and Thine arm, and the light of Thy countenance, because Thou wast favourable unto them.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

185 ישר יחזו פניהם

«Прямодушные узрят Его лицо». Один из стихов о Б-жественном лице, приведённых в глоссе.

תהילים י"א:7 Psalms 11:7

כי צדיק ה' צדקות אהב ישר יחזו פניהם:

For the L-RD is righteous, He loveth righteousness; the upright shall behold His face.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

186 רעוא דכל רעיון

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב (פח, ב). [כ].

187 המקובלים הראשונים

Примечание указывает этот источник как место, где ранние каббалисты отождествляют «имя Его» с волей.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עבודת הקודש ח"א רפ"ב בשם תלמיד הרמב"ן. וראה באוה"ת ענינים ע' קפב שמביא דעת המגן דוד שחולק על זה. ובע"ה שמ"א פ"ג הביא ב' דעות אלו ע"ש בארוכה.

188 שמו גימטריא רצון

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Pri Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פע"ה ש' הק"ש (ס"פ כח). [כ].

189 בדי"ה וירא ישראל

Там Альтер Ребе различает нижнюю Авая, которая приводит миры к возникновению, и высшую Авая, постигаемую лишь через самоустранение. Воздерживаясь от зла, человек создает наверху йуд — сокращение, а совершая добро, — эй, расширение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א סב, א.

190 בביאור ע"פ בואו חשבון

Здесь начинается объяснение слов «Поэтому правители говорят: „Пойдем в Хешбон“» и смысла выражения «расчет (хешбон) мира».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

191 כל פרוטה מצטרפת לחשבון גדול

«Каждая отдельная перута складывается в большой счёт» — так сказано о благотворительности; этот стих приведён в связи с темой «большого» счёта.

בבא בתרא ט' ב: Bava Batra 9b:1

”משגשג ארחתיה דאימיה”, משמיה דרבי אלקזר — מאי דכתיב: ”וילבש צדקה כשריו”? לומר לה: מה שריון זה — כל קליפה וקליפה מצטרפת לשריון גדול, אף צדקה — כל פרוטה ופרוטה מצטרפת לחשבון גדול. רבי חנינא אמר מהכא: ”וכנגד עדים כל צדקתינו”; מה כנגד זה — כל נימא ונימא מצטרפת לכנגד גדול, אף צדקה — כל פרוטה ופרוטה מצטרפת לחשבון גדול.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

192 וברחמים גדולים אקבצך

«И с великим милосердием Я соберу вас». Собрание изгнанных в Будущем произойдёт благодаря великому шофару, который ниспосылает великое милосердие.

ישעיהו נ"ד:7 Isaiah 54:7

ברגע קטן צזכתיה וברחמים גדלים אקבצך:

На краткое мгновение Я оставил тебя, но с великой милостью соберу тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נד, ז.

193 ובכסא מלך פיי רחמים גדולים

Там приводятся слова «Кисей Мелех» о «великом милосердии».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הלשון באוה"ת נ"ך כרך א ע' רסו.

194 סדי"ה בעצם היום

В маамаре «В тот самый день Авраам был обрезан» Альтер Ребе объясняет слова «Велико обрезание, ибо над ним были заключены тринадцать союзов»: «великое обрезание» приходит свыше («Авая, Б-г твой, обрежет твое сердце») и привлекается вниз посредством Тринадцати качеств милосердия, которые выше Хохмы и выше имени Авая, подобно тому как союз выше разума.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א יג, ג.

195 גדולה מילה שנכרתו עליה י"ג בריתות

Рабби Ишмаэль: «Велика обрезание, ибо о нём были заключены тринадцать союзов». Это приведено в связи с тем, что «великое» связано с Тринадцатью атрибутами.

נדרים ל"א ב:ח-ט"ז Nedarim 31b:8-9

רבי אלקזר בן עזריה אומר: מאוסה היא הערלה, שנתגנו בה רשעים שגאמר: "כי כל הגוים ערלים". רבי ישמעאל אומר: גדולה מילה,

שְׁנֵכְרָתוֹ עָלֶיהָ שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה בְּרִיתוֹת. רַבִּי יוֹסִי אָמַר: גְּדוּלָּה מִלָּה שְׁדוּחָה אֶת הַשְּׁבֶת הַמּוֹרָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

196 והיה ביום ההוא יתקע מאי ביום ההוא

Зоар спрашивает: «Что значит „в тот день“? — и отвечает словами «день, известный Авае», а затем объясняет, что великий шофар — это высший Ювель.

ספר זוהר, ואתחנן י"ח:קכ"ד-18:124-20:134 Zohar, Vaetchanan כ"קל"ד:

He then began a discourse on the verse: "And it shall come to pass in that day that a great trumpet shall be blown; and they shall come which were ready to perish in the land of Assyria, and they that were outcasts in the land of Egypt" (Isa. 27, 13). 'What is meant', he said, 'by "that day"? It is that day which shall be known to the Holy One, blessed be He, as it is written, "But it shall be one day which is known unto the L-rd" ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

197 והיה יום אחד הוא יודע לה'

«И будет один день; он будет известен Авае». Так Зоар объясняет слова «тот день».

זכריה י"ד:7 Zechariah 14:7

וְהָיָה יוֹם־אֶחָד הוּא יֹדֵעַ לֵה' לֹא־יָוִם וְלֹא־לַיְלָה וְהָיָה לַעֲתֶֽעֱרֹב יְהִי־אֹר:

И будет один день, который будет известен как день Вс-вышнего, не день и не ночь; но случится, что к вечеру будет свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

198 כי גדול יום

«Ибо велик день Изреэля». «Тот день» — это великий день, в который звучит великий шофар.

הושע ב':2 Hosea 2:2

וּנְקַבְצוּ בְּנֵי־יְהוּדָה וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל יִתְּדוּ וְשָׂמוּ לָהֶם אֶחָד וְעָלוּ מִן־הָאָרֶץ כִּי גְדוֹל יוֹם יְרוּשָׁלַּיִם:

И соберутся сыны Иуды и сыны Израиля вместе, и поставят себе одного главу, и выйдут из земли, ибо велик будет день Изреэля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

199 כתיב יתקע ולא נזכר מי התוקע

Ребе добавляет замечание Мителер Ребе: йиткָא с камацем под буквой тав означает, что шофар вострубит сам собой. Он объясняет, что обычный шофар пробуждает тех, кто находится относительно близко, а великий шофар — даже затерявшихся и изгнанных.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”ואדמו”ר האמצעי [בספר עטרת ראש שער ר”ה פכ”ב] מוסיף עוד דיוק בזה שנאמר יתקע לשון יתקע (תי”ו בקמ”ץ) מורה שיתקע מעצמו. ונקודת הביאור (בהדרושים) [לקו”ת שם ס, א עט”ר שם] היא, הדהתעוררות שעל ידי שופר סתם הוא לאלה שהם בקירוב קצת, ובכדי לעורר את האובדים בארץ אשור והגדחים בארץ מצרים שגם הם יתעוררו לבוא לירושלים

...והיה ביום ההוא יתקע בשופר גדול ובאו האובדים

ולהשתחוות לה', הוא על ידי שופר גדול" — ד"ה והיה ביום ההוא תשכ"ה, נדפס בסה"מ מלוקט ח"ו ע' ג.

200 «Ибо в этот день Он искупит вас... перед Аваей очиститесь». В стихе не назван тот, кто искупает, поскольку искупление исходит с уровня, стоящего выше имени.

ויקרא ט"ז:30 Leviticus 16:30

כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי ה' תִּטְהָרוּ: Ибо в этот день будет совершено искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

201 Рав Йосеф заключает из постановления о погребальных саванах, что «в грядущем мире мицвот будут упразднены»; именно это место, как сказано в тексте, нуждается в разъяснении.

נדה ס"א בב"א Niddah 61b

9 אבזאצ

202 ובאו כו' והשתחוו לה'

Погибшие в Ассирии и изгнанники из Египта, которых пробудит лишь великий шофар.

ישעיהו כ"ז:13 Isaiah 27:13

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִתְקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל וּבָאוּ הָאֲכָדִים בְּאָרֶץ אֲשׁוּר וְהַנִּגְדָּחִים בְּאָרֶץ מִצְרַיִם וְהִשְׁתַּחֲוּ לַה' בְּהַר הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלַם:

И будет в тот день: вострубит великий рог, и придут потерявшиеся в земле Ассирийской и рассеянные в земле Египетской, и поклонятся Вс-вышнему на святой горе в Иерусалиме.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י כז, יג.

203 «Счастлив народ, знающий трубный звук; Авая, при свете лица Твоего они будут ходить». Даже с простым шофаром всё ещё есть «хождение».

תהילים פ"ט:16 Psalms 89:16

אֲשֶׁר־יֵדְעוּ יְדַעֵי תְרוּעָה ה' בְּאוֹר־פָּנָיו יִהְלְכוּ:

Happy is the people that know the joyful shout; They walk, O L-RD, in the light of Thy countenance.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

204 סדי"ה וכל העם רואים

Там Альтер Ребе объясняет слова «И весь народ видел голоса... и звук шофара»: «голоса» — это нисхождение Бесконечного света из сокрытия в раскрытие, факелы — пламенное устремление вверх, и все это произошло благодаря звуку шофара, источнику наслаждений.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א עד, ב.

205

ויהי קול מעל לרקיע

«И был голос свыше тверди». Цитируется из маамара «Тора Ор» о голосах при Синае.

Ezekiel 1:25ה"ה א:חוקאל

וַיְהִי־קוֹל מֵעַל לַרְקִיעַ אֲשֶׁר עַל־רִאשֵׁם בְּעֶמְדָם תְּרַפִּינָה כְּנִפְיָהּ:

Ибо, когда над сводом, который был над их головами, раздавался голос, они, останавливаясь, опускали свои крылья.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

206

וסד"ה השמים כסאו

Ближе к концу маамара «Небеса — престол Мой» Альтер Ребе объясняет, что окружающий свет («На этого Я взгляну») нельзя достичь посредством Торы и мицвот, относящихся к внутренней стороне; это возможно лишь через самоустранение в молитве, поклонение и простираание ниц, подобно человеку перед царем, к которому нельзя приблизиться из-за его величия. Тогда этот свет нисходит сам собой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א בתחלתו.

207

בד"ה שחורה אני

Там Альтер Ребе объясняет, что цдака, отдаваемая из заработанного собственным трудом («пятая часть фараону»), приводит к раскрытию Бесконечного света в душе; отсюда происходят «четыре руки», первая из которых — великая рука: «И увидел Израиль великую руку, которую явил Авая в Египте». Высшая доброта распространяется столь низко, даже до «Египта», что мысли о тшuve возникают даже у низкой души, облаченной в материальность.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה"ש ו, סעי"ד ואילך.

208

«Я черна, но красива». Начало маамара в «Ликутей Тора», цитируемого в связи с «великой рукой».

Song of Songs 1:5ה"ה א:השירים

שְׁחֹרָה אֲנִי וְנָאוֹה בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם כְּאֵלֶּיךָ קָדֵר כִּירְעוֹת שְׁלֹמֹה:

Черна я, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры Кедара, как завесы Соломона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

209

וירא ישראל את הید הגדולה אשר עשה ה' במצרים

«И увидел Израиль великую руку, которой Авая порази́л Египет». Великая рука простиралась даже до «Египта».

Exodus 14:31ה"ה א:לשמות

וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־יָד הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה ה' בְּמִצְרַיִם וַיִּירָאוּ הָעָם אֶת־ה'

וַיֵּאֱמִינוּ בֹהַ וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ:

И увидел Израиль великую руку, которую явил Б-г над египтянами; и убоился народ Б-га, и уверовал в Б-га и в Моше, раба Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

210

בר"מ פ' כי תצא (דרע"ז ע"א)

Примечание отсылает туда к «Раая Меэмна» о «великой руке».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פ' בשלח ע' תל.

211

אשרי יושבי

«Счастливы живущие в доме Твоем». «Ашрей» — счастье и наслаждение; это священный корень слова «Ашур».

Psalms 84:5ה"ה פ"ד:תהילים

אֲשֶׁר־יֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹד יִהְיֶה לְךָ סֵלָה:

Счастливы живущие в доме Твоем, они всегда восхваляют Тебя. Села

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פד, ה.

212

באשרי כי אשרוני בנות

Лея нарекла сына Ашером: «В моем счастье, ибо дочери назовут меня счастливой».

Genesis 30:13ה"ה יג:בראשית

וַתֹּאמֶר לְאֵה בְּאֲשֶׁר־י בְּנוֹת וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ אֲשֶׁר:

И сказала Лея: «Счастлива я! ибо дочери будут называть меня счастливой». И нарекла ему имя Ашер.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ל, יג. ראה ד"ה וה" ביום ההוא תשמ"ב (ע' 7).

213

אשר קדשנו במצותיו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עת"ז (ת"ל) עד, ב. וריש (תט"ל). [כ].

214

ובזהר ויחי (דרמ"ז ע"א)

Текст этого отрывка из Зоара с комментариями.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון עם הגהות בביאורו"ז להצ"צ כרך ב ע' תשמ. וראה אוה"ת פ' ויחי כרך ב שפה, א. אוה"ת פ' שופטים ע' תתיח.

215

מאשר שמנה לחמו

«Из Ашера — хлеб его будет тучен». Зоар на главу «Вай-ехи» толкует это как указание на Будущий мир.

Genesis 49:20ה"ה כ"ט:בראשית

מֵאֲשֶׁר שְׁמֵנָה לֶחְמוֹ וְהוּא יִתֵּן מִצְדֵּי־מֶלֶךְ:

As for Asher, his bread shall be fat, And he shall yield royal dainties.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

216

אשר נשבעת לאבותינו מימי קדם

«Которой Ты клялся нашим отцам издревле». Другое слово «ашер», рассматриваемое в более позднем маамаре.

Micah 7:20ה"ה ז:מיכה

תַּתֵּן אֶמֶת לַעֲלֹק בְּחֹד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעַתְּ לְאַבְתִּינוּ מִיָּמֵי קָדָם:

Ты явишь верность Якову, милость Аврааму, как Ты клялся отцам нашим от дней древних.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

217

וזה לעומת זה

«Б-г создал одно напротив другого». Мирское наслаждение (Ашур) противоположно священному наслаждению (ашер).

Ecclesiastes 7:14 ז'קהלת

ביום טובה היתה בטוב וכיום רעה ראה גם את־יהוה לעֲמִתֹּה עֲשֵׂה הָאֱלֹקִים עַל־דְּבַרְתָּ שְׁלֹא יִמָּצֵא הָאָדָם אֲחֵרִיו מֵאוֹמָה:

В день благополучия радуйся, а в день бедствия размышляй; Б-г создал и одно, и другое, чтобы человек ничего не мог узнать о том, что будет после него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ז, יד.

218

ופי האובדים . . ונשקע הניצוץ אלקות שננפשו

Ребе отмечает, что дух нечистоты желает пребывать лишь на святом сосуде, в месте, откуда ушла святость.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"ש תנש"א ע' 372 בשולי העמוד מציין ע"ז: "להעיר ש"רוח הטומאה . . אינה מתאוה לשרות אלא בכלי של קודש במקום קדושה שנסתלקה משם כו" (שו"ע אדה"ז או"ח (מהדו"ת) סוס"ד, וראה בארוכה אוה"ח ר"פ חוקת" עכ"ל.

219

וישמן ישורון ויבעט

«И Йешурун растолстел и стал брыкаться; ты растолстел, утучнел и разжирел». Потакание желаниям ведет к мятежу и падению.

Deuteronomy 32:15 ז'דברים

וַיִּשְׁמֶן יִשְׁרוּן וַיִּבְעֹט שְׁמֶנֶת עֲבִית כְּשִׁית וַיִּטֵּשׂ אֱלֹהִים עֲשֹׂהוּ וַיִּנָּבֵל צוֹר יִשְׁעָתוֹ:

But Jeshurun waxed fat, and kicked— Thou didst wax fat, thou didst grow thick, thou didst become gross— And he forsook G-d who made him, And contemned the Rock of his salvation.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לב, טו.

220

בד"ה כנשר יעיר

Толкуя слова «Прости нас, ибо мы согрешили», Альтер Ребе объясняет: тот, кто не оберегает Б-жественную искру в своей душе, пренебрегает ею, и она теряется; прощение означает возвращение Б-жественной воли, нисходящей благодаря тшуве «из глубин», которая поднимает искру из клипы к ее источнику. Это раскрывается в Десять дней тшувы, о которых сказано: «Ищите Авая, когда Он доступен».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פי האוינו עה, א ואילך.

...והיה כיום ההוא יתקע בשופר גדול ובאו האובדים

221

ולא שמעו אל משה מקוצר רוח

«Но они не послушали Моше из-за стеснения духа и тяжелой работы». Страдания в Египте не оставляли сердца, способного слушать.

Exodus 6:9 ר' שמות

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה כֵּן אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל־מֹשֶׁה מִקְצֹר רוּחַ וּמִעֲבֹדָה קָשָׁה:

And Moses spoke so unto the children of Israel; but they hearkened not unto Moses for impatience of spirit, and for cruel bondage.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ו, ט.

222

ושכרת ולא מיין

«Посему слушай это, несчастная, опьяневшая, но не от вина». Смятение, вызванное страданиями; ссылка текста на главу 59 относится к этому стиху.

Isaiah 51:21 ר' ישעיהו

לְכֵן שָׁמְעִינָא זֹאת עֲנִיָּה וְשִׁכְרָת וְלֹא מִיַּיִן:

Therefore hear now this, thou afflicted, And drunken, but not with wine;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

223

יחרדו כצפור ממצרים וכיונה מארץ אשור

«Придут они трепеща, как птица из Египта и как голубь из земли Ашура». Возвращение обоих видов заблудших душ.

Hosea 11:11 ר' הושע

יִחָרְדוּ כְּצֹפּוֹר מִמִּצְרַיִם וְכִיּוֹנָה מֵאַרְצָה אֲשׁוּר וְהוֹשַׁבְתִּים עַל־בְּתֵיהֶם נְאֻם־יְהוָה:

They shall come trembling as a bird out of Egypt, And as a dove out of the land of Assyria; And I will make them to dwell in their houses, saith the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

224

כי הוא ישאג

«Они последуют за Аваей, которая возревёт, как лев, ибо Он возревёт». Рёв — это великий шофар.

Hosea 11:10 ר' הושע

אֲחֵרֵי ה' יֵלְכוּ כְּאַרְיֵה יִשְׂאָג כִּי־הוּא יִשְׂאָג וַיִּחָרְדוּ בָנָיו מִיָּם:

За Вс-вышним они пойдут; Он зарычит, как лев; ибо Он зарычит, и дети поспешно придут с запада.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

225

ועיני יחרדו כי שהוא בחיי ביטול והשתחוואה

Примечание отсылает туда за объяснением трепета (харада).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בענין חרדה ראה מאמרי אדה"ז אתהלך ע' קכב.

226

ויחרד כל העם

У Синая «раздался очень сильный звук шофара, и весь

народ затрепетал». Трепет — это самоустранение.

שמות י"ט:16 Exodus 19:16

וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בְּהִית הַבֶּקָר וַיְהִי קֶלֶת וּבִרְקִים וַעֲנַן כָּבֵד עַל־הָהָר
וְקֵל שֹׁפָר חֹק מֵאֵד וַיַּחֲרֹד כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בְּמִתְנָה:

И было на третий день, поутру: загремели громы, засверкали молнии, и густое облако было над горой, и звук рога был очень силен; и весь народ, находившийся в стане, содрогнулся.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יט, טז.

227

אם יתקע שופר בעיר

«Разве затрубит шофар в городе, и народ не затрепетает?» «Город» — это мир речи.

עמוס ג':6 Amos 3:6

אִם־יִתְקַע שׁוֹפָר בְּעִיר וְעָם לֹא יִחְרְדוּ אִם־תִּהְיֶה רֶעָה בְּעִיר וְהִ' לֹא עָשָׂה:

Разве затрубит рог в городе, и народ не содрогнётся? Разве постигнет город бедствие, если Вс-вышний этого не сделал?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עמוס ג, ו.

228

עיר אליקינו

Примечание Кегот указывает для этих слов на Psalms 48:2.

תהילים מ"ח:ב' Psalms 48:2

גָּדוֹל הִ' וּמְהֻלָּל מְאֹד בְּעִיר אֱלֹקֵינוּ הֶרֶקְדָּשׁוֹ:

Велик Вс-вышний и весьма достохвален в городе Б-га нашего, на святой горе Его,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ תהלים מח, ב.

229

למען הקים אותך לו לעם

«Чтобы утвердить вас сегодня как Свой народ». «Народ» — уже связанный с Б-гом.

דברים כ"ט:12 Deuteronomy 29:12

לְמַעַן הִקְמִים־אֶתְךָ הַיּוֹם לֹו לְעָם וְהוּא יְהוָה־לְךָ לְאֱלֹקִים כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לְךָ
וְכַאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב:

чтобы утвердить тебя сегодня для Себя как народ, и чтобы Он был тебе Б-гом, как Он говорил тебе и как Он клялся отцам твоим, Аврааму, Ицхаку и Якову.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כט, יב.

230

כחשכה כאורה

«Даже тьма не темна для Тебя... тьма подобна свету». Перед самым Бесконечным светом даже Египет и Ашур ничтожны.

תהילים קל"ט:12 Psalms 139:12

גַּם־חֹשֶׁךְ לֹא־יִחְשֶׁה מִמֶּךָ וְלִילָה כִּיּוֹם יָאִיר כְּחֹשֶׁה כְּאוֹרָה:

...והיה כיום שהוא יתקע בשופר גדול ובאור האוכדים

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלט, יב.

231

בקרנך קדוש ולא אבוא בעיר

«Святой посреди тебя, и Я не приду в город». В грядущем потоки не будут направлены в нечестивый «город».

הושע י"א:9 Hosea 11:9

לֹא אֶעֱשֶׂה חֶרוֹן אָפִי לֹא אָשׁוּב לְשַׁחַת אֶפְרַיִם כִּי אֵל אֲנִכִּי וְלֹא־אֵשׁ
בְּקֶרְנְךָ קָדוֹשׁ וְלֹא אָבּוּא בְּעִיר:

Не изолью пыла Моего гнева, не возвращусь, чтобы уничтожить Ефрема; ибо Я — Б-г, а не человек, Святой посреди тебя; и не приду в ярости.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הושע יא, ט.

232

נעשה לנו עיר ומגדל

Поклоение разделения: «Построим себе город и башню... и создадим себе имя». Нечестивый «город».

בראשית י"א:4 Genesis 11:4

וַיֹּאמְרוּ הֵכָּה נִבְנֶה־לָנוּ עִיר וּמִגְדָּל וְרֵאשׁוּ בְשֵׁמִים וְנַעֲשֶׂה־לָנוּ שֵׁם פֶּן־
נִפְּזִי עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ:

И сказали они: «Пойдём, построим себе город и башню, вершина которой достигнет небес, и создадим себе имя, чтобы не рассеяться по лицу всей земли».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית יא, ד.

233

ועי בזהר פ' נח דע"ה

Там приводится тот же отрывок из Зоара: город и башня предназначались для единства и соединения, а поскольку соединение черпает из чрезвычайно высокого источника, Б-г сказал: «И не будет для них невозможного». Если бы они не приняли самоустранение и иго, то направили бы этот поток из святости в нечистые места.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא גם בתו"א יא, ב. וראה הלשון במאמרי אדה"ו פרשיות פ' נח ע' סב. אוה"ת בראשית כרך ו' תתרע, א. המשך זאת חנוכה המזבח תר"מ סעי' יד. ובאוה"ת נ"ך כרך א' ע' תקג.

234

בד"ה ביום השמע"צ

В маамаре «В день Шмини Ацерет» Альтер Ребе объясняет, что слово ашер в выражении «Который (ашер) освятил нас Своими заповедями» связано с бе-ашри — «в моем счастье» — и ашрей, словами восхваления бесконечного блага: высшего наслаждения, раскрывающегося посредством мицвот, которые являются Высшей волей, предшествующей Хохме.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פג, ג.

235 Зоар на Берешит о имени Ашера, приводимый в связи с нечестивым соответствием наслаждения.

ספר זוהר, בראשית פ"ר:ז-פ"ב:רט"ו 80:207-82:215 Zohar, Bereshit

236 Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Vayikra 58:386-60:396.

ספר זוהר, ויקרא נ"ח:שפ"ו-ס"ז:שצ"ו 58:386-60:396 Zohar, Vayikra

237 דרשו ה' בהמצאו

«Ищите Авая, когда Он может быть найден». Это конец отрывка, приводимого из маамара «Как орел пробуждает».

שעיהו נ"ה:61 Isaiah 55:6

דְּרָשׁוּ ה' הַמְצָאוֹ קְרָאָהוּ בְּהִיטּוֹ קְרוֹב:

Ищите Вс-вышнего, когда можно найти Его; призывайте Его, когда Он близко;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 10

238 כאברהם שקראו הר

«Не так, как у Авраама, о котором сказано „гора“, как сказано: «На горе Авая будет видно». Авраам увидел место Храма как гору.

פסחים פ"ח א'ד:4 Pesachim 88a:4

אֵלָא, לֹא כְּאַבְרָהָם שֶׁכְּתוּב בּוֹ "הַר", שֶׁנֶּאֱמַר: "אֲשֶׁר יֹאמַר הַיּוֹם בְּהַר הַיִּרְאָה", וְלֹא כִּי־צִחַק שֶׁכְּתוּב בּוֹ "שְׂדֵה", שֶׁנֶּאֱמַר: "וַיֵּצֵא יִצְחָק לְשׁוֹחַ בְּשֵׂדֵה", אֲלֵא כִּי־עֵקֶב שֶׁקָּרָא "בֵּית", שֶׁנֶּאֱמַר: "וַיִּקְרָא אֶת שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא בֵּית אֵל".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פסחים פח, א.

239 הלוך ונסוע הנגבה

«И отправился Аврам, продвигаясь и направляясь к югу». Путь Авраама — это путь любви.

בראשית ט"ב:9 Genesis 12:9

וַיֵּסַע אַבְרָם הַלֹּךְ וְנֹסֵעַ הַנִּגְבָּה:

И Аврам отправился в путь, продолжая идти к югу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית יב, ט.

240 קדש הוא בחי' חכמה

Примечание отсылает к статье этого лексикона на букву куф, где слово «святость» объясняется как соответствующее уровню Хохмы. «Ликутей Тора» часто цитирует этот лексикон, указывая ту же аббревиатуру — букву и раздел.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מא"א אות ק, ס"ו.

241 בד"ה בהעלותך

Маамар «Когда зажжёшь светильники» начинается с комментария Раши: Аарон был огорчён тем, что не

...והיה כיום ההוא יתקע בשופר גדול ובא האובדים

участвовал в приношениях князей при освящении жертвенника, и Вс-вышний сказал ему: «Клянусь тобой жизнью, твоё больше ихнего, ведь ты зажигаешь и готовишь светильники».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פ' בהעלותך לא, ג.

242

חסד לאברהם

«Ты даруешь истину Якову, доброту — Аврааму». Великая любовь Аарона выше доброты Авраама.

מִיכָה ז' כ"ז Micah 7:20

תַּתֵּן אֱמֶת לְעֵקֶב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם מִיָּמֵי קֶדֶם:

Ты явишь верность Якову, милость Аврааму, как Ты клялся отцам нашим от дней древних.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 11

243

בירושלים יראה שלם

Авраам назвал это место Йирэ, а Шем — Шалем; Вс-вышний соединил оба названия в Йерушалаим. Альтер Ребе прочитывает это как «совершенный трепет».

תענית ט"ז א16 Taanit 16a

בראשית רבה נ"ו:10 Bereshit Rabbah 56:10

... קורא אני אותו שלם אברהם אדם צדיק מתרעם אלא הריני קורא אותו ירושלים כמו שקראו שניהם יראה שלם ירושלים ר' ברכיה בשם רבי חלבו אמר עד שהוא שלם עשה לו הקדוש ברוך הוא סוכה והיה מתפלל בתוכה שנאמר (תהלים עז) ויהי בשלם סוכו ומעונתו בציון ומה היה אומר יהי רצון שאראה בבנין ביתי ד"א מלמד שהראה לו הקב"ה בית המקדש חרב ובנוי חרב ובנוי שנא' שם המקום ההוא ה' יראה הרי בנוי היך מה דאת אמר (דברים טו) שלש פעמים בשנה יראה אשר יאמר היום בהר ה' הרי חרב ...

«Авраам назвал то место: „Б-г усмотрит“, как говорится по сей день: „На горе, где будет явлен Б-г“» (Бытие 22:14). «Авраам назвал то место: „Б-г усмотрит“ — сказал рабби Йоханан: Он сказал Ему: „Владыка вселенной, когда Ты сказал мне: „Возьми сына твоего, единственного твоего“, у меня было что возразить: вчера Ты сказал: „Ибо через Ицхака наречётся потомство твоё“... а теперь Ты говоришь: „Возьми сына твоего... [и принеси его в жертву]“» (Бытие 22:2). Но, не дай Б-г, я так не поступил. Напротив, я подавил своё милосердие, чтобы исполнить Твою волю. Да будет ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תוד"ה הר — תענית טז, א. ב"ר פנ"ו, י.

244

בירושלים יראה שלום שלימות היראה

Одна из сторон полноты трепета состоит в том, что он совершенен в каждом еврее: даже самый лёгкий из лёгких, если затронуто его еврейство и он не обманывает себя, воображая, будто всё ещё остаётся в рамках

своего еврейства, отдаёт жизнь даже за простое действие — даже за ремешок сандалии.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

. . אַז פון די ענינים אין שלימות היראה איז אויך, אַז די יראה איז בשלימות באַ יעדער אידן, און ווי מען זעט בפועל, אַז אפילו אַ קל שבקלים, בשעת עס קומט צו אַן ענין וואָס ער ווייסט אַז דאָס רירט אַן זיין אידישקייט, און נאָרט זיך נישט אַז "עודנו ביהדותו" [לי אדה"ו בתניא פי"ד (יט, ב)] איז ער זיך מוסר נפש אפילו אויף נאָר אַ מעשה (כלי אמונה) און אפילו אויף ערקאט דמסאנא (סנהדרין עד, רע"ב). — שיחת עשרה בטבת תשל"ט.

245

להודיע לבני האדם

«Чтобы возвестить сынам человеческим о могуществе Его и о славе великолетия Его царства». Великолепие творения зависит от предшествующих сокращений.

Psalms 145:12 תהלים קמ"ה:י"ב

להודיע לבני האדם גבורתיו וכבוד הדר מלכותו:

Чтобы возвестить сынам человеческим о могуществе Его и славном величии царства Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, יב.

246

אלף אלפים ישמשוני

«Тысячи тысяч служат Ему, и десять тысяч раз по десяти тысяч стоят пред Ним». Огромное воинство созданий.

Daniel 7:10 דניאל ז':י"י

נהר דינור נגד ונפק מן קדמוהי אלף אלפין ישמשונה ורבו רבון קדמוהי יקומו יתב וספרין פתיחו:

Огненный поток выходил и исходил от Него; тысячи тысяч служили Ему, и десять тысяч раз по десять тысяч стояли пред Ним; суд воссел, и раскрылись книги.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דניאל ז, י.

247

לגדוד אי ולגדודיו אין מספר

«Тысячи тысяч служат Ему» — таково число воинов в одном отряде, «а воинство Его неисчислимо».

Chagigah 13b:13 חגיגה י"ג ב:י"ג

תנ"י, רבי אומר משום אבא יוסי בן דוסאי: "אלף אלפין ישמשוניה" — מספר גדוד אחד, "ולגדודיו אין מספר". ורבי ירמיה בר אבא אמר: "אלף אלפין ישמשוניה", לנהר דינור, שנאמר: "נהר דינור נגד ונפק מן קדמוהי אלף אלפין ישמשוניה ורבו רבון קדמוהי יקומו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה יג, ב.

...והיה ביום ההוא יתקע בשופר גדול ובאו האובדים

248

הושיט אצבעו הקטנה ביניהם

Когда ангелы спросили: «Что есть человек, что Ты помнишь о нем?», Вс-вышний протянул среди них мизинец и сжег их.

Sanhedrin 38b:5 סנהדרין ל"ח ב:ה'5

אמר לפניו: רבנו של עולם, "מה אנוש כי תזכרנו וכן אדם כי תפקדנו?" הושיט אצבעו קטנה ביניהן ושרפם. וכן כת שניה. כת שלישית אמר לפניו: רבנו של עולם, ראשונים שאמרו לפניך מה הועילו? כל העולם כולו שלך הוא. כל מה שאתה רוצה לעשות בעולמך - עשה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Yoma 21b:9 יומא כ"א ב:ט'9

יש אש אוכלת ואינה שותה — הא דיין. שותה ואינה אוכלת — דחולין. אוכלת ושותה — דאליהו, דכתיב: "ואת המים אשר בתעלה לחכה". אוכלת לחיו כיבשין — דמצרכה. יש אש דוחה אש — דגבראיל, ויש אש אוכלת אש — דשכינה, דאמר מר: הושיט אצבעו ביניהם ושרפן.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין לח, ב. יומא כא, ב. ראה לעיל פי אמור לו, א. לקו"ש ח"י ע' 52.

249

הן הן גבורותיו

На вопрос «Где Его могущественные деяния?» мужи Великого собрания ответили: в этом и проявляется могущество Его силы — Он сдерживает Себя и долго-терпелив. В примечании «Кехот» это приводится в связи со словами «таковы Его могущественные деяния».

Yoma 69b:15 יומא ס"ט ב:ט"ו15

אתו אינהו ואמרו: אדרבה, זו היא גבורתו: שכובש את יצרו — שנותן ארך אפים לרשעים. ואלו הן נוראותיו — שאלמלא מוראו של הקדוש ברוך הוא היאך אומה אחת יכולה להתקיים בין האומות?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יומא סט, ב. יל"ש נחמ"י רמז תתרא.

250

ואת רוח הטומאה אעביר

«И удалю дух нечистоты с земли». Тогда станет возможен совершенный трепет.

Zechariah 13:2 זכריה י"ג ב:2

והיה ביום ההוא נאם ה' צבאות אכרית את שמות העצבים מן הארץ ולא יזכרו עוד וגם את הנביאים ואת רוח השמא אעביר מן הארץ:

И будет в тот день, говорит Вс-вышний воинств, Я истреблю имена идолов из земли, и они более не будут поминаться; и также удалю из земли пророков и нечистого духа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכרי יג, ב.

251

בד"ה וידעת היום

В объяснении слов «И познай ныне» Алтер Ребе учит, что отдельное святое качество — только любовь или только трепет — иногда может быть подавлено своей

нечистой противоположностью; но когда любовь и трепет взаимно включены друг в друга, противодействующие силы не могут их коснуться. Яаков, качество истины, соединяет их.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי ואתחנן ה, א.

252 וע' בזהר וישב (דקפ"ג סע"ב)

Комментарий Цемах-Цедека к Теилим, приводимый в связи со словами «Иерусалим, построенный как город, соединённый воедино».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יהל אור ע' תפ.

253 שופר גדול

«Это великий шофар, благодаря которому рабы выходят на свободу миров».

ספר הזהר, ויקרא י"ב-י"א:פ"ח:88-11:80-10:80, Zohar, Vayikra

254 שופר גדול

Великий шофар — это высший шофар, благодаря которому рабы всегда выходят на свободу: Юбилей, великий высший Юбилей.

ספר הזהר, ואתחנן י"ח:קכ"ד-134:20-124:18, Zohar, Vaetchanan
כ"קל"ד

255 והעברתם שופר תרועה

«Вы будете трубить в шофар тревожного звука... в Йом-Кипур вы будете трубить в шофар по всей вашей земле». Шофар Юбилея.

ויקרא כ"ה:ט"ז:9, Leviticus 25

וְהֶעֱבַרְתָּ שׁוֹפָר תְּרוּעָה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ בְּיוֹם הַכִּפּוּרִים
תַּעֲבִירוּ שׁוֹפָר בְּכָל־אַרְצְכֶם:

Then shalt thou make proclamation with the blast of the horn on the tenth day of the seventh month; in the day of atonement shall ye make proclamation with the horn throughout all your land.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כה, ט (בלי יחיד).

256 וקראתם דרור בארץ

«И провозгласите свободу в стране всем ее жителям». Освобождение рабов в Юбилейный год.

ויקרא כ"ה:10, Leviticus 25

וְקִדַּשְׁתֶּם אֶת שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה וּקְרַאתֶם דְּרוֹר בְּאֶרֶץ לְכָל־יֹשְׁבֵיהָ יוֹבֵל
הוּא תִהְיֶה לָכֶם וְשִׁבְתֶּם אִישׁ אֶל־אֶחָיו וְאִישׁ אֶל־מִשְׁפַּחְתּוֹ תִּשָּׁב:

И освятите пятидесятый год, и провозгласите свободу на земле для всех её жителей; да будет он для вас юбилейным годом, и каждый возвратится во владение своё, и каждый возвратится к семье своей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...והיה ביום ההוא יתקע בשופר גדול ובאו האובדים

257 ובפי אמור (דצ"ב ע"ב)

Там приводится формулировка этого отрывка Зоара о «мире свободы».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הלשון באוה"ת ויקרא כרך ב ע' תרו.

258 ויקרא (ד"ו ע"ב)

Там приведены два объяснения слов «звук шофара» из этого Зоара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת ר"ה ע' אישנו דשם נתבאר כ' פירושים בקול השופר ע"ש.

259 ואתחנן (דרס"ו ע"ב)

Там приводится формулировка из Зоара к Ваэтханан о великом шофаре.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הלשון באוה"ת ר"ה כרך ה ע' ב"פח.

260 יובל הוא קדש תהי לכם

«Ибо это Юбилейный год; он будет свят для вас». Святость связывает Юбилей с «святой горой».

ויקרא כ"ה:י"ב:12, Leviticus 25

כִּי יוֹבֵל הוּא קֹדֶשׁ תִּהְיֶה לָכֶם מִן־הַשָּׁדָה תֹּאכְלוּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ:

For it is a jubilee; it shall be holy unto you; ye shall eat the increase thereof out of the field.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

261 ח"ב (פ"ג ב')

Там приводится формулировка этого отрывка Зоара о Юбилее.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הלשון באוה"ת פי בשלח ע' שעה.

262 עיקר מצות יובל לא הי רק בבי"ר

Юбилейный год соблюдается только тогда, когда все жители земли находятся на ней; в эпоху Второго Храма его считали лишь для определения субботних лет.

ערכין ל"ב ב:ט"ז-17, Arakhin 32b

דְּתַנְיָא: מִשְׁגְּלוֹ שֶׁבֶט רְאוּבוֹן וְשִׁבְט גַּד וְחָצִי שֶׁבֶט מְנַשֶּׁה בְּטָלוּ יוֹבְלוֹת,
שְׁנֵאמָר: "וּקְרַאתֶם דְּרוֹר בְּאֶרֶץ לְכָל יֹשְׁבֵיהָ", בְּזֶמֶן שֶׁכָּל יוֹשְׁבֵיהָ עָלֶיהָ,
וְלֹא בְּזֶמֶן שֶׁגָּלוּ מִקְצָתָן. וְכֹל הָיוּ עָלֶיהָ וְהָיוּ מְעוֹרְבִין, שֶׁבֶט בְּנֵי־מִנָּה
בִּיהוּדָה וְשִׁבְט יְהוּדָה בְּבִנְיָמִין, יֵהָא יוֹבֵל נוֹהֵג? תִּלְמוּד לומֵר: "לְכָל
יֹשְׁבֵיהָ" — בְּזֶמֶן שֶׁיוֹשְׁבֵיהָ בְּתִיקוּנָן, וְלֹא בְּזֶמֶן שֶׁהָיוּ מְעוֹרְבִין!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ערכין לב, ב.

263 בזמן שכל יושבי עלי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם.

264 כעיר שחוכרה לה יחדיו

«Иерусалим, построенный как город, соединенный воедино». Соединение высших и низших уровней,

Адо-най, Малхут.

תהילים נ"א:יז Psalms 51:17

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

О Вс-вышний, отверзи уста мои, и уста мои возвестят хвалу Твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 13

274 АДНИ ОТИОТ ДИНА

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א (קיה, א). [כ].

275 והוא עומד מכסא דין לכסא רחמים

Когда Израиль берет шофар и трубит перед Святым, благословен Он, Он встает с Престола Суда и садится на Престол Милосердия, и преисполняется сострадания к ним.

ויקרא רבה כ"ט:29 Vayikra Rabbah

276 מתחלה עלה במחשבה לברוא את העולם במדת הדין

Сначала Б-гу пришло в мысль создать мир мерой суда; Он увидел, что мир не устоит, отдал первенство милосердию и соединил его с судом.

רש"י על בראשית א':1:1 Rashi on Genesis

277 בראשית ברא אלקים

«В начале сотворил Элоким». Имя суда появляется в начале творения.

בראשית א':1:1 Genesis

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹקִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:

В начале сотворил Б-г небо и землю.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

278 והוי עליהם יראה

«И Адо-най Авая возгласит в шофар». Шофар соединяет имя Адо-най с именем Авая.

זכריה ט':14:9 Zechariah

וְהָיָה עֲלֵיהֶם יִרְאָה וַיֵּצֵא כְכֹרֶק חֲצוֹ וְאֲדֹנָי ה' בְּשׁוֹפָר יִתְקַע וְהָלַךְ בְּסַעֲרוֹת תִּימָן:

И явится над ними Б-г, и стрела Его выйдет, как молния; и Б-г Вс-вышний вострубит в рог и пойдёт в вихрях юга.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכריה ט', יד.

279 בת"ז תיקון למ"ד (דע"ז ב')

Там слова «стрела Его полетит, как молния» описывают откровение, которое невозможно постичь мыслью и которое является лишь мимолетной вспышкой; приводится тот же Тикун о голосах и молниях при Синае.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וראה לעיל פי' ואתחנן ג, ב. הלשון באוה"ת נ"ך כרך א ע' תקיח.

...והיה כיום ההוא יתקע בשופר גדול ובאו האובדים

280 וברכות בא פט"ו

Там приведены слова мидраша (Шмот Рабба 15).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הלשון באוה"ת נ"ך כרך א ע' תקיח.

281 והי' הוי' לי לאלקים

Примечание Кегот указывает для этих слов на Genesis 28:21.

בראשית כ"ח:21:28 Genesis

וְשָׁכַנְתִּי בְשָׁלוֹם אֶל־בֵּית אָבִי וְהָיָה ה' לִי לֵאלֹקִים:

так что я вернусь в дом отца моего с миром, тогда Вс-вышний будет мне Б-гом,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כח, כא.

АБЗАЦ 14

282 ונגלה כבוד ה'

«И откроется слава Авая, и всякая плоть увидит вместе». Явное раскрытие Будущего.

ישעיהו מ"ה:5:4:5 Isaiah

וְנִגְלָה כְבוֹד ה' וְרָאוּ כָל־בָּשָׂר יַחְדָּו כִּי פִי ה' דִּבֶּר:

И откроется слава Вс-вышнего, и всякая плоть увидит её вместе, ибо уста Вс-вышнего изрекли это».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מ, ה.

283 והיה כיום ההוא יתקע בשופר גדול

Великий шофар, который черпает свыше имя Авая.

ישעיהו כ"ז:13:13 Isaiah

וְהָיָה כְיוֹם הַהוּא יִתְקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל וּבָאוּ הָאֲבָדִים בְּאָרֶץ אֲשׁוּר וְהִנֵּדְחִים בְּאָרֶץ מִצְרַיִם וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לָהּ בְּהָר הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלַם:

И будет в тот день: вострубит великий рог, и придут потерявшиеся в земле Ассирийской и рассеянные в земле Египетской, и поклонятся Вс-вышнему на святой горе в Иерусалиме.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

284 ארז"ל פ"ג דנדה (כ"ו א')

Талмудический перечень пяти предметов, имеющих меру в один тефах, приводится также там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא גם ביהל אור ע' קמו. ראה בהמשך תערי"ב ח"ג ע' א'רלא.

285 «Пять [предметов] имеют размер в ладонь»: среди них — шофар, стена сукки и лулав.

נדה כ"ו א':13:26a Niddah

תנא: רבי אושעיא זעירא דמן חב'יא — תמשה שיעורן טפה, ואלו הן: שוליא, שופר, שדרה, דופן סוכה, והאזוב.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

286

שמאלו תחת לראשי

«Его левая рука под моей головой, а правая обнимает меня». Левая рука Рош а-Шана и Йом-Кипура, правая рука Суккота.

Song of Songs 2:6: שיר השירים ב' ו' א'

שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני:

Да будет левая рука его под головою моею, а правая да обнимает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

287

בכסה ליום חגנו

«Трубите в шофар в новомесячье, в день покрытия, в день нашего праздника». Цитируется из маамара «И возрадуясь великой радостью».

Psalms 81:4: תהילים פ"א ד'

תקעו בחדש שופר בכסה ליום חגנו:

Трубите в рог при новомесячии, при полнолунии, в день нашего праздника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 15

288

אף ידי יסדה ארץ

«И Моя рука основала землю, и Моя десница распростёрла небеса». Слово «распростёрла» (типха) читается как «пядь» (тефах).

Isaiah 48:13: ישעיהו מ"ח י"ג א'

אף יידי יסדה ארץ וימיני טפה שמים קרא אני אליהם יעמדו יחדו:

Yea, My hand hath laid the foundation of the earth, And My right hand hath spread out the heavens; When I call unto them, They stand up together.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מח, יג.

289

Дела праведников выше сотворения неба и земли: о небе и земле сказано «Моя рука основала», а о Святилище — «Твои руки утвердили».

Ketubot 5a:11א' א' כתובות ה' א' י"א

ד'ש בר קפרא: גדולים מעשה צדיקים יותר מעשה שמים וארץ, דאילו מעשה שמים וארץ כתיב: "אף ידי יסדה ארץ וימיני טפה שמים", ואלו מעשה ידיהם של צדיקים כתיב: "מכון לשבתך פעלת הי מקדש אדני כוננו ידיך".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

290

והם בחיי עשר ספירות במספר עשר אצבעות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בספר יצירה.

291

עשר אצבעות חמש כנגד חמש

«Десять Сфирот... по числу десяти пальцев: пять на-

против пяти».

ספר יצירה א' ג' 1: Sefer Yetzirah

עשר ספירות בלימה מספר עשר אצבעות חמש כנגד חמש וברית יחיד מכוונת באמצע כמלת הלשון וכמילת מעור:

The decade out of nothing is analogous to that of the ten fingers (and toes) of the human body, five parallel to five, and in the centre of which is the covenant with the only One, by the word of the tongue and the rite of Abraham.

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

292

בלקו"ת מהאריז"ל ע"פ הנה טפחות

В примечании сказано, что содержание этого отрывка приводится там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא ביהל אור ע' קמו תוכן הענין דכאן.

293

הנה טפחות נתת ימי

«Вот, Ты сделал дни мои мерой в пяди». Нынешний, ограниченный и сокращённый способ существования.

תהילים ל"ט ו' 39: Psalms

הנה טפחות נתת ימי וסלדי כאין נגדה אף כל-הכל כל-אדם נצב סלה:

Behold, Thou hast made my days as hand-breadths; and mine age is as nothing before Thee; surely every man at his best estate is altogether vanity. Selah

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

294

מקדש ה' כוננו ידיך

«Святилище, Адо-най, которое утвердили Твои руки». Обе руки — в отличие от одной «руки» творения.

שמות ט"ז 17: Exodus

תבאמו ותטעמו בהר נחלתך מכון לשבתך פעלת Havayah מקדש אדני כוננו ידיך:

Ты приведёшь их и насадишь их на горе наследия Твоего, на месте, Б-г, которое Ты создал для обитания Твоего, в святилище, Владыка, которое утвердили руки Твои.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

295

Среди десяти правил, установленных для чаши благословения: её берут обеими руками, передают в правую руку и поднимают на пядь от земли.

ברכות נ"א א' ט"ו 51a: Berakhot

אמר רבי זירא אמר רבי אבהו, ואמר לה במתניתא תנא: עשרה דברים נאמרו בכוס של ברכה: טעון הדחה ושטיפה. חי ומלא. עיטור ועיטור. נוטלו בשתי ידיו, ונוטנו בימין. ומגביהו מן הקרקע טפח, ונותן עיניו בו. ויש אומרים: אף משגרו במתנה לאנשי ביתו.

R. Zera said in the name of R. Abbahu (another version: it was taught in a Baraita) : Ten things are said with reference to the cup used for the Grace after meals : It requires washing and rinsing, undiluted [wine] and must be full, crowning and covering ; he takes it with both hands and places it in the right hand, raises it a handbreadth from the floor and gazes at it. Some also say : He sends it as a present to his household,

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

296 כוס ישועות אשא
«Подниму чашу спасений». Объяснение Махарши, почему чашу поднимают.

Psalms 116:13: קט"ז: יי"ג

כוס־ישועות אשא וכשם ה' אקרא:

Подниму чашу спасения и призову имя Б-га.
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

297 כוס גימטריא אלקים
Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
בר"מ זח"ג (קמה, סע"א). [כ].

298 ארוממך אלקי המלך
«Возвеличу Тебя, Б-г мой, Царь». Поднятие Элоким (чаши), чтобы соединить его с Авая.
Psalms 145:1: קמ"ה: א' י"ג
תהלה לך דוד ארוממך אלוהי המלך ואברכה שמך לעולם ועד:
[Псалом] хвалы; Давида. Буду превозносить Тебя, Б-г мой, Царь; И буду благословлять имя Твоё во веки веков.
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
תהלים קמה, א.

299 כי כל בשמים ובארץ
«Ибо всё, что на небе и на земле, — Твоё». Уровень, соединяющий небо и землю.
I Chronicles 29:11: י"א: כ"ט
לך ה' הגדלה והגבורה והתפארת והנצח וההוד כ"ל בשמים ובארץ
לך ה' הממלכה והמתנשא לכל לראש:
Твоя, Вс-вышний, величественность, и сила, и слава, и победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, — Твоё; Твоё, Вс-вышний, царство, и Ты превознесён как глава над всем.
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
דה"א כט, יא.

300 ובוזח"ג שופטים (דע"ג סע"ב)
В примечании указано это место как источник слов Зоара о поднятии чаши на ладонь, связанного с тайной йуд.
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
ראה באוה"ת בראשית כרך ב שלב, ב. בהמשך תע"ב ח"ג ע' ארלא.

301 סדי"ה המגביהי לשבת
Там Алтер Ребе объясняет: далет — это «то, у чего нет ничего собственного»; благодаря заключенной в ней йуд она становится ה. Такова мицва: как цедек становится цдакой, вознося йуд к Бесконечному свету, чтобы это стало «местом Твоего обитания».
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
תו"א לה, ד.

302 המגביהי לשבת
«Восседающий превыше». Читайте это как вознесение буквы йуд внутри буквы гей.

Psalms 113:5: ה' ג: קי"ג

מי כהי אלקינו המגביהי לשבת:

Кто подобен Вс-вышнему, Б-гу нашему, восседающему на высоте,
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

303 בטפח הסמוך לרה"ר
Мезузу помещают в пределах пяди, ближайшей к общественному владению.
Menachot 33b:2-3: ג' ב: ב: ג'
אמר רבא מצוה להניחה בטפח הסמוך לרה"ר מאי טעמא רבנן אמרי כדי שיפגע במוזוה מיד רב חנינא מסורא אומר כי היכי דתינטריה אמר רבי חנינא בוא וראה שלא כמדת הקב"ה מדת בשר ודם מלך יושב מבפנים ועם משמרין אותו מבחוץ מדת הקב"ה אינו כן עבדיו יושבין מבפנים והוא משמרן מבחוץ שנאמר (תהלים קכא, ה) ה' שומר ה' צלך על יד ימינך
Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

304 בדי"ה נר חנוכה
Там Алтер Ребе объясняет, почему мезузу помещают справа, а ханукальный светильник — слева: мезуза представляет собой подъем снизу вверх, подобно мицвот.
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
תו"א מב, ג.

305 Ханукию помещают в пределах пяди, ближайшей к дверному проёму, слева, «чтобы ханукальная лампа была слева, а мезуза — справа».
Shabbat 22a:2: א' ב: א'
אמר רבה: נר חנוכה מצוה להניחה בטפח הסמוך לפתח. והיכא מנח לקה? רב אחא בריה דרבא אמר: מימין רב שמואל מדפתי אמר: משמאל. והילכתא משמאל, כדי שתהא נר חנוכה משמאל ומוזוה מימין.
William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

306 בדי"ה קול דודי
В маамаре «Голос моего Возлюбленного — вот, он идет» Алтер Ребе объясняет, что в «Песни песней» говорится о «прыжке», тогда как в Торе сказано: «Авая пройдет мимо входа». Вход — это Малхут: «Вот врата Авая»; это начало служения в трепете, благодаря которому великое откровение Царя пришло к Израилю в Египте.
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
לקמן שה"ש טו, ב.

307 אורך ימים נתת לו
«Он просил у Тебя жизни — Ты дал ему её, долготу дней во веки». Уровень Арих Анпин, находящийся за

пределами измеряемых пядей.

Psalms 21:5 ה' א:ה' 21:5

חיים שאל ממך נתתה לו ארך ימים עולם ועד:

He asked life of Thee, Thou gavest it him; even length of days for ever and ever.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תהלים כא, ה.

- 308** | Примечание Кегот указывает для этих слов на Mishnah Rosh Hashanah 3:2.

Mishnah Rosh Hashanah 3:2 ראש השנה ג' ב':

כל השופרות כשרין חוץ משל פרה, מפני שהוא קרן. אמר רבי יוסי, והלא כל השופרות נקראו קרן, שנאמר (יהושע ו), במשך בקרן היובל:

All shofars are fit [to be blown on Rosh Hashanah], except for that of a cow because it is [called] a horn [and not a shofar]. Rabbi Yose said, "But are not all shofars [also] called a horn, as it is stated (Joshua 6:5), 'upon a long blast from the ram's horn'?"

Torat Emet 357 (Public Domain) • Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain)

- 309** | Примечание Кегот указывает для этих слов на Chagigah 12b.

חגיגה י"ב בבב Chagigah 12b

- 310** | ולפני אחד מה אתה סופר

«А перед Единым что ты сочтёшь?» Источник великого шофара находится за пределами десяти исчисляемых Сфирот.

Sefer Yetzirah א:י"ז 1:7

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); Orach Chaim, Vilna, 1923 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Pri Etz Chaim (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain); Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch, New York, 1877 (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/rosh-hashanah/4/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак